

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 30 NOVEMBRE 1954.

Rapport de la Commission du Commerce Extérieur chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1955 (Crédits Commerce Extérieur).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 30 NOVEMBER 1954.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Handel belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1955 (Kredieten Buitenlandse Handel).

Présents : MM. DUVIEUSART, président; Jules ADAM, BRONCKART, Louis DESMET, LEEMANS, MEURICE, ROELANTS, VAN BULCK, VERHAEST, WARNANT et VINOIS, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement, voulant souligner l'importance de la fonction du Ministre du Commerce Extérieur, a jugé opportun de créer une Commission spéciale chargée de l'étude des problèmes relatifs à notre commerce extérieur.

Dans le rapport que nous avons l'honneur de vous présenter, nous examinerons successivement :

I. — Les crédits ressortissant plus particulièrement à l'Administration du Commerce Extérieur.

II. — L'évolution de notre commerce en 1954 (10 mois).

III. — Quelques problèmes qui ont retenu l'attention des membres de la Commission.

De nombreuses questions ont été posées au Ministre. Celles-ci avec les réponses sont jointes au présent rapport.

R. A 4903.

Voir :

Document du Sénat :

5-IX (Session de 1954-1955) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het Parlement heeft het belang van het ambt van Minister van Buitenlandse Handel willen beklemtonen door het instellen van een bijzondere Commissie ter bestudering van de vraagstukken in verband met onze buitenlandse handel.

Het verslag, dat wij de eer hebben U voor te leggen, behandelt achtereenvolgens :

I. — De kredieten die inzonderheid het Bestuur van de Buitenlandse Handel betreffen;

II. — Het verloop van onze handel in 1954 (10 maanden);

III. — Enkele vraagstukken die de aandacht van de commissieleden hebben gehad.

Aan de Minister werden talrijke vragen gesteld. Deze zijn samen met de antwoorden bij dit verslag gevoegd.

R. A 4903.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-IX (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp.

I. — CREDITS DU MINISTÈRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

Le Département des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur forme une seule entité administrative dirigée par deux Ministres, ayant l'un le secteur Affaires Étrangères et l'autre celui du Commerce Extérieur dans ses attributions.

Il n'est déposé qu'un budget unique. Toutefois, les positions suivantes relatives à l'Administration du Commerce Extérieur peuvent être séparées :

Art. 1-2 : Traitement du Ministre. fr.	425.000
Art. 2-2 : Traitements et indemnités du personnel du Ministre du Commerce Extérieur	950.000
Art. 5-1 : Services temporaires. — Direction Générale des Missions Économiques	324.000
Art. 20-1 : Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office Belge du Commerce Extérieur	41.500.000
(Il s'agit de la quote-part de l'État Belge dans les frais de gestion de l'Office Belge du Commerce Extérieur-Organisme parastatal.)	
Art. 20-2 : Dépenses des bureaux commerciaux	6.165.000
(Il s'agit de bureaux établis aux États-Unis en vue de promouvoir l'exportation de produits belges.)	
Art. 24-3 : Quote-part dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs Douaniers.	300.000
Art. 24-6 : Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat Général de la Convention Douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (BENELUX)	6.300.000
Art. 24-7 : Contribution au budget des Parties Contractantes de l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce	612.000
Art. 24-12 : Quote-part dans les frais du Conseil de Coopération Douanière.	450.000
Art. 24-13 : Quote-part auprès de l'Organisation Européenne de Coopération Économique	7.200.000
Art. 24-14 : Quote-part à l'« International Wheat Council »	175.000
Art. 24-15 : Fonds d'assistance technique à l'O.E.C.E. Envoi d'experts américains en Europe	400.000

Le total des crédits énumérés ci-dessus s'élève à 64.801.000 francs, contre 66.757.000 francs au budget de 1954. Les diminutions portent notamment sur les traitements et indemnités du Cabinet du Ministre (— 50.000 fr.), les dépenses des bureaux

I. — KREDIETEN VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE HANDEL.

Het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel maakt een enkel administratief geheel uit, dat bestuurd wordt door twee Ministers, die respectievelijk bevoegd zijn voor Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Er werd echter één enkele begroting ingediend, waarvan de navolgende posten echter de Buitenlandse Handel betreffen :

Art. 1-2 : Jaarwedde van de Minister fr.	425.000
Art. 2-2 : Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van de Minister van Buitenlandse Handel	950.000
Art. 5-1 : Tijdelijke diensten. — Algemene Directie der Economische Zendingen	324.000
Art. 20-1 : Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst van de Buitenlandse Handel.	41.500.000
(Dit is het aandeel van de Belgische Staat in de beheerskosten van de Belgische Dienst van de Buitenlandse Handel - parastatale instelling.)	
Art. 20-2 : Uitgaven van handelsburelen	6.165.000
(Dit zijn de in de Verenigde Staten gevestigde kantoren ter bevordering van de uitvoer van Belgische producten.)	
Art. 24-3 : Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der Toltarieven	300.000
Art. 24-6 : Aandeel in de werkingskosten van het Algemeen Secretariaat van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland (BENELUX)	6.300.000
Art. 24-7 : Bijdrage in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor Toltarieven en Handel	612.000
Art. 24-12 : Aandeel in de kosten van de Raad van Douane-samenwerking.	450.000
Art. 24-13 : Aandeel bij de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking	7.200.000
Art. 24-14 : Aandeel bij de « International Wheat Council »	175.000
Art. 24-15 : O. E. E. S.-Fonds voor technische bijstand. Zending van Amerikaanse deskundigen naar Europa	400.000

De opgesomde kredieten bedragen in totaal 64.801.000 frank, tegen 66.757.000 frank op de begroting 1954. Verminderd zijn o. m. de jaarwedden en vergoedingen voor het Kabinet van de Minister (— 50.000 fr.), de uitgaven voor de

commerciaux (— 1.835.000 fr.) et la quote-part dans les frais du Conseil de Coopération douanière (— 62.000 fr.).

Les crédits figurant aux articles 24-3, 24-6, 24-7, 24-12, 24-13, 24-14 et 24-15 représentent des contributions à des organismes internationaux.

En ce qui concerne le budget provisoire du Comité International du Sucre, aucune inscription n'a pu être faite, étant donné que les crédits à prévoir pour cet organisme n'étaient et ne sont pas encore fixés lors de l'élaboration du budget. Le Département ignore à quelle date la quote-part belge sera connue; c'est la raison pour laquelle le crédit ne figure que pour mémoire. L'an dernier la contribution belge s'est élevée à 43.000 francs.

Quant au Comité International consultatif du Coton, l'inscription de la contribution de la Belgique pour 1954 a été portée au feuillet des crédits supplémentaires pour un montant de 128.000 francs.

Il y a lieu de noter que le feuillet des crédits supplémentaires pour 1954 porte inscription — article 20-3 du feuillet — d'une première dotation de 50 millions de francs destinée à la fondation du Fonds du Commerce Extérieur créé par la loi du 24 mars 1954. Aucun crédit ne figure au budget de 1955; il importe, en effet, de rappeler à ce sujet que le montant de 50 millions de francs sera versé au budget pour l'exercice, ce qui permettra de reporter sur l'exercice ou les exercices suivants les sommes qui n'auraient pas été utilisées.

* *

II. — LE COMMERCE EXTERIEUR EN 1954

(10 mois).

La moyenne mensuelle des exportations des dix premiers mois de 1954 s'élève à 9.279 millions de francs, contre 9.272 millions de francs pour la période correspondante de 1953. Les moyennes mensuelles des importations des années 1953 et 1954 (janvier-septembre) se chiffrent respectivement à 9.868 millions de francs et à 10.474 millions de francs.

Le progrès des exportations est plus marqué en ce qui concerne le volume: l'indice du volume des mois janvier-août 1954 atteint 107 (1953 = 100), contre 97 pour les mois janvier-août 1953.

L'Institut National de Statistique procède maintenant à des évaluations mensuelles du nombre d'heures de travail employées à l'exportation dans huit secteurs industriels, représentant 61 % du montant global (sidérurgie, charbonnages, fabrications métalliques, non-ferreux, textile, papier, tabac, chaussures). Il s'agit uniquement du travail *ajouté*. Total pour les mois de janvier-août 1954: 291 millions d'heures-travail. Pour les mois correspondants de 1953: 243 millions d'heures-travail.

C'est dire que le commerce d'exportation a tenu son rôle dans la résorption du chômage.

handelsburelen (— 1.835.000 fr.) en het aandeel in de kosten van de Raad van Douane-samenwerking (— 62.000 fr.).

De kredieten op de artikelen 24-3, 24-6, 24-7, 24-12, 24-13, 24-14 en 24-15 dienen voor bijdragen in de kosten van internationale organismen.

In verband met de voorlopige begroting van de Internationale Suikerraad kon geen bedrag uitgetrokken worden, aangezien de kredieten voor dit lichaam bij de voorbereiding van de begroting niet bekend waren en thans nog niet vastgesteld zijn. Het Departement weet niet wanneer het aandeel van België zal bepaald worden en daarom is het krediet slechts *pro memorie* opgenomen. Verleden jaar bedroeg België's aandeel 43.000 frank.

De bijdrage van België voor het Internationaal Consultatief Comité van het Katoen is voor 1954 tot een bedrag van 128.000 frank uitgetrokken op het feuillet der bijkredieten.

Verder voorziet het feuillet der bijkredieten voor 1954 onder artikel 20-3 in een eerste dotatie van 50 miljoen voor het Fonds van Buitenlandse Handel, dat bij de wet van 24 Maart 1954 is ingesteld. Op de begroting voor 1955 komt geen krediet voor, omdat de vorgenoemde 50 miljoen op de begroting voor Orde zal gestort, worden zodat de niet aangewende bedragen naar het volgend dienstjaar of de volgende dienstjaren kunnen overgedragen worden.

* *

II. — DE BUITENLANDSE HANDEL IN 1954

(10 maanden).

Het maandgemiddelde van de uitvoer over de eerste tien maanden van 1954 bedraagt 9.279 miljoen frank tegen 9.272 miljoen tijdens het overeenkomstig tijdvak van 1953. De maandgemiddelden van de invoer voor 1953 en 1954 (Januari-September) belopen respectievelijk 9.868 en 10.474 miljoen frank.

De uitvoer is vooral toegenomen wat het volume betreft: de index van het volume der maanden Januari-Augustus 1954 wijst 107 aan (1953 = 100) tegen 97 voor de maanden Januari-Augustus 1953.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek is thans ook overgegaan tot de maandelijkse schatting van het aantal arbeidsuren, dat voor de uitvoer wordt besteed in acht nijverheidstakken, die 61 % van het totaal vertegenwoordigen (ijzerindustrie, steenkolenmijnen, metaalproducten, non-ferro metalen, textiel, papier, tabak, schoeisel). Het betreft hier uitsluitend de *toegevoegde* arbeid. Totaal voor de maanden Januari-Augustus 1954: 291 miljoen arbeidsuren. Voor de overeenkomstige maanden van 1953: 243 miljoen arbeidsuren.

Hiermede wil gezegd zijn dat de uitvoer een rol heeft gespeeld bij de bestrijding van de werkloosheid.

I. — STRUCTURE DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

a) Exportations.

Aucun changement notable n'est intervenu dans l'ordre des diverses sections en 1954 par rapport à l'année écoulée. Comme le montre le relevé ci-après, nos ventes restent axées sur nos produits traditionnels :

I. — STRUCTUUR VAN DE BUITENLANDSE HANDEL.

a) Uitvoer.

Vergeleken bij het afgelopen jaar, is er in 1954 geen noemenswaardige wijziging in de verschillende afdelingen aan te stippen. Zoals blijkt uit onderstaand overzicht blijven onze verkopen in hoofzaak bestaan uit onze traditionele producten.

SECTIONS — AFDELINGEN	1953 (8 mois — 8 maanden)		1954 (8 mois — 8 maanden)		1954-1953
	milliards F. in milliarden F.	%	milliards F. in milliarden F.	%	
Métaux communs et ouvragés. — <i>Gewone en bewerkte metalen</i>	26,5	36,1	24,5	33,3	92
Matières textiles. — <i>Textielstoffen</i>	13,7	18,7	14,6	19,8	107
Produits chimiques. — <i>Scheikundige producten</i>	6,0	8,2	6,6	9,0	111
Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	6,2	8,5	5,9	8,0	95
Machines et appareils. — <i>Machines en toestellen</i>	4,9	6,7	5,0	6,8	101
Matériel de transport. — <i>Transportmaterieel</i>	2,6	3,5	4,1	5,6	157
Pierres précieuses, métaux précieux. — <i>Edelstenen en edele metalen</i>	2,6	3,5	2,7	3,6	101
Ouvrages en pierre et en verre. — <i>Werken van steen en glas</i>	2,0	2,7	2,2	3,0	110
Autres. — <i>Andere</i>	8,9	12,1	8,0	10,9	90
Total. — <i>Totaal</i>	73,4	100,0	73,6	100,0	100

Exception faite des métaux communs et ouvragés ainsi que des produits minéraux, — deux sections en léger recul à la suite surtout du fléchissement des ventes de fer et acier d'une part, de charbon d'autre part — nos branches traditionnelles évoluent favorablement. Soulignons à cet égard les excellents résultats obtenus à l'exportation de cotonnades, articles en jute, etc., dans le textile (où les chiffres des expéditions de laine sont moins bons), la tendance haussière de quasi tous les secteurs chimiques, l'accroissement de nos ventes de matériel de transport de tous genres et surtout des navires, et les progrès du secteur verrier.

Moins favorable est l'allure des autres sections, qui interviennent pour 10,9 % seulement dans le total de nos exportations contre 12,1 % en 1953. Ce qui frappe, c'est la régression enregistrée aux secteurs armes et munitions, produits des industries alimentaires, chaussures et chapeaux, huiles et graisses. Nos exportations de papier et ouvrages, de produits du règne végétal et de produits du règne animal suivent par contre une courbe ascendante.

Uitgezonderd voor de gewone en bewerkte metalen, alsmede de minerale producten — twee afdelingen die licht zijn teruggelopen ingevolge de daling van de verkoop van ijzer en staal, eensdeels, van steenkolen, anderdeels — evolueren onze traditionele takken op gunstige wijze. Er zij in dit verband gewezen op de uitstekende resultaten, bereikt bij de uitvoer van katoenstoffen, juteartikelen, enz. in de textielhandel (waar nochtans de cijfers van de wolverzendingen minder goed zijn) benevens de stijgende tendens in nagenoeg alle scheikundige sectoren, de verhoging van onze verkopen van allerhande transportmaterieel en inzonderheid van schepen, en de vooruitgang in de glassector.

In de andere sectoren verloopt de toestand minder gunstig : zij vertegenwoordigen nog slechts 10,9 % van onze totale uitvoer, tegen 12,1 % in 1953. Opvallend is de achteruitgang in de sectoren wapens en ammunitie, voedingswaren, schoeisels en hoeden, oliën en vetten. Onze uitvoer van papier en papierwerken, en van plantaardige of dierlijke producten volgt daarentegen een stijgende kurve.

b) Importations.

La composition de nos importations reste inchangée dans ses grandes lignes. Le poste matières textiles et ouvrages cède aux produits minéraux la première place qu'il occupait en 1953; les autres sections restent sur leurs positions.

b) Invoer.

In de grote trekken blijft het beeld van onze invoer ongewijzigd. De post textiel en textielwerken staat de eerste plaats, welke hij in 1953 bekleedde, aan de minerale producten af; de overige afdelingen handhaven hun positie.

SECTIONS — AFDELINGEN	1953 (8 mois — 8 maanden)		1954 (8 mois — 8 maanden)		1954-1953
	milliards F. milliarden F.	%	milliards F. milliarden F.	%	
Produits minéraux. — <i>Minerale producten.</i>	13,0	16,5	13,5	16,2	104
Matières textiles et ouvrages. — <i>Textielstoffen en textielwerken.</i>	13,1	16,6	12,4	14,9	95
Produits du règne végétal. — <i>Plant aardige producten.</i>	8,6	11,0	10,1	12,2	117
Machines et appareils. — <i>Machines en toestellen.</i>	8,2	10,4	9,1	10,9	111
Métaux communs et ouvrages. — <i>Gewone metalen en metaalwerken.</i>	8,3	10,6	9,0	10,8	108
Matériel de transport. — <i>Vervoermaterieel.</i>	4,9	6,2	5,0	6,0	102
Produits chimiques et pharmaceutiques. — <i>Scheikundige en pharmaceutische producten.</i>	4,1	5,2	4,6	5,6	112
Produits des industries alimentaires. — <i>Producten van de voedingsnijverheid.</i>	3,6	4,5	3,8	4,6	106
Autres. — <i>Andere.</i>	15,0	19,0	15,7	18,8	105
Total. — <i>Totaal.</i>	78,8	100,0	83,2	100,0	106

Les progrès de la section produits minéraux se localisent principalement sous les postes huiles et combustibles minéraux; nos importations de minerais diminuent en revanche de près d'un sixième. Presque tous les chapitres participent au recul de la section matières textiles, lequel n'est pas compensé par nos achats accrus de coton. L'avance de la section produits du règne végétal résulte de l'accroissement de nos importations de céréales, oléagineux et plantes industrielles, café, thé et épices, etc. Mentionnons encore l'augmentation de nos achats de machines et appareils et de métaux communs et ouvrages (sauf fer, fonte et acier). Dans le secteur des produits chimiques, la progression est générale sauf pour les engrais. Il en est de même de la section des produits alimentaires, où la seule exception est le poste sucre.

Du total des vingt-deux sections, cinq seulement ne retrouvent plus le niveau absolu de 1953 : armes et munitions (45 %), produits du règne animal (87 %), objets d'art (93 %), chaussures et chapeaux (94 %) et matières textiles (95 %).

D'une manière générale, nos importations restent structurellement conformes à la tradition, c'est-à-dire orientées vers la satisfaction de nos besoins en matières premières et en denrées alimentaires.

De vooruitgang in de afdeling minerale producten geldt hoofdzakelijk voor de posten oliën en minerale brandstoffen; onze invoer van ertsen is daarentegen met bijna een zesde afgenomen. Nagenoeg alle hoofdstukken gaan even sterk achteruit als de afdeling textielstoffen en dit wordt niet goedge maakt door onze hogere aankopen van katoen. De vooruitgang in de afdeling plant-aardige producten is het gevolg van de verhoging van onze invoer van graangewassen, oliehoudende producten en nijverheidsplanten, koffie, thee en specerijen, enz. Ook de verhoging van onze aankopen van machines en toestellen alsmede van gewone metalen en werken van metaal (uitgezonderd ijzer, gietijzer en staal) is nog aan te stippen. In de sector scheikundige producten is een algemene vooruitgang waar te nemen, behalve voor de meststoffen. Dit is ook het geval voor de afdeling voedingswaren, behalve voor suiker.

Van de twee en twintig afdelingen bereiken er slechts vijf het absolute peil van 1953 niet : wapens en ammunitie (45 %), dierlijke producten (87 %), kunstvoorwerpen (93 %), schoeisel en hoeden (94 %) en textielstoffen (95 %).

Over het algemeen blijft de structuur van onze invoer zoals hij was, d. w. z. afgestemd op de bevrediging van onze behoeften aan grondstoffen en voedingswaren.

II. — ORIENTATION DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

a) Exportations.

Par pays :

Ainsi qu'il appert du tableau ci-dessous, le classement individuel de nos clients, a subi de profondes modifications pendant la période sous revue, en comparaison des huit premiers mois de 1953. Les caractéristiques générales de l'orientation de nos ventes restent cependant identiques : prépondérance de l'Europe et en particulier de nos voisins; principales destinations extra-européennes : les Etats-Unis et le Congo Belge. Nos dix principaux clients absorbent ensemble plus de 70 % de nos exportations.

II. — ORIENTERING VAN DE BUITENLANDSE HANDEL.

a) Uitvoer.

Per land :

Uit onderstaande tabel blijkt dat de individuele rangschikking van onze klanten, gedurende het beschouwde tijdvak, grondig is gewijzigd in vergelijking met de eerste acht maanden van 1953. Het algemeen beeld van de uitvoer blijft nochtans hetzelfde : overwicht van Europa en vooral van onze buurlanden; als voornaamste buiten-Europese afnemers : de Verenigde Staten en Belgisch-Congo. Onze tien beste klanten nemen gezamenlijk meer dan 70 % van onze uitvoer op.

1953 (8 mois — 8 maanden)			1954 (8 mois — 8 maanden)		
Pays de destination Land van bestemming	millions de F. In miljoenen fr.	%	Pays de destination Land van bestemming	millions de F. In miljoenen fr.	%
Pays-Bas. — Nederland	12.298,6	16,8	Pays-Bas. — Nederland	14.988,6	20,4
Etats-Unis. — Verenigde Staten. . .	8.424,4	11,5	France. — Frankrijk.	6.761,3	9,2
Allemagne Occ. — West-Duitsland . .	6.964,4	9,5	Allemagne Occ. — West-Duitsland	6.749,6	9,2
Royaume-Uni.—Verenigd Koninkrijk	6.191,1	8,4	Etats-Unis. — Verenigde Staten . .	5.714,9	7,8
France. — Frankrijk	5.783,5	7,9	Royaume-Uni.—Verenigd Koninkrijk	4.685,3	6,4
Congo Belge. — Belgisch-Congo . .	4.458,3	6,1	Congo Belge. — Belgisch-Congo . .	4.349,3	5,9
Italie. — Italië.	2.509,2	3,4	Suède. — Zweden.	2.752,2	3,7
Suède. — Zweden	2.401,2	3,3	Suisse. — Zwitserland	2.003,9	2,7
Suisse. — Zwitserland	1.989,7	2,7	Italie. — Italië	1.961,3	2,7
Danemark. — Denemarken	1.583,1	2,1	Danemark. — Denemarken	1.743,9	2,4
Autres pays. — Andere landen . .	20.766,2	28,3	Autres pays. — Andere landen. . .	21.934,1	29,6
Totaux. — Totalen	73.369,7	100,0	Totaux. — Totalen	73.644,4	100,0

La part des *Pays-Bas* augmente nettement tant en chiffres absolus que relatifs; elle représente actuellement plus d'un cinquième du total de nos exportations.

La *France*, qui l'an dernier encore n'était que notre cinquième client, fait un progrès remarquable et se hisse à la deuxième place. Par rapport à l'année écoulée, nos ventes à ce pays progressent d'un milliard environ. On sait que le Gouvernement français a décidé de libérer 65 % des importations à partir du 1^{er} novembre, pour arriver à 75 % à fin mars 1955. Il envisage également la réduction des surtaxes.

En ce qui concerne la composition de nos exportations sur la France, le recul des matières textiles et ouvrages, et du diamant se trouve largement

Het absoluut en relatief aandeel van *Nederland* is aanmerkelijk gestegen; het bedraagt thans meer dan een vijfde van onze totale uitvoer.

Frankrijk, dat verleden jaar slechts onze vijfde klant was, heeft grote vorderingen gemaakt en komt thans op de tweede plaats. Vergeleken bij het afgelopen jaar is onze verkoop naar dit land met circa 1 miljard gestegen. Het is bekend dat de Franse Regering beslist heeft per 1 November de invoer voor 65 % vrij te geven om einde Maart 1955 tot 75 % te komen. Ook de vermindering van de bijbelastingen is in uitzicht gesteld.

In de samenstelling van onze uitvoer naar Frankrijk wordt de teruggang van textielstoffen en textielwaren en van diamant ruim gecompenseerd

compensé par l'avance des fabrications métalliques, des métaux non-ferreux, des produits de l'élevage, etc.

Nos expéditions sur l'*Allemagne Occidentale* se maintiennent à peu près au niveau de l'an dernier. Ce pays, qui se classe au même rang que la France sur la liste de nos clients, a libéré plus de 90 % de ses importations, mais nombre de produits que nous pourrions lui livrer restent contingentés. Il convient de souligner par ailleurs le caractère souvent prohibitif des droits d'entrée allemands.

Nos ventes aux *Etats-Unis* évoluent moins favorablement puisque ce pays rétrograde de la deuxième place en 1953 à la quatrième en 1954. Au regard de la période correspondante de 1953, nos exportations fléchissent d'environ 2,7 milliards. On l'a déjà dit souvent : l'importance des droits d'entrée et la complexité des formalités d'importation demeurent les obstacles majeurs à une expansion de grande envergure sur ce marché. Si, d'un autre côté, le recul que nous avons subi est attribué par certains à une baisse de la conjoncture aux *Etats-Unis*, la situation s'est actuellement stabilisée, et l'on prévoit même une légère reprise. Les prochains mois apporteront plus de clarté à ce sujet.

Nos livraisons à la *Grande-Bretagne* diminuent de 1,5 milliard environ. Le taux des libérations anglaises atteint déjà 82 %.

Certains contingents qui nous ont été attribués ne sont pas encore épuisés; ce fait a pour résultat que la *Grande-Bretagne* passe de la quatrième à la cinquième place sur la liste des destinataires de nos exportations. La régression affecte principalement les fabrications métalliques, le zinc, le plomb, le diamant, les engrais chimiques, etc.

Nos ventes au *Congo Belge* s'amenuisent légèrement, mais tout porte à croire que nous pourrions les maintenir à un niveau élevé. Nos exportateurs s'intéressent beaucoup plus qu'auparavant aux débouchés qu'offre le Congo (missions, voyages individuels, publicité, expositions), et les autorités mettent tout en œuvre pour favoriser cet effort de pénétration.

Mentionnons encore les progrès de nos exportations vers la *Suède* et le *Danemark*, et la contraction (de près d'un demi milliard) de nos ventes à l'Italie.

Par zones :

door de voorsprong van de metaalproducten, non-ferro-metalen, veeteeltproducten, enz.

Onze uitvoer naar *West-Duitsland* handhaaft zich ongeveer op hetzelfde peil als verleden jaar. Dit land staat, als klant, op gelijke hoogte met Frankrijk, en heeft meer dan 90 % van zijn invoer vrijgegeven, hoewel nog vele producten die wij zouden kunnen leveren, gecontingenteerd blijven. Bovendien hebben de Duitse invoerrechten dikwijls een prohibitief karakter.

Onze verkoop aan de *Verenigde Staten* geeft een ongunstiger beeld te zien, vermits dit land van de tweede plaats in 1953 naar de vierde afdaalt in 1954. Vergeleken met het overeenkomstig tijdvak van 1953 is deze uitvoer ongeveer met 2,7 milliard teruggelopen. Het is reeds dikwijls herhaald dat de hoge invoerrechten en de ingewikkelde invoerformaliteiten zeer grote hinderpalen blijven voor een ruime expansie op deze markt. Sommigen wijten de achteruitgang aan een dalende conjunctuur in de *Verenigde Staten*; doch de toestand is intussen gestabiliseerd en er wordt zelfs een lichte opleving verwacht. De volgende maanden zullen hieromtrent meer klaarheid brengen.

Onze leveringen aan *Groot-Brittannië* namen met ongeveer 1,5 milliard af. Het percentage van de Engelse vrijgaven bereikt reeds 82.

Sommige contingents die ons werden toegewezen, zijn nog niet uitgeput; aldus verschuift *Groot-Brittannië* van de vierde naar de vijfde plaats op de lijst van onze klanten. De vermindering betreft hoofdzakelijk metaalproducten, zink, lood, diamant, scheikundige meststoffen, enz.

Ook de uitvoer naar *Belgisch-Congo* is licht achteruitgegaan, maar alles wijst er op dat hij op een hoog peil gehandhaafd zal kunnen worden. Onze uitvoerders stellen meer belang dan vroeger in het Congolese afzetgebied (missies, persoonlijke reizen, publiciteit, tentoonstellingen) en de overheid begunstigt met alle middelen deze inspanning om er vaste voet te krijgen.

Wij vermelden nog de toenemende uitvoer naar *Zweden* en *Denemarken* en de inkrimping (met bijna een half milliard) van onze verkoop aan Italië.

Per zone :

ZONES. — ZONES	en millions de francs — in miljoenen frank		1954-1953
	1953 (8 mois-maanden)	1954 (8 mois-maanden)	
Pays de l'E.O.C.E. — O.E.E.S.-landen.	43.872,7	45.424,3	104
Zone dollar. — Dollarzone	11.351,5	8.944,5	79
Zone sterling. — Sterlingzone	10.012,9	10.305,3	103
Europe orientale. — Oost-Europa	1.941,9	1.983,7	102

On voit immédiatement que les progrès sur les *pays de l'O.E.C.E.* (qui absorbent plus de 61 % de nos exportations globales) ont été réalisés surtout au détriment de la *zone du dollar* (13 % du total).

En dépit du recul subi en Grande-Bretagne, nos expéditions sur la *zone du sterling* s'amplifient, ce qui implique une progression sensible en direction des pays sterling extra-européens.

Enfin, pour ce qui regarde nos ventes aux pays *est-européens* (Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie et U.R.S.S.), celles-ci croissent légèrement, mais restent relativement peu importantes. Soulignons dans cet ordre d'idées que les listes d'embargo appliquées aux produits stratégiques à destination des pays communistes de l'Europe orientale ont été réduites à la mi-août. En dépit des contacts établis à Genève entre l'Ouest et l'Est, on est de plus en plus convaincu qu'il ne faut pas s'attendre à de profonds changements dans cette situation avant longtemps, principalement en raison des possibilités limitées de fourniture des pays orientaux.

b) Importations.

Par pays :

De même qu'à l'exportation, la prépondérance appartient ici également — mais à degré moindre — à l'Europe et en particulier aux pays qui nous entourent.

Opvallend is dat de vooruitgang wat betreft de *O.E.E.S.-landen* (die meer dan 61 % van onze totale uitvoer afnemen) vooral ten nadele van de *dollarzone* (13 % van het totaal) is geschied.

Spijt de achteruitgang in Groot-Brittannië neemt onze uitvoer naar de *sterlingzone* toe; dit onderstelt een gevoelige verhoging van de uitvoer naar de buiten-Europese sterlinglanden.

Ten slotte neemt ook onze verkoop aan de *Oosteuropese* landen (Bulgarije, Hongarije, Polen, Roemenië, Tsjecho-Slowakije en de U.S.S.R.) uitbreiding, doch hij blijft toch nog vrij gering van omvang. In dit verband zij opgemerkt dat het embargo op sommige strategische producten met bestemming naar de communistische landen van Oost-Europa op 15 Augustus werd opgeheven. Niettegenstaande het contact dat te Genève tussen West en Oost tot stand kwam, vindt de overtuiging meer en meer ingang, dat een diepgaande verandering in deze toestand niet zo spoedig te verwachten is, vooral omdat de Oosteuropese landen nog slechts over beperkte leveringsmogelijkheden beschikken.

b) Invoer.

Per land :

Evenals voor de uitvoer komen ook hier — maar in mindere mate — de Europese landen, en vooral onze naburen, op de eerste plaats.

1953 (8 mois — 8 maanden)			1954 (8 mois — 8 maanden)		
PROVENANCES — HERKOMST	millions de F. — millioenen frank	%	PROVENANCES — HERKOMST	millions de F. — millioenen frank	%
Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	10.611,8	13,5	Allemagne Occ. — <i>West-Duitsland</i> .	11.175,6	13,4
Allemagne Occ. — <i>West-Duitsland</i> .	9.652,7	12,3	Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	10.854,2	13,1
Etats-Unis. — <i>Verenigde Staten</i> . .	8.593,7	10,9	France. — <i>Frankrijk</i>	9.650,1	11,6
France. — <i>Frankrijk</i>	8.485,3	10,8	Etats-Unis. — <i>Verenigde Staten</i> .	8.993,1	10,8
Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	6.893,7	8,7	Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	7.081,2	8,5
Congo Belge. — <i>Belgisch-Congo</i> . .	5.462,0	6,9	Congo Belge. — <i>Belgisch-Congo</i> .	6.401,3	7,7
Australie. — <i>Australië</i>	2.552,7	3,2	Suède. — <i>Zweden</i>	2.335,8	2,8
Suède. — <i>Zweden</i>	2.535,1	3,2	Australie. — <i>Australië</i>	2.230,8	2,7
Suisse. — <i>Zwitserland</i>	2.060,2	2,6	Argentine. — <i>Argentinië</i>	2.025,1	2,4
Canada. — <i>Canada</i>	1.876,6	2,4	Suisse. — <i>Zwitserland</i>	1.907,1	2,3
Autres pays. — <i>Andere landen</i> . .	20.110,7	25,5	Autres pays. — <i>Andere landen</i> .	20.569,8	24,7
Total. — <i>Totaal</i>	78.834,5	100,0	Total. — <i>Totaal</i>	83.224,1	100,0

L'accroissement de nos importations profite principalement à l'*Allemagne Occidentale* (qui évince les Pays-Bas de leur première place) et à la *France* (qui fait reculer les États-Unis en troisième position). Nos achats se sont également intensifiés au Royaume-Uni et surtout au *Congo Belge*, alors que nos autres principaux fournisseurs (Australie, Suède, Suisse et Canada) perdent des points.

A noter qu'en 1954, l'Argentine a repris place parmi nos dix premiers fournisseurs.

Par zones :

De stijging van onze uitvoer komt hoofdzakelijk ten goede aan *West-Duitsland*, dat Nederland van de eerste plaats doet wijken, en *Frankrijk*, dat de Verenigde Staten naar de derde plaats verdringt. Ook in het Verenigd Koninkrijk en vooral in *Belgisch-Congo* zijn onze aankopen toegenomen, terwijl onze andere voornamelijk leveranciers (Australië, Zweden, Zwitserland en Canada) punten verliezen.

Aan de andere kant heeft Argentinië in 1954 opnieuw bij onze tien eerste leveranciers plaats genomen.

Per zone :

ZONES. — ZONES	en millions de francs in millioenen franken		1954-1953
	1953 (8 mois-maanden)	1954 (8 mois-maanden)	
Pays de l'O.E.C.E. — O.E.E.S.-landen.	43.685,9	46.608,4	107
Zone dollar. — Dollarzone	13.006,2	13.084,8	101
Zone sterling. — Sterlingzone	15.295,5	14.599,0	95
Europe orientale. — Oost-Europa	918,2	1.313,3	143

Ce sont, comme on le voit, surtout les pays membres de l'O.E.C.E. qui bénéficient de l'accroissement de nos achats. Nos importations d'origine est-européenne progressent, elles aussi, d'une manière sensible, quoique leur importance relative demeure minime. Le recul est à peine perceptible dans la zone du dollar, considérable dans celle du sterling.

III. — QUELQUES PROBLEMES QUI ONT RETENU L'ATTENTION DES MEMBRES DE LA COMMISSION.

Au cours des séances de la Commission consacrées à l'examen des positions budgétaires du Commerce Extérieur et à la politique du Département, le Ministre a procédé à un examen d'ensemble de la situation. Il a indiqué le contenu des accords commerciaux et de paiement conclus ou reconduits au cours des derniers mois. Il a traité des aspects économiques et financiers des relations de la Belgique avec les pays des différentes zones monétaires. Il a souligné les limitations et les points faibles de nos moyens de crédit, de notre système de prix et de notre appareil de production et de vente. Il a signalé les solutions pratiques qu'il convient d'adapter à chaque ordre de difficultés. Il a conclu que les perspectives de notre expansion restent serrées et que nous devons combler un retard notable sur les pays voisins. De janvier à septembre 1954, en effet, nos exportations n'ont progressé, en valeur, que de 0,4 %, alors que les avances enregistrées se

Blijkbaar zijn het vooral de leden van de O.E.E.S. waaraan de verhoging van onze aankopen ten goede komt. Onze invoer uit Oost-Europa neemt eveneens gevoelig toe, hoewel de omvang ervan betrekkelijk gering blijft. De teruggang is nauwelijks merkbaar in de dollarzone, doch aanzienlijk in de sterling-zone.

III. — VRAAGSTUKKEN DIE DE AANDACHT VAN DE COMMISSIELEDEN HEBBEN GEHAD.

Op de commissievergaderingen, die aan het onderzoek van de begrotingsposten voor Buitenlandse Handel en aan het beleid van dit Departement waren gewijd, heeft de Minister de toestand in zijn geheel onderzocht. Hij heeft de inhoud medegedeeld van de handels- en betalingsakkoorden, die de jongste maanden werden afgesloten of vernieuwd. Hij heeft gesproken over de economische en financiële aspecten van de Belgische handel met de landen uit de onderscheidene muntzones. Hij heeft de beperkte mogelijkheden en de onvolkomenheden van onze kredietmiddelen, ons prijsstelsel en ons productie- en verkoopapparaat in het licht gesteld. Hij heeft de praktische oplossing voor elke soort van moeilijkheden aangewezen. Zijn besluit was dat onze expansiemogelijkheden gering blijven en dat wij een grote achterstand op onze buurlanden hebben in te lopen. Van Januari tot September 1954 is onze uitvoer immers, wat de waarde betreft,

chiffraient à 5,5 % en Grande-Bretagne; à 6,9 % en France; à 13 % aux Pays-Bas et à 20,5 % en Allemagne Occidentale.

Le Ministre a insisté, d'autre part, sur l'insuffisance des moyens dont dispose le secteur public, lorsqu'on les compare à l'immensité des tâches à accomplir, de commun accord, par les secteurs public et privé.

Les problèmes suivants ont fait l'objet d'un échange de vues au sein de la Commission :

A. — BENELUX.

1. Coordination des relations commerciales avec les pays tiers.

Le 9 décembre 1953, les trois Gouvernements de Benelux ont adopté un Protocole relatif à la politique commerciale. Ce Protocole a pour objet de réaliser une politique commune en matière de commerce extérieur et de paiements vis-à-vis des pays tiers. La politique commune tendra, grâce à l'influence accrue, au développement des échanges de marchandises et de services. Celle-ci aura, en outre, l'avantage d'étendre aux produits importés le bénéfice d'une libre circulation entre les territoires des pays partenaires.

En pratique, cette politique devra se traduire par la conclusion d'accords commerciaux communs, d'accords de paiement communs ou parallèles et par une attitude commune dans les organismes internationaux de caractère économique.

Les accords commerciaux communs seront accompagnés de listes contingentaires ou de libération. Cette disposition aura comme conséquence particulièrement importante que les produits importés dans la zone Benelux pourront être librement échangés, entre les trois pays.

En exécution du Protocole relatif à la politique commerciale, les trois Gouvernements ont présenté le 19 mars 1954, une liste commune de libérations à l'O. E. C. E. Les possibilités d'élever le pourcentage de libération de cette liste commune font actuellement l'objet d'un examen de la part des organismes Benelux compétents.

A l'égard des *marchandises payables en dollars*, les trois pays de Benelux ont également établi une liste commune de produits dont l'importation de la zone dollar est autorisée sans limitation. Ces produits pourront circuler sans entrave entre les partenaires de Benelux. En outre, les trois Gouvernements se proposent de poursuivre leur effort de coordination en vue de soumettre progressivement à un régime commun d'importation, les produits qui ne sont pas inclus dans la liste commune et qui font encore l'objet d'un régime autonome d'importation dans chacun des trois pays.

slechts met 0,4 % gestegen, terwijl deze stijging 5,5 % bedraagt in Groot-Brittannië, 6,9 % in Frankrijk, 13 % in Nederland, en 20,5 % in West-Duitsland.

Aan de andere kant heeft de Minister ook onderstreept dat de openbare sector niet over voldoende middelen beschikt in verhouding tot de onmetelijke taken, die de openbare en de private sector, in gemeen overleg, te vervullen hebben.

De Commissie heeft de volgende vraagstukken behandeld :

A. — BENELUX

1. Coördinatie van de handelsbetrekkingen met derde landen.

Op 9 December 1953 hebben de drie Benelux-regeringen een Protocol met betrekking tot de handelspolitiek aangenomen. Dit strekt tot het voeren van een gemeenschappelijke politiek op het gebied van de buitenlandse handel en de betalingen ten opzichte van derde landen. Deze gemeenschappelijke politiek beoogt het verkeer van goederen en diensten uit te breiden dank zij een grotere invloedssfeer. Ze zou bovendien ook het voordeel bieden dat de ingevoerde producten op het gebied van de drie partnerlanden vrij kunnen circuleren.

Deze politiek zou practisch haar beslag krijgen door het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden, gemeenschappelijke of gelijklopende betalingsakkoorden en een gemeenschappelijke houding in de internationale lichamen, van economische aard.

De gemeenschappelijke handelsakkoorden zullen contingerings- of vrijgevingslijsten omvatten. Een bijzonder belangrijk gevolg daarvan zal zijn dat de in het Beneluxgebied ingevoerde producten vrij tussen de drie landen verhandeld zullen kunnen worden.

Ter uitvoering van het Protocol betreffende de handelspolitiek hebben de drie regeringen op 19 Maart 1954 een gemeenschappelijke lijst van vrijgaven aan de O.E.E.S. voorgelegd. De bevoegde Beneluxlichamen onderzoeken thans of het mogelijk is dit gemeenschappelijk vrijgave-percentage te verhogen.

Ook ten opzichte van de *in dollars betaalbare goederen* hebben de drie Beneluxlanden een gemeenschappelijke lijst van producten opgesteld, die onbepaald uit de dollarzone kunnen ingevoerd worden. Deze producten zullen ongehinderd in de drie Beneluxlanden kunnen circuleren. Het ligt bovendien in de bedoeling van de drie Regeringen de coördinatie verder door te voeren ten einde geleidelijk aan tot een gemeenschappelijke importregeling te komen voor de producten die niet in de gemeenschappelijke lijst zijn opgenomen en waaromtrent nog een afzonderlijke importregeling in de drie landen bestaat.

Enfin, vis-à-vis des pays non membres de l'O. E. C. E. et non compris dans la zone dollar, les trois Gouvernements ont également reconnu la possibilité d'une politique commune dans le domaine des relations commerciales bilatérales.

2. Libération des transferts de capitaux.

Un *Accord* rétablissant le libre *transfert de capitaux* entre l'U. E. B. L. et les Pays-Bas a été signé le 8 juillet 1954.

Dans ce domaine, la politique pratiquée jusqu'à cette date par l'U. E. B. L. et les Pays-Bas était conditionnée par leurs positions extrêmes à l'Union Européenne de Paiements (U. E. P.).

L'évolution récente des comptes de l'U. E. B. L. et des Pays-Bas à l'U. E. P. a permis d'envisager la libération des transferts de capitaux. Étant donné que les Pays-Bas sont devenus créanciers à l'U. E. P. et que le solde de la Belgique à l'U. E. P. est toujours actif — quoique moins élevé qu'il y a quelques années — les Gouvernements de Benelux ont marqué leur accord pour le rétablissement progressif de la liberté de mouvements des capitaux entre les Pays-Bas et l'U. E. B. L.

L'Accord relatif à la libération des transferts des capitaux, prévoit essentiellement la possibilité de réaliser les capitaux investis dans un pays partenaire, de les rapatrier et d'investir de nouveaux capitaux, d'arbitrer ceux-ci et de transférer les valeurs mobilières nationales. Les émissions resteront, toutefois, soumises à l'approbation préalable des autorités monétaires.

3. Mesures prises en faveur des secteurs industriels.

Le Protocole du 24 juillet 1953 relatif à la coordination des politiques économiques et sociales, prévoit certaines dispositions en faveur des secteurs économiques particulièrement préjudiciés par la concurrence d'un pays partenaire.

Les mesures prises dans ce sens consistent fréquemment en accords de prix ou de contingentement, de caractère provisoire, arrêtés de commun accord entre les producteurs des pays intéressés.

Ce système, qui fonctionne généralement à la satisfaction des industries protégées, est appliqué notamment aux secteurs suivants : tissus de rayonne et indémaillables, tissus de laine, biscottes et confiserie, articles émaillés et poêlerie, chaussures en cuir, cigares, papiers et dérivés.

L'une des raisons principales de cette situation est la disparité des *salaires* belges et néerlandais. Le mouvement de hausse des salaires qui se constate actuellement aux Pays-Bas tend heureusement à atténuer dans une certaine mesure les différences dans les conditions de concurrence.

Ten slotte hebben de drie Regeringen ook de mogelijkheid erkend van een gemeenschappelijke politiek inzake de bilaterale handelsbetrekkingen met landen buiten de dollarzone, die geen lid zijn van de O.E.E.S.

2. Vrij kapitaalverkeer.

Op 8 Juli 1954 is een *Overeenkomst* ondertekend die de *vrijheid van het kapitaalverkeer* tussen de B.L.E.U. en Nederland herstelt.

Het beleid van de B.L.E.U. en Nederland op dat gebied was tot dan toe afhankelijk van hun extreme posities in de Europese Betalingsunie (E.B.U.).

De jongste stand van de rekeningen van de B.L.E.U. en Nederland bij de E.B.U. heeft het mogelijk gemaakt het vrije kapitaalverkeer onder ogen te zien. Aangezien Nederland schuld-eiser is geworden ten opzichte van de E.B.U. en België's saldo in de E.B.U. nog steeds batig is — hoewel het niet meer zo aanzienlijk is als enkele jaren geleden — zijn de Beneluxregeringen overeengekomen het vrije kapitaalverkeer tussen Nederland en de B.L.E.U. trapsgewijze te herstellen.

De Overeenkomst betreffende het vrije kapitaalverkeer voorziet voornamelijk in de mogelijkheid de in een partnerland belegde kapitalen te gelde te maken, ze te repartieren, nieuwe kapitalen te beleggen, deze te arbitreren en de nationale effecten over te dragen. De uitgiften zullen evenwel aan voorafgaande goedkeuring van de muntoverheden onderworpen blijven.

3. Voorzieningen ten behoeve van de nijverheid.

Het Protocol van 24 Juli 1953 betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek houdt sommige bepalingen in ten behoeve van de economische sectoren die bijzonder worden benadeeld door de concurrentie van een partnerland.

De maatregelen die in die zin getroffen worden bestaan dikwijls in voorlopige prijs- of contingenteringsovereenkomsten, die in gemeen overleg tussen de voortbrengers van de belanghebbende landen worden vastgesteld.

Deze regeling, die de beschermde takken van industrie normaal bevredigt, is onder meer getroffen ten opzichte van : rayonne-, laddervrije en wollen stoffen, beschuit en suikergoed, geëmailleerde artikelen, ijzerwaren en kachels, schoenen en leder, sigaren, papier en bijproducten.

Deze toestand is voornamelijk te wijten aan het verschil tussen de Belgische en de Nederlandse *lonen*. De loonsverhoging, die thans in Nederland doorgang vindt, brengt in het verschil tussen de concurrentieverhoudingen gelukkig enige mildering.

Au cours de l'année 1954, deux relèvements successifs ont été autorisés : 5 % le 1^{er} janvier et 6 % le 1^{er} octobre. Suivant des avis autorisés, une nouvelle augmentation pourrait être attendue dans le courant de l'année 1955.

B. — L'UNION EUROPÉENNE DES PAIEMENTS.

Introduction.

En juillet 1953, l'Accord instituant l'U. E. P. avait été reconduit pour un an.

Il importait donc de décider avant le 30 juin 1954 si l'Union allait être prorogée telle quelle ou si elle allait être remplacée par un mécanisme qui faciliterait à ceux de ses membres qui le désiraient le passage à un régime de convertibilité plus ou moins étendu. Essayant de tenir compte des aspirations des débiteurs et des créditeurs et de la nécessité de maintenir encore en Europe Occidentale un régime de paiement qui ne compromettrait pas les progrès réalisés dans le domaine de la libération des échanges, le Conseil de l'O. E. C. E. réuni au niveau des Ministres décida le 5 mai 1954 de proroger l'U. E. P. pour une nouvelle période d'un an à partir du 1^{er} juillet 1954.

Sur base des propositions du Comité de Direction de l'U. E. P., il adopta une série de décisions qui ont conjointement pour conséquence : a) de simplifier le mécanisme de fonctionnement de l'Union; b) d'amorcer un remboursement des crédits accordés par les créanciers à l'Union sans compromettre pour autant les facilités accordées par elle aux pays débiteurs.

A. — Les simplifications apportées au fonctionnement de l'U. E. P. portent principalement sur deux points :

1. *Proportion de crédits accordés.*

Les excédents et les déficits comptables seront dorénavant réglés à concurrence de 50 % en or et de 50 % en crédit, tant à l'intérieur des quotas que pour les « rallonges ».

De cette manière le pourcentage en or que recevront les créditeurs sera supérieur à celui de 40 % précédemment prévu. Pour la Belgique ainsi que pour les autres pays qui avaient dépassé leur quota, la situation est pratiquement inchangée.

2. *Montant des quotas.*

Afin que la mise en application du nouveau régime n'entraîne pas une diminution des facilités

In de loop van 1954 werden achtereenvolgens twee verhogingen toegestaan : 5 % op 1 Januari en 6% op 1 October. Gezaghebbende kringen verwachten een nieuwe verhoging in de loop van het jaar 1955.

B. — EUROPESE BETALINGSUNIE.

Inleiding.

In Juli 1953 werd het Verdrag tot instelling van de E.B.U. met een jaar verlengd.

Er moest dus vóór 30 Juni 1954 beslist worden of de Unie verlengd zou worden in haar huidige vorm of vervangen zou worden door een systeem dat voor de leden, die het wensten, de overgang zou vergemakkelijken naar een min of meer verregaande convertibiliteit. In een poging om rekening te houden met de verlangens van schuldenaars en schuldeisers en met de noodzakelijkheid in West-Europa een betalingsstelsel te handhaven, dat de vorderingen inzake vrijmaking van het ruilverkeer niet in het gedrang zou brengen, heeft de Raad van de O.E.E.S., vergaderd op het niveau der Ministers, op 5 Mei 1954 beslist de E.B.U. voor een nieuwe periode van een jaar met ingang van 1 Juli 1954 te verlengen.

Op grond van de voorstellen van het Directiecomité van de E.B.U., keurde de Raad een reeks beslissingen goed die tot gevolg hadden : a) de werking van de Unie te vereenvoudigen; b) de terugbetaling van de kredieten door de schuldeisers aan de Unie verleend op gang te brengen zonder de door haar aan de debiteurlanden verleende faciliteiten te schaden.

A. — De vereenvoudiging van de werking der E.B.U. heeft vooral betrekking op twee punten :

1. *Verhouding van de verleende kredieten.*

Voortaan zullen overschotten en tekorten in de boekhouding tot een bedrag van 50 % in goud en 50 % in krediet worden vereffend, zowel wat de quota's als de « verlenging » daarvan betreft.

Aldus zal het percentage in goud voor de crediteurs de vroeger vastgestelde 40 % te boven gaan. Voor België zowel als voor de andere landen, die hun quota hadden overschreden, is de toestand praktisch onveranderd.

2. *Bedrag van de quota.*

Om te voorkomen dat, ingevolge het nieuwe stelsel, de bestaande kredietfaciliteiten zouden

de crédit existant antérieurement, les quotas des pays membres ont été portés à 120 % des montants précédemment en vigueur.

Pour les pays dont la position créditrice ou débitrice dépasse déjà le quota ou menace de le faire, des « rallonges » ont comme précédemment été prévues.

B. — En préconisant le remboursement d'une partie des créances détenues par les pays créanciers, l'U. E. P. s'est résolument orientée dans une nouvelle voie qui est de nature à faciliter le passage à la convertibilité.

Dans ce but, des arrangements bilatéraux ont été conclus aux termes desquels les débiteurs s'engagent à rembourser en or ou en dollars aux créanciers une partie de leur dette envers l'Union.

Les remboursements s'effectueront d'une part par un versement immédiat représentant 25 % au moins du montant de la dette couverte par l'arrangement bilatéral, d'autre part, par des versements mensuels échelonnés sur un certain nombre d'années.

En plus des remboursements effectués par les débiteurs, l'Union elle-même a remboursé aux créanciers par prélèvement sur ses avoirs convertibles un montant global de 130 millions d'unités de compte (d'u/c).

Ainsi donc en vertu de ces arrangements sur un total de créances de 1.416 millions d'u/c. au 30 juin 1954, les créditeurs ont été immédiatement réglés à concurrence de 354 millions en dollars soit 25 % dont 9,2 % par l'Union et 15,8 % par les débiteurs.

Par ce mécanisme, les pays débiteurs voient une partie de leurs facilités de crédit automatiquement reconstituées.

Répercussions sur la position de l'U. E. B. L. dans l'U. E. P.

1. *Remboursement de la créance existant au 30 juin 1954.*

L'U. E. B. L. a conclu cinq arrangements bilatéraux de remboursement; ceux-ci lui assurant des remboursements immédiats de 52,5 millions d'u/c. à la date de valeur des opérations de juin 1954 et des remboursements échelonnés de 147,5 millions d'u/c. sur une période de cinq ans à sept ans.

Elle a touché, en outre, de l'Union, un paiement immédiat en or de 16 millions d'u/c.

verminderen, werden de quota's van de Staten-leden op 120 % van de vroeger geldende bedragen gebracht.

Voor de landen, welker debet- of creditpositie reeds de quota overschrijdt of dreigt te overschrijden, werden zoals in het verleden « verlengingen » voorzien.

B. — Door de terugbetaling van een gedeelte van de schuldvorderingen der crediteurlanden voor te staan, is de E.B.U. vastberaden een nieuwe weg opgegaan, die de overgang naar de inwisselbaarheid kan vergemakkelijken.

Met dat doel werden bilaterale regelingen getroffen waarbij de schuldenaars de verplichting aangaan, een gedeelte van hun schuld jegens de Unie, in goud of dollars aan de schuldeisers terug te betalen.

De terugbetalingen zullen geschieden, eensdeels, door een onmiddellijke storting van ten minste 25 % van het bedrag der door de bilaterale overeenkomst gedekte schuld, anderdeels, door maandelijke stortingen gedurende een bepaald aantal jaren.

Naast de terugbetalingen door de schuldenaars, heeft de Unie zelf een globaal bedrag van 130 miljoen rekeneenheden, uit haar inwisselbaar tegoed, aan de schuldeisers terugbetaald.

Krachtens die regeling hebben de schuldeisers op een totaal bedrag van 1.416 miljoen rekeneenheden per 30 Juni 1954, onmiddellijk 354 miljoen dollar ontvangen, d. i. 25 %, waarvan 9,2 % door de Unie en 15,8 % door de schuldenaars betaald.

Dank zij dit systeem wordt een gedeelte van de kredietfaciliteiten der debiteurlanden automatisch hersteld.

Weerslag op de positie van de B. L. E. U. in de E. B. U.

1. *Terugbetaling van de op 30 Juni 1954 bestaande schuldvordering.*

De B.L.E.U. heeft vijf bilaterale terugbetalingsakkoorden afgesloten; daardoor bekomt zij de onmiddellijke terugbetaling van 52,5 miljoen rekeneenheden op de valutadag der verrichtingen van Juni 1954 en de terugbetaling van 147,5 miljoen rekeneenheden gespreid over een periode van vijf tot zeven jaar.

Bovendien heeft zij van de Unie onmiddellijk 16 miljoen rekeneenheden in goud betaald gekregen.

Le détail est donné par le tableau ci-dessous :

Bijzonderheden daarover zijn in onderstaande tabel vermeld :

PAYS — LANDEN	Paiements immédiats — Onmiddellijke betalingen	Paiements échelonnés — Termijn- betalingen	Total — Totaal
Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	21,0	63,0	84,0
France. — <i>Frankrijk</i>	12,5	37,5	50,0
Italie. — <i>Italië</i>	10,0	20,0	30,0
Norvège. — <i>Noorwegen</i>	5,0	15,0	20,0
Danemark. — <i>Denemarken</i>	4,0	12,0	16,0
U.E.P. — <i>E. B. U.</i>	16,0	—	16,0
Total. — <i>Totaal</i>	68,5	147,5	216,0

Les remboursements immédiats s'élèvent donc à 68,5 millions d'u/c.; comme la créance de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise sur l'Union Européenne des Payements se montait, au 30 juin 1954, à 217 millions d'u/c., elle a donc été ramenée à 148,5 millions d'u/c.

2. Les crédits à consentir.

Suivant ces accords antérieurs, l'U. E. B. L. s'était engagée à consentir des crédits pour un montant maximum de 263,8 millions d'unités de compte (13.190 millions de francs belges) dont 201,3 dans le quota et 62,5 dans la rallonge.

Cette situation est restée inchangée.

Au 30 juin 1954, les crédits accordés se montaient à 217 millions d'u/c. ou 10.850 millions de francs belges.

Les nouvelles décisions ont eu pour effet de provoquer le remboursement immédiat en or d'une partie de cette créance à concurrence de 68,5 millions d'u/c.

Les versements ont été effectués le 15 juillet 1954, ils représentaient 3.420 millions de francs belges.

Ces versements ont provoqué la reconstitution de la marge de crédit disponible qui à cette date s'élevait à 5.765 millions de francs belges. Depuis lors l'évolution de la situation de l'U. E. B. L. dans l'U. E. P. et les remboursements faits en vertu des accords bilatéraux ont encore accru cette marge qui se monte actuellement à plus de 6 milliards.

L'avenir de l'Union.

Les nouveaux arrangements sont, en principe, valables jusque fin juin 1955. Il convient néanmoins de préciser que les obligations qui en découlent pourront être réexaminées par le Conseil avant

De onmiddellijke terugbetalingen bedragen dus 68,5 miljoen rekeneenheden; daar de schuldvoordering van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op de E.B.U. per 30 Juni 1954, 217 miljoen rekeneenheden beliep, is zij dus tot 148,5 miljoen rekeneenheden teruggebracht.

2. Te verlenen kredieten.

Krachtens de vroegere akkoorden had de B.L.E.U. zich verplicht kredieten te verlenen voor een maximumbedrag van 263,8 miljoen rekeneenheden (13.190 miljoen Belgische frank), waarvan 201,3 binnen de quota en 62,5 voor de verlenging daarvan.

Die toestand is ongewijzigd gebleven.

Op 30 Juni 1954 beliepen de verleende kredieten 217 miljoen rekeneenheden of 10.850 miljoen Belgische frank.

De nieuwe beslissingen hebben de onmiddellijke terugbetaling in goud van een gedeelte van die schuldvoordering ten belope van 68,5 miljoen rekeneenheden tot gevolg gehad.

De stortingen hadden plaats op 15 Juli 1954; zij vertegenwoordigden 3.420 miljoen Belgische frank.

Dank zij die stortingen werd de beschikbare kredietmarge, welke op die datum 5.765 miljoen Belgische frank bedroeg, hersteld. Sedertdien hebben de evolutie van de toestand der B.L.E.U. in de E.B.U. en de terugbetalingen krachtens de bilaterale akkoorden die marge nog vergroot, zodat zij thans meer dan 6 milliard bedraagt.

De toekomst van de Unie.

De nieuwe regelingen zijn in beginsel geldig tot einde Juni 1955. Nochtans dient aangestipt te worden dat de daaruit voortvloeiende verplichtingen vóór die datum door de Raad opnieuw onderzocht

cette date à la demande d'une des parties contractantes si celle-ci estime ce nouvel examen nécessaire pour permettre de progresser vers un système d'échanges et de paiements plus libre et vers la convertibilité des monnaies.

kunnen worden op verzoek van een der contracterende Partijen, zo deze dit nieuw onderzoek noodzakelijk acht voor een vrijer ruilverkeer en betalingen en voor de inwisselbaarheid van de valuta.

Position de l'U. E. B. L. à l'U. E. P. pour la période de juillet 1953 à fin juin 1954.

(en millions d'u/c.)

Positie van de B. L. E. U. in de E. B. U. in de periode van Juli 1953 tot einde Juni 1954.

(in millioenen rekeneenheden)

A fin de mois — Op het einde van de maand	Excédent (+) ou défi- cit (—) courant cumulatif — Overschot(+) of tekort (—) cumulatieve stroming)	Rembour- sement créances détenues au 30-1-50 — Terugbeta- ling schuld- vorderingen in bezit op 30-1-50	Position cumulative nette — Netto cumulatieve positie	Excédent (+) ou défi- cit (—) mensuel — Maandelijks overschot (+) of tekort (—)	Règlement de la position cumulative nette Vereffening van de netto-cumulatieve positie			
					Position débitrice initiale — Aanvanke- lijke debet- positie	Or reçu en paiement — In betaling ontvangen goud	Crédits accordés Verleende kredieten	
							Normaux (art. 11) Normale (art. 11)	Consolidés Geconsoli- deerde
1953								
Juillet. — <i>Juli</i>	594,6	137,5	732,1	— 9,9	29,4	431,8	230,9	40
Août. — <i>Augustus</i> . . .	585,4	137,7	723,1	— 9,0	29,4	427,3	226,4	40
Septembre. — <i>September</i> . .	575,8	137,9	713,7	— 9,4	29,4	422,6	221,7	40
Octobre. — <i>October</i> . . .	581,4	138,1	719,5	+ 5,7	29,4	425,5	224,6	40
Novembre. — <i>November</i> . .	589,5	138,3	727,8	+ 8,3	29,4	429,7	228,7	40
Décembre. — <i>December</i> . .	604,0	138,5	742,5	+ 14,6	29,4	437,0	236,1	40
1954								
Janvier. — <i>Januari</i>	601,1	138,6	739,7	— 2,6	29,4	435,6	234,7	40
Février. — <i>Februari</i>	604,6	138,7	743,3	+ 3,6	29,4	437,4	236,5	40
Mars. — <i>Maart</i>	601,9	138,8	740,7	— 2,7	29,4	436,1	235,2	40
Avril. — <i>April</i>	588,8	138,9	727,7	— 12,9	29,4	429,6	228,7	40
Mai. — <i>Mei</i>	561,7	139,0	700,7	— 27,0	29,4	416,1	215,2	40
Juin. — <i>Juni</i>	555,2	139,1	694,3	— 6,4	29,4	417,9	217,0	30

**C. — L'INTÉGRATION EUROPÉENNE
AU POINT DE VUE ÉCONOMIQUE.**

Sur base de la résolution du 10 septembre 1952 prise à Luxembourg par les Ministres des Affaires Étrangères des six pays de la C. E. C. A., des études ont été entreprises pour l'élaboration d'un Traité portant statut d'une Communauté Politique Européenne, la constitution de la future C. P. E. « étant liée à l'établissement de bases communes de développement économique et à la fusion des intérêts essentiels de tous les Etats membres. »

Les Comités institutionnel et économique ont siégé à Rome du 22 septembre au 9 octobre 1953,

**C. — DE EUROPESE INTEGRATIE IN
ECONOMISCH OPZICHT.**

Op grond van de resolutie van 10 September 1952, goedgekeurd te Luxemburg door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de zes landen der E.G.K.S., werd de totstandkoming van een verdrag houdende het statuut van een Europese Politieke Gemeenschap bestudeerd, daar de instelling van de toekomstige E.P.G. nauw verbonden is met het leggen van gemeenschappelijke grondslagen voor de economische ontwikkeling en met de samensmelting van de wezenlijke belangen van alle Staten-leden.

Het Institutioneel en het Economisch Comité zetelden te Rome van 22 September tot 9 October 1953

et à Paris du 7 janvier au 5 mars 1954, matérialisant le résultat de leurs travaux dans :

- le Rapport de Rome, approuvé par les Ministres des Affaires Etrangères réunis à La Haye le 28 novembre 1953;
- le Rapport de Paris, qui aurait dû être soumis aux mêmes Ministres et sur lequel ils ne se sont pas encore prononcés.

Les travaux des Commissions ont fait apparaître une divergence fondamentale de conception quant aux attributions économiques de la future Communauté à inscrire dans le Traité.

D'une part, cinq pays ont considéré comme essentiel que le futur Traité donne à la Communauté Politique de réels pouvoirs en matière économique, et, d'autre part, la France a voulu que le Traité ne porte statut que d'une Communauté *Politique*, coiffant la C. E. C. A. et éventuellement la C. E. D., et reporte à des conventions ou des accords distincts et ultérieurs le problème des attributions économiques à conférer à la Communauté.

Rappelons que la position suivie par le Gouvernement belge en cette matière s'est établie sur les principes suivants :

1^o La Communauté Politique devrait avoir des pouvoirs réels en matière économique, conduisant à une Communauté Economique;

2^o Il n'y aura pas de Communauté Economique sans marché commun;

3^o Il ne faut pas que le marché commun se crée dans le désordre. La coordination de certains éléments des politiques nationales est donc nécessaire;

4^o La réalisation du marché commun sera progressive. La période de transition aura une durée de dix ans;

5^o L'interdépendance des six économies sera telle dans le stade final, que le retrait d'un des six Etats, par la voie d'une clause échappatoire, ne peut plus être envisagé à cause des désordres fondamentaux que cela créerait chez ses partenaires.

Des courtes sessions des Comités institutionnel et économique ont eu lieu à Paris, en juin et au début de juillet, mais aucune matière controversée n'a été discutée et les séances ont eu un caractère descriptif et d'information réciproque sur des sujets neutres (notamment la procédure suivie pour l'élimination des droits de douane en Benelux, etc.).

Le rejet par la France de la C. E. D. a remis en question la poursuite des travaux et l'idée même de la C. P. E. On est actuellement à la recherche de solutions de rechange qui pourraient s'inscrire dans la nouvelle U. E. O.

en te Parijs van 7 Januari tot 5 Maart 1954; het resultaat van hun werkzaamheden is vervat in :

- het verslag van Rome, dat door de Ministers van Buitenlandse Zaken in vergadering van 28 November 1953 te Den Haag is goedgekeurd;
- het verslag van Parijs, dat eveneens aan deze Ministers moest worden overgelegd en waaroontrent zij zich nog niet hebben uitgesproken.

De werkzaamheden van de Commissie hebben uitgewezen dat er een fundamenteel verschil van opvatting bestond omtrent de economische bevoegdheid die het Verdrag aan de toekomstige Gemeenschap diende te verlenen.

Vijf landen beschouwden het als essentieel dat het Verdrag aan de Politieke Gemeenschap een werkelijke bevoegdheid op economisch gebied zou geven, maar Frankrijk wilde dat alleen het statuut zou worden bepaald van een *Politieke* Gemeenschap, die de E.G.K.S. en eventueel de E.D.G. zou overkoepelen en dat het vraagstuk van de aan de Gemeenschap toe te kennen economische bevoegdheid bij latere overeenkomsten of afzonderlijke akkoorden zou worden geregeld.

Aan de houding van de Belgische Regering lagen de volgende beginselen ten grondslag :

1^o De Politieke Gemeenschap dient een werkelijke economische bevoegdheid te bezitten, als eerste stap naar een Economische Gemeenschap;

2^o Een Economische Gemeenschap is niet denkbaar zonder een gemeenschappelijke markt;

3^o De gemeenschappelijke markt mag niet in het wilde weg tot stand komen. Er is dus een zekere coördinatie van het beleid der onderscheidene Staten vereist;

4^o De gemeenschappelijke markt dient trapsgewijze verwezenlijkt te worden. De overgangperiode zal tien jaar duren;

5^o De onderlinge afhankelijkheid van de zes economieën zal in het eindstadium zo groot zijn, dat de terugtrekking van een van de zes landen op grond van een uitvlucht onmogelijk wordt om reden van de diepgaande stroomissen die dit in de partnerlanden zou teweegbrengen.

In Juni en begin Juli hebben het Institutioneel en het Economisch Comité te Parijs korte vergaderingen gehouden waarop geen enkel betwist vraagstuk werd behandeld; de vergaderingen hadden een beschrijvend karakter en beoogden slechts het uitwisselen van inlichtingen over neutrale onderwerpen (onder meer de procedure inzake opheffing van tolrechten in Benelux, enz.).

Het verwerpen van de E.D.G. door Frankrijk heeft de verdere werkzaamheden en de E.P.G.-gedachte zelf in gevaar gebracht. Thans zoekt men naar mogelijke ruiloplossingen in het kader van de nieuwe West-Europese Unie.

D. — OFF SHORE — AIDE AMÉRICAINE.**a) Off shore.**

Le 30 juin, les Chambres ont approuvé l'accord sur les achats off shore pour l'exercice 1954-1955.

Les commandes off shore placées en Belgique au cours de l'année fiscale 1953-1954 s'élèvent à 40,5 millions de dollars (dont 36,2 millions de dollars au cours des mois de mai et de juin 1954). Ce montant est de plus de 50 % inférieur à celui atteint en 1952-1953 (99,2 millions de dollars) et il est même en dessous de celui de 1951-1952 (52,6 millions de dollars).

L'ensemble des commandes placées au cours de l'année fiscale 1953-1954 représente par secteur industriel :

- 75,00 % pour les armes, munitions et explosifs;
- 22,52 % pour les autres fabrications métalliques;
- 1,20 % pour les industries chimiques;
- 0,70 % pour les industries alimentaires;
- 0,39 % pour les industries diverses;
- 0,15 % pour les industries sidérurgiques;
- 0,04 % pour les industries textiles.

Parmi les pays européens qui reçoivent des commandes off shore, la Belgique a été cette année au troisième rang, après la Grande-Bretagne et l'Italie, avec un montant de 37 millions de dollars, soit 1.850 millions de francs.

Les autorités américaines mettent au point actuellement le programme de commandes off shore à valoir pour la nouvelle année fiscale américaine, qui s'est ouverte le 1^{er} juillet.

b) Assistance technique.

L'assistance technique est l'une des formes qu'emprunte l'aide des Etats-Unis à la Belgique et au Congo Belge. Elle vise, essentiellement, à faciliter les échanges d'informations techniques par l'envoi d'experts belges aux Etats-Unis ou d'experts américains en Belgique.

Ces échanges permettent de confronter les méthodes de travail adoptées de part et d'autre de l'Atlantique et d'en dégager les éléments qui influent sur la productivité.

De nombreux experts ont été appelés à participer à des missions d'études aux Etats-Unis; celles-ci leur ont permis de se familiariser avec la solution américaine des problèmes techniques ou économiques relevant de leur spécialité et d'en dégager les possibilités d'application sur le plan national.

La mise au point de ces missions est, suivant leur objet, l'œuvre du Ministère de l'Agriculture, du Ministère des Colonies ou d'autres départements ministériels et de l'Office Belge pour l'Accroissement de la Productivité.

D. — OFF SHORE. — AMERIKAANSE HULPVERLENING.**a) Off Shore.**

De Kamers hebben op 30 Juni de Overeenkomst betreffende de « off shore »-aankopen voor het dienstjaar 1954-1955 goedgekeurd.

De in België geplaatste « off shore »-orders bedragen voor het belastingjaar 1953-1954: 40,5 miljoen dollar (waarvan 36,2 miljoen dollar in Mei en Juni 1954). Dit bedrag ligt meer dan 50 % lager dan in 1952-1953 (99,2 miljoen dollar) en is zelfs geringer dan in 1951-1952 (52,6 miljoen dollar).

De gezamenlijke orders gedurende het belastingjaar 1953-1954 bedragen per tak van bedrijf :

- 75,00 voor wapens, munitie en springstoffen;
- 22,52 % voor de overige metaalproducten;
- 1,20 % voor de scheikundige nijverheid;
- 0,70 % voor de voedingsnijverheid;
- 0,39 % voor allerlei nijverheidstakken;
- 0,15 % voor de staalnijverheid;
- 0,04 % voor de textielnijverheid;

België bekleedt dit jaar onder de Europese landen die « off shore »-orders krijgen, de derde plaats na Groot-Brittannië en Italië, met een bedrag van 37 miljoen dollar of 1.850 miljoen frank.

De Amerikaanse overheden werken thans het programma van de « off shore »-orders uit voor het nieuwe Amerikaanse belastingjaar dat op 1 Juli is ingegaan.

b) Technische bijstand.

De technische bijstand is een vorm van hulpverlening van de Verenigde Staten aan België en Belgisch-Congo. Ze beoogt voornamelijk een vlottere uitwisseling van technische inlichtingen, door het zenden van Belgische deskundigen naar de Verenigde Staten of van Amerikaanse deskundigen naar België.

Aldus kunnen de arbeidsmethodes weerszijden van de Atlantische Oceaan vergeleken en de factoren die de productiviteit beïnvloeden, onderkend worden.

Talrijke deskundigen hebben deelgenomen aan studiemissies naar de Verenigde Staten; aldus hebben zij zich kunnen vertrouwd maken met de Amerikaanse oplossingen voor de technische of economische problemen op het gebied van hun specialiteit en de toepassingsmogelijkheden er van in eigen land kunnen nagaan.

De voorbereiding van deze missies wordt, al naar hun doel, ter hand genomen door het Ministerie van Landbouw, van Koloniën of andere ministeriële departementen en door de Belgische Dienst tot opvoering der Productiviteit.

Le Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur intervient comme agent de liaison et maintes fois comme agent d'organisation et de financement.

Une cinquantaine de missions agricoles ont déjà permis à la Belgique de participer à des études portant sur des problèmes aussi variés que : la prophylaxie des maladies du bétail, la production des herbicides, le drainage des terres, l'amélioration de la production horticole, la production du lait, l'amélioration des semences, l'organisation des fermes, la préservation des stocks, la mécanisation des fermes, etc.

Vingt-six délégués de la Jeunesse rurale ont pu faire un stage de six mois dans des exploitations agricoles américaines.

Les rapports établis servent de documents de base aux études que les Services du Ministère de l'Agriculture entreprennent en vue d'étendre à l'ensemble de l'économie agricole belge le bénéfice retiré des missions.

A l'actif de l'Office Belge pour l'Accroissement de la Productivité, on peut déjà porter une quinzaine de missions groupant 162 représentants des milieux tant patronaux que syndicaux.

Parmi les questions étudiées, on relève : la simplification du travail, l'étude des marchés, l'organisation industrielle, la technique des ventes, le chômage technologique et l'intéressement des travailleurs à la productivité.

Certaines industries ont fait l'objet d'une étude particulière, notamment celles des peintures et vernis, du verre creux, des agglomérés de ciment, de la terre cuite et du sucre.

Plusieurs experts américains ont été appelés en Belgique pour prêter leur concours à une démonstration de productivité dans l'industrie de la chaussure.

D'autres expériences ont eu lieu dans les secteurs du verre et des couleurs et vernis, également avec l'appui d'experts américains.

Les études se poursuivent dans les entreprises qui ont participé aux missions en vue de l'adaptation des techniques relevées aux Etats-Unis.

E. — ACCORDS COMMERCIAUX CONCLUS DEPUIS LE 1^{er} JANVIER 1954 JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1954.

a) Pologne (11 janvier).

Protocole additionnel à l'accord conclu le 13 avril 1950. Echanges dans chaque sens de 770 millions de francs belges (soit une augmentation de 250 millions par rapport à l'accord précédent).

b) Espagne (8 février).

Cet accord commercial prévoit des listes contingentaires en faveur des produits belges à concurrence

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel treedt op als verbindingsagent en zorgt zelfs vaak voor de organisatie en de financiering.

Een vijftigtal landbouwmissies hebben België in de gelegenheid gesteld deel te nemen aan de studie van zeer uiteenlopende vraagstukken als daar zijn : de bescherming tegen veeziekten, de productie van onkruidbestrijdingsmiddelen, de afwatering, de verbetering van de tuinbouwproductie, de melkproductie, de zaadveredeling, de hoeve-inrichting, de bescherming van de voorraden, de mechanisatie van de hoeven, enz.

Zes en twintig afgevaardigden van de Boerenjeugd hebben een stage van zes maand in Amerikaanse landbouwbedrijven kunnen maken.

De opgestelde rapporten dienen als basismateriaal voor de studies, die het Ministerie van Landbouw maakt ten einde de voordelen van die missies aan de gehele Belgische landbouweconomie ten goede te laten komen.

De Belgische Dienst tot opvoering der Productiviteit kan reeds bogen op een vijftiental missies, welke 162 vertegenwoordigers zowel uit patronale als uit syndicale kringen groepeerden.

Onder meer werden de volgende vraagstukken bestudeerd : de vereenvoudiging van de arbeid, marktanalyse, industriële organisatie, verkoopstechniek, technologische werkloosheid en het betrekken van de arbeiders bij de productiviteit.

Aan bepaalde industrieën werd een bijzondere studie gewijd, met name aan de verfstoffen en vernissen, het holglas, de cementagglomeraten, de terracotta en de suiker.

Verscheidene Amerikaanse deskundigen werden naar België uitgenodigd om hun steun te verlenen bij productiviteitsdemonstraties in de schoennijverheid.

Verdere proefnemingen werden gedaan in de sector glas en de sector verfstoffen en vernissen, eveneens met behulp van Amerikaanse deskundigen.

In de ondernemingen, die hebben deelgenomen aan de missies voor aanpassing van de in de Verenigde Staten onderzochte technieken, worden de studies voortgezet.

E. — HANDELSAKKOORDEN AFGESLOTEN TUSSEN 1 JANUARI 1954 EN 31 OCTOBER 1954.

a) Polen (11 Januari).

Additioneel Protocol bij het op 13 April 1950 gesloten akkoord. Ruilverkeer in elke richting voor een bedrag van 770.000.000 Belgische frank (dit is een verhoging met 250 miljoen ten aanzien van het vorige akkoord).

b) Spanje (8 Februari).

Het handelsakkoord voorziet in contingenteringslijsten ten voordele van Belgische producten

de 15 % des recettes espagnoles en francs belges avec plafond de 90 millions de francs.

Fournitures à crédit pour un montant de 700 millions de francs (160 millions pour des produits sidérurgiques, 540 millions pour des biens d'investissement).

c) Tchécoslovaquie (11 mai).

Ce nouvel accord commercial, valable jusqu'au 31 décembre, porte sur un montant d'échanges de 560 millions dans chaque sens.

Les principaux contingents prévus à l'exportation concernent : le lin, les produits photographiques, les fils de rayonne, des produits agricoles, des machines électriques.

A l'importation : houblon, automobiles, malt, bois scié, fourrures, orge de brasserie, chaussures en caoutchouc.

d) France (24 mai).

Dans le cadre bilatéral de cet accord, le montant de nos exportations s'établit, pour le semestre en cours, à 1.700 millions de francs belges.

La position d'un certain nombre de secteurs belges a pu être améliorée : produits agricoles, alimentaires, chimiques, cuirs tannés, ouvrages en bois et meubles, papiers, textiles, chaussures, céramiques, verres, fabrications métalliques, mécaniques et électriques, diamants taillés.

e) Finlande (2 juin).

Reconduction de l'accord antérieur sur les échanges contingents; plafond : 150 millions.

f) Égypte (24 juin).

Accord de paiement, valable pour un an : 35 % des exportations belges seront payables en francs belges : les achats belges de coton seront, provisoirement, payés pour 30 %, ensuite pour 50 %, en francs belges.

g) Allemagne Occidentale (28 juin).

Accord commercial, valable pour un an. Le plafond de nos exportations pour les produits contingents a été fixé au chiffre de 2,4 milliards, qui couvre largement nos possibilités.

Des augmentations substantielles de certains contingents de produits belges ont pu être obtenues. Les principales augmentations concernent les cuirs à semelle (plus de 1,8 million), le lin teillé et les étoupes (plus de 26 millions), les fils de lin (plus de 18 millions), les tubes d'éclairage (plus de 9 millions).

ten belope van 15 % van de Spaanse ontvangsten in Belgische franken, met een maximum van 90 miljoen frank.

Leveringen op krediet voor een bedrag van 700 miljoen frank (160 miljoen voor staalproducten, 540 miljoen voor investeringsgoederen).

c) Tsjecho-Slovakije (11 Mei).

Dit nieuwe handelsakkoord, dat geldig is tot 31 December, heeft betrekking op een ruilverkeer van 560 miljoen in elke richting.

De voornaamste contingenten welke voor de uitvoer bestemd zijn, betreffen : vlas, fotografische producten, rayonnegarens, landbouwproducten, elektrische machines.

Voor de invoer : hop, auto's, malt, gezaagd hout, pelsen, brouwerijgerst, rubberschoenen.

d) Frankrijk (24 Mei).

In het kader van deze bilaterale overeenkomst belooft het bedrag van onze uitvoer voor het eerste halfjaar 1.700 miljoen Belgische frank.

De toestand in een bepaald aantal Belgische sectoren kon verbeterd worden : landbouwproducten, voedingsproducten, scheikundige producten, geloid leer, houtwerk en meubels, papier, textiel, schoeisels, keramiek, glas, metaalproducten, mechanische en elektrische toestellen, geslepen diamanten.

e) Finland (2 Juni).

Vernieuwing van het vroeger akkoord op het gecontingenteerd ruilverkeer; maximum : 150 miljoen.

f) Égypte (24 Juni).

Betalingsakkoord geldig voor één jaar : 35 % van de Belgische uitvoer is betaalbaar in Belgische frank : voorlopig zullen de Belgische aankopen van katoen voor 30 % en vervolgens voor 50 % in Belgische frank betaald worden.

g) West-Duitsland (28 Juni).

Handelsakkoord geldig voor één jaar. Het maximum voor onze uitvoer van gecontingenteerde producten is bepaald op 2,4 milliard, wat ruim onze mogelijkheden dekt.

Bepaalde contingenten van Belgische producten konden merkkelijk verhoogd worden. De voornaamste betreffen het zoollader (meer dan 1,8 miljoen), gezwingeld vlas en werk (meer dan 26 miljoen), garens van vlas (meer dan 18 miljoen), buislampen (meer dan 9 miljoen).

L'agriculture obtient des contingents à l'exportation pour un montant de plus de 450 millions de francs avec possibilité d'augmentation.

h) Turquie (30 juin).

Accord de paiement, réglant certaines questions d'intérêts bancaires, non inclus dans les comptes U. E. P.

Le règlement des dettes turques à l'égard de la Belgique est à l'étude. L'envoi d'une mission diplomatique à Ankara a été décidé.

i) Italie (10 juillet).

Accord d'un an. L'Italie a libéré à peu près totalement (99,7 %) ses importations. La Belgique bénéficie d'une balance largement créditrice. Les exportations belges en Italie se sont chiffrées en 1953 à 3,7 milliards; les importations à 1,8 milliard.

Le nouvel accord est établi sur les mêmes bases que le précédent.

j) Pologne (18 août).

En dehors de l'accord annuel en vigueur, une convention a été signée pour l'exportation en Pologne de 500 millions de biens belges de consommation, payables en trois ans. La première tranche (150 millions) est en cours d'exécution. Les commandes portent notamment sur des tissus de laine, des ustensiles de ménage, des articles de confection, des chaussures (45 millions), des frigidaires, des machines à laver, des articles de sport, des popelines, des articles de mercerie, de maroquinerie, des plastiques, des produits photographiques, etc. C'est le premier achat massif de biens de consommation par un pays de l'Est.

k) Portugal (18 octobre).

Un contingent satisfaisant pour l'exportation de fils de jute belges au Portugal et un accroissement appréciable du contingent d'importations de pyrite portugaises, demandées par l'industrie belge, ont été obtenus.

l) Suisse (fin octobre).

L'accord pour les échanges agricoles, horticoles et alimentaires a été prorogé jusqu'au 30 septembre 1955.

SERVICES AÉRIENS.

a) Autriche.

Un accord permettant à la Sabena d'exploiter tous services aériens vers l'Autriche, via toutes escales commerciales intermédiaires.

Voor de landbouw werden uitvoercontingenten verkregen tot een bedrag van meer dan 450 miljoen frank, dat eventueel kan worden verhoogd.

h) Turkije (30 Juni).

Betalingsakkoord tot regeling van sommige vraagstukken in verband met bankinteressen, die niet in de E. B. U.-rekeningen zijn opgenomen.

De vereffening van de Turkse schulden jegens België is in studie. Er is beslist een diplomatieke missie naar Ankara te zenden.

i) Italië (10 Juli).

Akkoord voor één jaar. Italië heeft zijn invoer bijkans geheel vrijgegeven (99,7 %). De Belgische handelsbalans wijst een ruim creditsaldo aan. De Belgische uitvoer naar Italië bedroeg in 1953 3,7 milliard, de invoer 1,8 milliard.

Het nieuwe akkoord steunt op dezelfde grondslagen als het vorige.

j) Polen (18 Augustus).

Naast het jaarlijks akkoord, dat van kracht is, werd ook een overeenkomst ondertekend voor de uitvoer naar Polen van consumptiegoederen ter waarde van 500 miljoen Belgische frank, betaalbaar in drie jaar. Het eerste gedeelte (150 miljoen) is thans in uitvoering. De bestellingen hebben o. m. betrekking op wollen weefsels, keukengeredschap, confectie-artikelen, schoeisels (45 miljoen), koelkasten, wasmachines, sportartikelen, popeline, mercerieartikelen, marokijnwerk, plastics, fotografische producten, enz. Dit is de eerste massale aankoop van consumptiegoederen door een land uit Oost-Europa.

k) Portugal (18 October).

Wij hebben een bevredigend uitvoercontingent verkregen van Belgische jutegarens naar Portugal en een aanmerkelijke verhoging van het invoercontingent van Portugees pyriet, zoals de Belgische nijverheid had gevraagd.

l) Zwitserland (einde October).

Het handelsakkoord betreffende landbouw-, tuinbouw- en voedingsproducten is tot 30 September 1955 verlengd.

LUCHTVAARTDIENSTEN.

a) Oostenrijk.

Een akkoord waarbij de Sabena alle luchtvaartdiensten naar Oostenrijk kan exploiteren via alle tussenlandingen met handelsoogmerk.

b) Union Sud-Africaine.

Un accord permettant à la Sabena de réaliser pour l'escale de Johannesburg un chiffre d'affaires de 60 millions.

CHARBON.

Une série de contrats passés par le Comptoir Belge des Charbons porte à environ 1 million de tonnes nos livraisons de charbon à la Grande-Bretagne pour l'année en cours.

**F. — ACCORDS
DE MATIERES PREMIERES.****1. Sucre.**

Le 30 juin, le Parlement a approuvé l'Accord international du Sucre, qui porte à 137.500 tonnes la cote d'exportation attribuée à la Belgique. Les prix minimum et maximum correspondent à nos possibilités.

Le Conseil International du Sucre a tenu session à Londres du 8 au 10 septembre; devant l'excédent des disponibilités sur les besoins pour l'année sucrière 1954-1955, il a recommandé à certains pays exportateurs de consentir à une réduction volontaire de leur contingent d'exportation. Ces recommandations n'ayant pas été acceptées par plusieurs pays, une nouvelle répartition eut lieu qui entraîna l'attribution d'une quote supplémentaire de 485 tonnes pour la Belgique.

2. Blé.

Au cours des derniers mois, le Comité Exécutif de l'Accord International du Blé a examiné les moyens d'élargir le nombre de participants, tant importateurs qu'exportateurs.

Au cours de la session du Conseil tenue à Londres du 12 au 15 octobre, une proposition indienne, appuyant la suggestion de la délégation belge, a été introduite en vue de provoquer une conférence internationale qui pourrait éventuellement mettre fin à l'Accord en vigueur et étudierait les moyens de renouveler un Accord sur de nouvelles bases. Les pays non participants seraient approchés en vue de participer à ces négociations.

3. Etain.

Le 30 juin, les quinze signatures nécessaires à la mise en vigueur de l'Accord International de l'étain ont été enregistrées. Les principales caractéristiques de cet accord, signé par la Belgique mais qu'il faut encore ratifier, sont données ci-après:

b) Unie van Zuid-Afrika.

Akkoord waardoor de Sabena een omzet van 60 miljoen zal kunnen verkrijgen op de tussenlanding te Johannesburg.

KOLEN.

Een reeks contracten, afgesloten door het Belgisch Kolenbureau verhoogt onze kolenleveringen aan Groot-Brittannië tot circa 1 miljoen ton voor het lopende jaar.

**F. — AKKOORDEN
BETREFFENDE GRONDSTOFFEN.****1. Suiker.**

Het Parlement hechtte op 30 Juni jl. zijn goedkeuring aan de Internationale Suikervereenkomst, waarbij het uitvoercijfer van België op 137.500 ton wordt gebracht. De minimum- en maximumprijzen beantwoorden aan onze mogelijkheden.

De Internationale Suikerraad is te Londen bijeengekomen van 8 tot 10 September; daar de beschikbare hoeveelheden de behoeften voor het suikerjaar 1954-1955 te boven gaan, werd aan sommige exportlanden aanbevolen vrijwillig in een vermindering van hun uitvoercontingent toe te stemmen. Verscheidene landen hebben deze aanbeveling van de hand gewezen en derhalve heeft een nieuwe verdeling plaats gehad, waarbij aan België 485 ton meer werd toegewezen.

2. Graan.

Het Uitvoerend Comité van de Internationale Tarweovereenkomst heeft de jongste maanden onderzocht hoe het aantal deelnemende landen, zowel import- als exportlanden, kon worden uitgebreid.

Op de vergadering van de Raad, die van 12 tot 15 October te Londen werd gehouden, heeft India de suggestie van de Belgische afvaardiging gesteund met een voorstel om een internationale conferentie bijeen te roepen, die eventueel aan het thans geldend akkoord een eind zou maken en de middelen bestuderen tot het afsluiten van een nieuw akkoord op andere grondslagen. De niet-toegetroden landen zouden met het oog op hun deelneming aan deze onderhandelingen worden gepolst.

3. Tin.

Op 30 Juni werden de vijftien handtekeningen geregistreerd die vereist zijn voor de inwerking-treding van de Internationale Tin Overeenkomst. De voornaamste kenmerken van die overeenkomst, die België wel ondertekend maar nog niet bekrachtigd heeft, zijn de volgende:

a) *Objet :*

L'Accord International sur l'étain vise à réduire l'amplitude des fluctuations périodiques et excessives du prix de l'étain par l'aménagement contrôlé du rapport entre les niveaux respectifs de la production et de la demande. Il tend ainsi à obvier aux inconvénients de l'état endémique d'instabilité qui caractérise le marché de l'étain.

b) *Le Conseil International de l'étain :*

L'Accord institue un Conseil International de l'étain en vue d'assurer la mise en œuvre de ses dispositions et le contrôle de son application.

Les pays producteurs et les pays consommateurs siègent au Conseil comme tels et à parité absolue. Chacun de ces deux groupes y détient 1.000 voix.

Aucune décision de quelque importance ne peut être prise par le Conseil si elle n'a réuni séparément la majorité des suffrages des consommateurs et la majorité des suffrages des producteurs.

A l'intérieur de chacun des groupes, le nombre de voix détenu par chaque pays est établi en fonction de son importance relative dans la production ou dans la consommation mondiale d'étain.

La Belgique est représentée en Conseil en tant que pays consommateur d'étain d'une part, et le Congo Belge et le Ruanda-Urundi figurent dans le groupe des pays producteurs d'autre part.

c) *Stock régulateur et contingentement des exportations :*

Le mécanisme prévu par l'Accord International sur l'étain en vue de réaliser son but, consiste essentiellement en l'institution d'un stock régulateur international et l'application éventuelle du contingentement des exportations des pays producteurs.

1° *Le stock régulateur international :*

L'existence du stock régulateur international vise de fournir au Conseil le moyen, par sa manipulation commerciale, de stabiliser le marché international de l'étain.

Le Stock peut acheter de l'étain à la Bourse des métaux de Londres lorsque le prix de l'étain au comptant à cette Bourse est situé dans le tiers inférieur de la marge qui sépare le prix plancher et le prix plafond inscrits dans l'Accord.

Il sert donc aux producteurs d'exutoire à leur production lorsque l'offre dépasse la demande, et dans cette fonction d'acheteur il contribue donc à défendre un prix plancher. Le Stock régulateur n'achète pas en dessous du prix plancher inscrit dans l'Accord, et épuise éventuellement tous les fonds dont il dispose pour acheter du métal à ce prix.

Sous cet aspect, le Stock protège les producteurs et pour ce motif, l'Accord a prévu que la constitu-

a) *Doel :*

De Internationale Tin Overeenkomst wil de omvang van de buitensporige periodieke schommelingen in de tinprijzen beperken door gecontroleerde aanpassing van de verhouding van het respectieve peil van productie en vraag. Zij wil aldus de bezwaren opheffen die ontstaan uit de endemische onstadvastigheid die de tinmarkt kenmerkt.

b) *De Internationale Tinraad :*

De Overeenkomst stelt een Internationale Tinraad in voor de toepassing van de bepalingen van die Overeenkomst en voor het toezicht op de uitvoering daarvan.

De productielanden en de verbruikslanden zetelen in de Raad als zodanig en op voet van volstrekte gelijkheid. Elk van beide groepen bezit 1.000 stemmen.

Geen beslissing van enig belang kan door de Raad worden genomen zo zij niet afzonderlijk de meerderheid van de stemmen der verbruikslanden en de meerderheid van de stemmen der productielanden heeft verkregen.

Binnen elke groep wordt het aantal stemmen van elk land bepaald naar rata van zijn relatief belang in de wereldproductie of het wereldverbruik van tin.

België is in de Raad vertegenwoordigd als verbruiksland, eensdeels, en Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi behoren tot de groep van de productielanden, anderdeels.

c) *Buffervoorraad en contingentering van de uitvoer :*

Het mechanisme door de Internationale Tin Overeenkomst tot stand gebracht voor het verwezenlijken van haar doel, bestaat hoofdzakelijk in de vorming van een internationale buffervoorraad en de eventuele contingentering van de uitvoer uit de productielanden.

1° *De internationale buffervoorraad.*

De internationale buffervoorraad moet de Raad een middel verschaffen om, door de commerciële verhandeling ervan, de Internationale Tinmarkt te stabiliseren.

De Beheerder van de Buffervoorraad kan tin kopen op de Metaalbeurs te Londen wanneer de « cash » tinprijs op die Beurs ligt in het laagste derde deel van de marge tussen de minimum- en maximumprijs als vermeld in de Overeenkomst.

De voorraad dient de productielanden als noodafzetgebied voor hun productie wanneer het aanbod hoger is dan de vraag, en als koper draagt hij dus bij om de minimumprijs te verdedigen. De Beheerder van de Buffervoorraad koopt niet beneden de in de Overeenkomst vermelde minimumprijs, en gebruikt eventueel al de gelden op welke hij ter beschikking heeft om metaal tegen die prijs in te kopen.

In dit opzicht beschermt de Buffervoorraad de producenten, en daarom is in de Overeenkomst

tion du Stock régulateur initial devait être financé exclusivement par les pays producteurs.

Le volume total du Stock à constituer ainsi est fixé à l'équivalent de 25.000 tonnes longues d'étain métal, appelable en trois tranches successives en espèces ou en métal, mais sans que la part de la contribution totale d'un pays quelconque effectuée en métal puisse dépasser 75 % de cette contribution totale.

Lorsque le prix de l'étain au comptant à la Bourse des Métaux de Londres est situé dans le tiers supérieur de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Stock peut vendre de l'étain à cette Bourse. Dans cette fonction de vendeur, il contribue donc à défendre un prix plafond : le Stock régulateur ne vend pas au dessus d'un prix plafond inscrit dans l'Accord et en outre, il doit accepter à ce prix des offres d'achats directes des consommateurs de pays participants à l'Accord.

Lorsque le prix de l'étain atteint ou dépasse le prix plafond, le Stock place le métal qu'il détient encore sur le marché au prix plafond éventuellement jusqu'à son épuisement total.

Sous cet aspect, le Stock protège les consommateurs contre la hausse des cours.

Lorsque le prix de l'étain est situé dans le tiers médian de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Stock s'abstient d'acheter ou de vendre à moins que le Conseil n'en décide autrement.

2^o Contingentement des exportations.

En cas de surproduction avérée et persistante, le Conseil International peut instaurer, pour une période limitée d'ailleurs à trois mois, le contingentement de la production par la fixation d'un montant d'exportations autorisées des pays producteurs.

Une telle mesure protège tous les producteurs contre les effets de la surproduction; elle s'applique sous la forme d'une fixation du montant total des exportations autorisées, chaque pays producteur participant à ce montant pour une part prédéterminée par l'Accord, proportionnelle à sa production relative, à sa puissance votale au Conseil, et inscrite dans l'Accord. Les sacrifices sont également répartis entre les producteurs.

Le contingentement pouvant paraître plus dangereux aux consommateurs qu'aux producteurs, la décision d'une telle mesure est soumise à des conditions sévères :

- la fixation d'un montant d'exportations autorisées, pour une période limitée d'ailleurs à trois mois, requiert la majorité répartie simple (art. VII-2), c'est-à-dire un vote en sa faveur de la part des producteurs et des consommateurs;
- aucune limitation des exportations ne peut être envisagée pour une période pour laquelle le Conseil n'aurait pas fixé un montant total d'exportations autorisées (art. VII-3);

bepaald dat de vorming van de aanvankelijke buffervoorraad uitsluitend door de productielanden gefinancierd moet worden.

Het totale volume van de aldus te vormen voorraad is gesteld op het equivalent van 25.000 ton tinmetaal, waarvan de levering kan gevorderd worden in drie achtereenvolgende tranches, in contanten of in metaal, doch het deel van de totale bijdrage van enig land in metaal mag 75 % van deze totale bijdrage niet overschrijden.

Wanneer de « cash »-tinprijs op de Metaalbeurs te Londen ligt in het hoogste derde deel van de marge tussen minimum- en maximumprijs, kan de Beheerder tin te koop aanbieden op die Beurs. In deze hoedanigheid van verkoper helpt de voorraad dus de maximumprijs verdedigen; de Beheerder verkoopt niet boven een in de Overeenkomst vermelde maximumprijs, en bovendien moet hij tegen die prijs de rechtstreekse aanbiedingen voor tin van verbruikers in deelnemende landen aanvaarden.

Is de tinprijs gelijk aan of hoger dan de maximumprijs, dan biedt de Beheerder het metaal waarover hij nog beschikt, op de markt aan tegen de eventuele maximumprijs, tot de tinvoorraad volledig is uitgeput.

Uit dit oogpunt beschermt de Buffervoorraad de verbruikers tegen prijsstijgingen.

Ligt de tinprijs in het middelste derde deel van de marge tussen de minimum- en maximumprijs, dan koopt noch verkoopt de Beheerder, tenzij de Raad anders beslist.

2^o Contingentering van de uitvoer.

Bij erkende blijvende overproductie kan de Internationale Raad, trouwens voor een tijdvak van ten hoogste drie maanden, de productie contingeren door vaststelling van een toegestaan exportquotum uit de productielanden.

Zulk een maatregel beschermt de producenten tegen de gevolgen van de overproductie; hij wordt toegepast door de vaststelling van het totale toegestane exportquotum, waarbij elk productieland in dit totaal een vooraf in de Overeenkomst bepaald percentage ontvangt, in verhouding tot zijn relatieve productie, het aantal stemmen die het in de Raad bezit en dat in de Overeenkomst is opgenomen. Het bedrag van de geldelijke offers wordt eveneens onder de producenten verdeeld.

Aangezien contingentering gevaarlijker kan schijnen voor de verbruiker dan voor de producent, zijn voor een dergelijke maatregel strenge voorwaarden gesteld :

- voor de vaststelling van een toegestaan exportquotum voor een tijdvak dat trouwens ten hoogste drie maanden mag bedragen, is de gedistribueerde volstreekte meerderheid vereist (art. VII-2), d. w. z. dat én de productielanden én de verbruikslanen dit moeten goedkeuren;
- geen beperking van de uitvoer kan voorgenomen worden voor enig tijdvak waarvoor de Raad niet een totaal toegestaan exportquotum heeft vastgesteld (art. VII-3);

- l'instauration du contrôle des exportations est en outre soumis à la condition préalable que le Conseil aura estimé à la majorité simple répartie que le Stock régulateur atteindra un volume de 10.000 tonnes avant la fin de la période de contrôle envisagée s'il ne l'a déjà atteint effectivement (art. VII-2b);
- en outre, dès que le contrôle des exportations entre en vigueur les stocks d'étain dans les pays producteurs doivent être maintenus en dessous des 25 % des exportations nettes de ces pays pendant les douze mois qui ont précédé l'instauration du contrôle (art. XII).

Lorsque le Conseil constate qu'une pénurie d'étain risque de se produire, il doit recommander aux pays participants des mesures propres à stimuler la production et à assurer aux consommateurs une répartition équitable des tonnages disponibles à un prix qui ne devra pas dépasser le prix plafond inscrit dans l'Accord (art. XIII).

4. Prix.

L'Accord International sur l'étain mentionne les prix plancher et plafond entre lesquels son action régulatrice vise à stabiliser le marché.

Ces prix ont été fixés initialement à :

640 livres par tonne longue pour le plancher;
880 livres par tonne longue pour le plafond.

Ils sont périodiquement révisibles par le Conseil (art. VI).

G. — G. A. T. T.

La IX^e session des pays participants à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (G. A. T. T.) s'est ouverte à Genève le 28 octobre. Les points principaux figurant à l'ordre du jour, sont l'admission du Japon et la revision du statut.

1. Admission du Japon.

Depuis des années, le Japon demande à être admis au G. A. T. T., ce qui lui assurerait notamment le bénéfice de la clause de la nation la plus favorisée dans ses rapports avec les autres États membres. L'admission lui donnerait également accès à de nouveaux débouchés.

Certains pays appuient la demande du Japon ou sont prêts à entrer en négociations. Les U.S.A. offrent même, dans certains cas, des compensations à des pays tiers en contre-partie de concessions accordées au Japon.

D'autres réservent leur position, soit en ce qui concerne les dispositions à prendre en vue d'entrer en négociations, soit en ce qui concerne l'horaire proposé pour lesdites négociations.

- om de controle op de uitvoer in te stellen moet de Raad vooraf met een gedistribueerde volstrekte meerderheid bevonden hebben dat het, gezien de snelheid waarmee de buffervoorraad toeneemt, waarschijnlijk is, dat vóór het einde van het lopende controletijdvak, een voorraad van 10.000 ton aanwezig zal zijn, of reeds aanwezig is (art. VII-2b);

- daarnaast mogen in de productielanden de tinvoorraden niet groter zijn dan 25 % van de netto-uitvoer van die landen gedurende de twaalf maanden, voorafgaande aan de datum waarop de controle van toepassing is geworden (art. XII).

Indien de Raad van oordeel is dat er een tekort aan tin moet worden verwacht, kan hij aanbevelingen doen aan de deelnemende landen ten einde de productie aan te wakkeren en aan de verbruikslanden een billijke verdeling te waarborgen van de beschikbare aanvoeren tegen een prijs welke niet boven de maximumprijs vermeld in de Overeenkomst mag liggen (art. XIII).

4. Prijzen.

In de Internationale Tin Overeenkomst zijn minimum- en maximumprijzen vermeld, zodat regelend kan worden opgetreden ter stabilisatie van de markt.

De aanvankelijke prijzen zijn onderscheidenlijk :

640 pond per ton als minimum;
880 pond per ton als maximum.

Zij kunnen op gezette tijden door de Raad worden herzien (art. VI).

G. — G. A. T. T.

De IX^e zitting van de landen die deelnemen aan de Algemene Overeenkomst in zake handel en douanetarieven (G. A. T. T.) werd op 29 October te Genève geopend. De voornaamste punten op de agenda zijn de toetreding van Japan en de herziening van het statuut.

1. Toetreding van Japan.

Sedert jaren vraagt Japan om in de G. A. T. T. opgenomen te worden, waardoor het, in zijn betrekkingen met de andere Staten-leden vooral het voordeel van de meestbegunstigingsclausule zou kunnen genieten. Ingevolge die opneming zou het ook toegang krijgen tot nieuwe afzetgebieden.

Sommige landen steunen het verzoek van Japan of zijn bereid tot onderhandelen. De V.S.A. bieden zelfs, in sommige gevallen, compensaties aan derde landen aan als tegenprestatie voor de toegevingen ten aanzien van Japan.

Andere landen spreken zich nog niet uit, ofwel wat betreft de maatregelen met het oog op eventuele onderhandelingen, ofwel inzake de kalender voor deze onderhandelingen voorgesteld.

Néanmoins, la majorité souhaite l'ouverture des négociations dès le 1^{er} février 1955.

La Belgique réserve sa position concernant les dispositions à prendre en vue des négociations avec le Japon jusqu'à ce que tout le problème des tarifs douaniers ait été examiné et qu'une solution acceptable pour la Belgique lui ait été donnée.

2. Revision du G. A. T. T.

a) Statut du G. A. T. T.

Le caractère provisoire du G. A. T. T. constitue une faiblesse manifeste. Les Etats-Unis préconisent la solution suivante :

- un acte instituerait l'organisation sous sa forme actuelle (ou sous une forme un peu développée), avec un mandat général fixant en termes nouveaux la mission et le rôle du G. A. T. T.;
- un deuxième acte, reprenant les clauses actuelles de l'Accord Général (éventuellement amendées) serait considéré comme protocole d'application.

b) Plan d'abaissement des tarifs.

La procédure actuelle de négociation pour la réduction des tarifs repose sur le principe « do ut des ». Elle n'a plus aucun intérêt pour les pays à tarif bas, notamment Benelux.

D'autre part, comme les concessions doivent être en principe négociées avec le principal importateur, toute possibilité de négociation nouvelle de la part des U.S.A. se trouve ainsi pratiquement annulée.

Un plan nouveau a été dressé sur une proposition de Benelux faite à Torquay et sur le plan Pflimlin. Ce plan prévoit un abaissement de 30 % (à raison de 10 % par an) de l'incidence moyenne du tarif d'importation. Cette mesure serait complétée par la limitation des droits à certains plafonds : produits agricoles 27 %, matières premières 5 %, produits demi-finis 15 % et produits finis 30 %. Les pays à tarifs bas et modérés ne seraient tenus toutefois qu'à faire un effort de réduction tarifaire plus modeste.

La durée de validité du plan serait de cinq ans.

c) Reconduction des listes de concessions :

L'échéance de la liste actuellement en vigueur est le 30 juin 1955.

d) Restrictions quantitatives :

Les dispositions actuelles sont d'une application difficile. Elles font la part trop belle aux pays en difficulté de balance de paiement : ils ont le droit — et ils sont les seuls à l'avoir — d'introduire des restrictions quantitatives.

Toch spreekt de meerderheid de wens uit dat reeds op 1 Februari 1955 onderhandelingen zouden plaats hebben.

België maakt voorbehoud inzake de maatregelen welke met het oog op onderhandelingen met Japan dienen getroffen te worden totdat het vraagstuk van de douanetarieven is onderzocht en een voor België aanvaardbare oplossing heeft gekregen.

2. Herziening van de G. A. T. T.

a) Statuut van de G. A. T. T.

Het voorlopig karakter van de G. A. T. T. is voor dit organisme een zwakheid. De Verenigde Staten stellen onderstaande oplossing voor :

- een akte zou de organisatie, in haar huidige vorm (of in een meer ontwikkelde vorm), instellen met een algemeen mandaat dat in nieuwe bewoordingen opdracht en rol van de G. A. T. T. zou bepalen;
- een tweede akte met de huidige bepalingen van de Algemene Overeenkomst, na eventuele amendering, zou als toepassingsprotocol beschouwd worden.

b) Plan tot verlaging van de tarieven.

De huidige onderhandelingsprocedure voor de verlaging van de tarieven berust op het beginsel « do ut des ». Zij is zonder belang voor landen met lage tarieven als Benelux.

Daar de toegevingen in principe met de voornaamste importeur besproken moeten worden, is elke mogelijkheid tot nieuwe onderhandeling vanwege de V. S. A. praktisch uitgesloten.

Een nieuw plan werd ontworpen op grond van het te Torquay gedane Beneluxvoorstel en van het plan Pflimlin. Dit plan voorziet in een verlaging met 30 % (naar rata van 10 % per jaar) van de gemiddelde weerslag van het invoertarief. Die maatregel zou aangevuld worden met de beperking van de rechten op een bepaald minimum : landbouwproducten 27 %, grondstoffen 5 %, half-fabrikaten 15 % en fabrikaten 30 %. De landen met lage en gematigde tarieven zouden nochtans slechts tot een kleinere inspanning op het gebied van de tariefverlaging gehouden zijn.

De geldigheidsduur van het plan zou vijf jaar bedragen.

c) Vernieuwing van de vergunningslijsten :

De thans van kracht zijnde lijst vervalt op 30 Juni 1955.

d) Quantitatieve beperkingen.

De huidige bepalingen kunnen moeilijk toegepast worden. Zij maken het de landen, wier handelsbalans deficitair is, al te gemakkelijk, vermits zij alleen het recht hebben quantitatieve beperkingen in te voeren.

Il faudrait introduire des dispositions précises (actuellement recommandations vagues) empêchant d'user de ces restrictions à des fins purement protectionnistes.

e) *Aide aux pays insuffisamment développés :*

Les pays sous-développés tendent à obtenir la permission de reviser leurs tarifications conventionnelles et d'instituer des restrictions quantitatives dans des cas autres que ceux prévus à l'Accord Général et suivant une procédure plus souple.

f) *Les matières premières :*

L'Ecosoc a décidé la création d'une « Commission consultative permanente du commerce international des produits de base ».

Les attributions de cette Commission n'ont pas encore été déterminées.

La Grande-Bretagne, appuyée par la Belgique, a proposé de faire examiner le problème de la stabilisation des marchés des matières premières par le G. A. T. T.

g) *Pratiques commerciales restrictives :*

Un projet de convention relatif aux pratiques commerciales restrictives élaboré par l'Ecosoc, sera soumis aux parties contractantes.

Les crédits ont été votés pour 9 voix contre 7 et 1 abstention.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. VINOIS.

Le Président,
J. DUVIEUSART.

Er zouden duidelijke bepalingen (thans bestaan er slechts vage aanbevelingen) moeten ingevoegd worden, ten einde te beletten dat die beperkingen tot zuiver protectionistische doeleinden gebruikt worden.

e) *Hulp aan onderontwikkelde gebieden :*

De onderontwikkelde landen willen de toestemming verkrijgen om hun conventionele tarifieringen te herzien en quantitatieve beperkingen in te voeren in andere gevallen dan waarin de Algemene Overeenkomst voorziet, en dit volgens een soepeler procedure.

f) *De grondstoffen :*

De Economische en Sociale Raad heeft besloten een « Vaste Consultatieve Commissie voor de internationale handel van basisproducten » in te stellen.

De bevoegdheden van de Commissie werden nog niet bepaald.

Groot-Brittannië heeft, met steun van Belgische zijde, voorgesteld, het probleem van de stabilisatie der grondstoffenmarkten door de G. A. T. T. te laten onderzoeken.

g) *Beperkende handelspraktijken :*

Een ontwerp van overeenkomst betreffende de beperkende handelspraktijken werd door de Economische en Sociale Raad opgemaakt en zal aan de verdragsluitende partijen worden voorgelegd.

De begroting is aangenomen met 9 tegen 7 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is bij eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VINOIS.

De Voorzitter,
J. DUVIEUSART.

ANNEXES

QUESTIONS ET RÉPONSES.

Annexe 1.

QUESTION.

Où en est le problème de la convertibilité des monnaies ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Le retour à la convertibilité reste une préoccupation majeure des gouvernements européens et ils progressent constamment vers une convertibilité de fait. Toutefois, le retour à la convertibilité officiellement déclarée est retardé.

Les motifs de ce retard sont divers : protectionnisme américain, réticences de la politique financière extérieure américaine, hésitations de la politique anglaise.

Au cours de la session du Fonds Monétaire International (septembre 1954), le Chancelier de l'Echiquier a fait un exposé minutieux de tous les motifs qui doivent lui inspirer une prudence extrême dans une politique monétaire de retour à la convertibilité.

Le groupe ministériel sur la convertibilité, réuni à Paris en octobre, a étudié la création d'un « Fonds européen » qui devra faire face à des déséquilibres temporaires et être à même d'octroyer des crédits à court terme. Ce Fonds européen n'est pas destiné à succéder à l'U. E. P. avant l'établissement de la convertibilité déclarée. D'ailleurs la prorogation de l'U. E. P. est à l'étude.

Les problèmes commerciaux que poserait le retour à la convertibilité ont également été examinés à Paris en octobre. Ils concernent l'accroissement de la libération et l'élimination des entraves autres que les restrictions quantitatives (commerce d'état, aide artificielle à l'exportation, contrôle des transactions invisibles, tarifs), la libération des importations en provenance de la zone dollar, le maintien du code de libération de l'O. E. C. E. pendant une période transitoire, les accords bilatéraux.

La Belgique est prête au rétablissement de la convertibilité. Mais, elle désire garder toute sa liberté d'action et ne rien faire unilatéralement

BIJLAGEN

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

Bijlage 1.

VRAAG.

Hoe staat het met het probleem van de convertibiliteit ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De terugkeer tot convertibiliteit blijft een der hoofdbekommernissen van de Europese Regeringen en deze maken gestadig vorderingen in de richting van een feitelijke convertibiliteit. Toch is de terugkeer tot de officieel bevestigde convertibiliteit uitgesteld geworden.

De oorzaken van dit uitstel zijn van verschillende aard : Amerikaans protectionisme, terughoudende financiële politiek van Amerika tegenover het buitenland, aarzelingen van de Engelse politiek.

Tijdens de zitting van I. M. F. (September 1954) heeft de Minister van Financiën van Engeland nauwkeurig uiteengezet om welke redenen hij uiterst voorzichtig moet zijn bij een monetaire politiek van terugkeer tot convertibiliteit.

De in October te Parijs bijeengekomen Ministeriële Groep die zich met de kwestie van de convertibiliteit bezighoudt, onderzocht de mogelijkheid tot oprichting van een Europees Fonds bestemd om tijdelijke evenwichtsverstoringen te verhelpen en kredieten op korte termijn te verlenen. Dit Europese Fonds is niet bestemd om de plaats van de E. B. U. in te nemen alvorens officieel bevestigde convertibiliteit tot stand is gebracht. De verlenging van de E. B. U. wordt trouwens onderzocht.

De problemen welke de terugkeer tot convertibiliteit op het gebied van de handel zou stellen, werden eveneens in October, te Parijs, onderzocht. Zij hebben betrekking op de verhoging van de handelsvrijheid en op de afschaffing van belemmeringen van andere aard dan de kwantitatieve beperkingen (Staatshandel, kunstmatige steun aan de uitvoer, toezicht op de onzichtbare transacties, tarieven), op de vrijmaking van de importen uit de dollarzone, op het van kracht blijven, gedurende een overgangperiode, van de Code der O. E. E. S. betreffende de vrijmaking van het handelsverkeer en op de bilaterale akkoorden.

België is bereid om de convertibiliteit weder in te voeren. Maar het verlangt zijn bewegingsvrijheid volledig te behouden en niets op eigen krachten

qui puisse énerver ses moyens de 'défense et de négociation avant qu'un groupe de pays, comprenant le Royaume-Uni, rétablisse officiellement la convertibilité.

Annexe 2.

QUESTION.

Après le rejet de la C. E. D. et la mise en veilleuse des projets d'intégration sous une commune autorité politique supra-nationale, quelles sont les perspectives d'unification économique de l'Europe ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Toute la mise en œuvre des projets d'unification européenne a été retardée, en 1953-1954, par l'incertitude au sujet de la C. E. D.

L'effort pour l'unification économique devra s'adapter maintenant à de nouvelles conditions. Nous, Belges, restons convaincus que l'ouverture d'un vaste marché commun, permettant la production de masse à prix de revient réduits, est une nécessité si l'on veut résoudre les problèmes avec lesquels l'Europe Occidentale est aux prises.

Il faut noter que, malgré ce ralentissement de l'unification, l'économie européenne s'est améliorée. La production a augmenté, aussi bien dans les industries de biens d'équipement que dans celles des biens de consommation. Pendant le premier trimestre de 1954, on a constaté toutefois une faiblesse du marché du charbon et de l'acier, mais il y a eu depuis lors une reprise de la demande d'acier.

Le commerce intra-européen a nettement progressé. Une des causes de ce progrès réside dans l'augmentation de la libération des échanges entre les pays européens. Calculé sur la base des importations de l'année 1948, le pourcentage de libération s'est élevé à 76,7 % au 1^{er} avril 1954. Depuis cette date, d'autres progrès ont été accomplis. L'Allemagne Occidentale a procédé à la libération de 300 positions nouvelles à l'importation. Les Gouvernements des trois pays de Benelux ont présenté une liste commune de produits libérés. La France a porté de 17,9 à 52 %, puis à 65 %, la part non contingentée de ses importations privées en provenance des pays membres, bien qu'une surtaxe compensatoire ôte à cette mesure une grande partie de son efficacité.

Le redressement économique de l'Europe a permis de nouveaux espoirs : la convertibilité des monnaies est à l'horizon.

Il subsiste néanmoins de sérieux aléas. Tous les pays de l'Europe sont toujours vulnérables aux effets d'une dépression économique américaine, qui, heu-

te ondernemen dat zijn middelen tot verdediging en onderhandeling kan verzwakken alvorens een groep landen, waaronder het Verenigd Koninkrijk, tot officiële convertibiliteit terugkeert.

Bijlage 2.

VRAAG.

Welke zijn na de verwerping van de E. D. G. en het opschorten van de plannen tot integratie onder een gemeenschappelijk politiek supra-nationaal gezagsorgaan, de vooruitzichten voor economische eenmaking van Europa ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Gans de uitvoering van de ontwerpen tot eenmaking van Europa werd in 1953-1954 vertraagd door de heersende onzekerheid betreffende de E. D. G.

De inspanning met het oog op de verwezenlijking van de Economische Unie zal nu aan de nieuwe omstandigheden moeten aangepast worden. Wij, Belgen, blijven ervan overtuigd, dat het noodzakelijk is een ruime gemeenschappelijke markt op te richten, die massaproductie tegen verminderde kostprijs mogelijk maakt, indien men de problemen wil oplossen waarmee West-Europa te kampen heeft.

Er dient opgemerkt dat ondanks deze vertraging in het tot stand brengen van de Unie, de economische toestand van Europa verbeterd is. De productie, zowel die van kapitaalgoederen als die van verbruiksgoederen is toegenomen. Gedurende het eerste kwartaal van 1954 werd er evenwel op de staal- en steenkoolmarkt een zekere verslapping waargenomen maar er is sedertdien verbetering wat de vraag naar staal betreft.

De handel binnen Europa is duidelijk vooruitgegaan. Een der oorzaken van deze vooruitgang is de toegenomen vrijmaking van het handelsverkeer tussen de Europese landen. Berekend op de basis van de importen gedurende het jaar 1948, bereikte het vrijmakingspercentage op 1 April 1954 76,7 %. Sedert die datum werden nog vorderingen gemaakt. West-Duitsland heeft 300 nieuwe posten bij de invoer vrijgemaakt. De Regeringen der drie Benelux-landen hebben een gemeenschappelijke lijst met vrijgemaakte producten overgelegd. Frankrijk heeft het niet-gecontingenteerde gedeelte van zijn particuliere invoer afkomstig van de deelnemende landen, van 17,9 op 52 %, vervolgens op 65 % gebracht, hoewel een compenserende verhoogde belasting, deze maatregel zijn doeltreffendheid grotendeels ontnemt.

Het economisch herstel van Europa heeft nieuwe hoop doen rijzen : de convertibiliteit van de munt is in het vooruitzicht.

Er blijven evenwel ernstige risico's bestaan. Al de Europese landen zijn nog steeds aantastbaar door de gevolgen van een Amerikaanse economische

reusement, ne paraît pas probable en ce moment. Mais les pays d'outre-mer s'industrialisent rapidement. Nombre d'entre eux tendant à l'autarcie; d'autres, déjà, à l'expansionnisme, avec une main-d'œuvre à bas prix. Tôt ou tard, le Japon entrera dans le G. A. T. T. et bénéficiera à son tour de la clause de la nation la plus favorisée.

Si les pays européens veulent maintenir et améliorer le niveau de vie de leurs populations et, par conséquent, produire et exporter davantage, il est indispensable qu'ils s'unissent économiquement. L'union économique implique la coordination et l'association — sinon la fusion — de certaines formes d'autorité politique.

Le projet de Communauté politique garde toute sa valeur d'objectif à atteindre. Les événements récents imposent des retards et des détours, mais la direction reste marquée. La politique du Gouvernement belge tendra à orienter dans la mesure où cela dépend d'elle, l'Union de l'Europe Occidentale dans la voie de la véritable unité. Ce n'est pas là simplement une vue de l'esprit : c'est, pour les pays de Benelux spécialement, une nécessité vitale.

Annexe 3.

QUESTION.

De récentes déclarations franco-allemandes publiées à Paris ont annoncé que des négociations de caractère économique s'ouvriraient entre les deux pays. Quelle est la position du Gouvernement belge à l'égard de cette apparente tentative de bilatéralisme se substituant à l'effort d'intégration économique qui a prévalu jusqu'à présent ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

L'annonce de prochaines négociations économiques de grande ampleur entre la France et l'Allemagne a suscité en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas de nombreux commentaires, notamment en ce qui concerne le projet de canalisation de la Moselle. Elle préoccupe également nos partenaires italiens de la Communauté Charbon-Acier.

Plusieurs des questions mentionnées dans le communiqué franco-allemand du 26 octobre sont étroitement liées aux intérêts communs des sept pays qui viennent de constituer l'Union de l'Europe Occidentale. Il résulte d'ailleurs des déclarations faites à Paris qu'en tout cas les pays directement intéressés à telle et telle de ces questions seront appelés à en délibérer. Notre pays est de ceux-là.

Nos représentants diplomatiques à Paris et à Bonn ont donc été chargés de demander toutes explications utiles et de souligner auprès des Gou-

vernements. Dergelijke depressie is op het ogenblik gelukkig niet waarschijnlijk. Maar de overzeese gebiedsdelen industrialiseren zich in een snel tempo. Vele onder hen vertonen een neiging tot autarchie; andere reeds tot expansie door middel van lage lonen. Vroeg of laat zal Japan in de G. A. T. T. treden en op zijn beurt het voordeel van de clause der meest begunstigde natie genieten.

Indien de Europese landen de levensstandaard van hun bevolkingen willen handhaven en verbeteren, en, derhalve, hun productie en hun export wensen te verhogen, is het onontbeerlijk dat zij zich op economisch gebied aaneensluiten. Economische aaneensluiting impliceert coördinatie en associatie — zoniet versmelting — van sommige vormen van politiek gezag.

De ontworpen politieke Gemeenschap behoudt haar ganse waarde als na te streven doel. De jongste gebeurtenissen maken uitstel en omwegen noodzakelijk, maar de richting blijft dezelfde. De Belgische Regering zal, voor zover zij hierover te beslissen heeft, er naar streven de West-Europese Unie op de weg van de ware eenheid te brengen. Dit is niet enkel een opvatting : het is voor de Benelux-landen een levenskwestie.

Bijlage 3.

VRAAG.

Onlangs te Parijs bekendgemaakte Frans-Duitse verklaringen kondigden onderhandelingen van economische aard tussen beide landen aan. Welke is de houding van de Belgische Regering ten opzichte van deze klaarblijkelijke poging tot bilateralisme die de plaats inneemt van de inspanning ten voordele van de economische integratie welke tot nog toe de voorkeur heeft gehad ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Het bericht van aanstaande economische onderhandelingen van grote omvang tussen Frankrijk en Duitsland heeft in België, Luxemburg en Nederland talrijke commentaren uitgelokt, inzonderheid in verband met het plan tot kanalisatie van de Moezel. Onze Italiaanse partners van de Kolen- en Staalgemeenschap maken zich daar eveneens ongerust over.

Verschillende van de kwesties vermeld in het Frans-Duitse communiqué van 26 October hangen nauw samen met de gemeenschappelijke belangen van de zeven landen die zojuist de West-Europese Unie hebben tot stand gebracht. Uit de te Parijs gedane verklaringen blijkt trouwens dat in ieder geval de landen die bij deze of gene van bedoelde kwesties rechtstreeks belang hebben, zullen verzocht worden erover te beraadslagen. Ons land behoort tot deze landen.

Onze diplomatieke vertegenwoordigers te Parijs en te Bonn werden derhalve gelast alle nuttige uitleg te vragen en er de Franse en de Duitse

vernements français et allemand notre ferme intention de prendre part aux négociations annoncées. Celles-ci revêtiraient pour l'U. E. B. L. une importance considérable.

Nos partenaires de Benelux et de l'Union de l'Europe Occidentale y sont également intéressés : nous les avons informés de nos démarches et restons en contact constant avec eux.

Les initiatives franco-allemandes contribueront certainement à renforcer la solidarité européenne — Grande-Bretagne comprise — si elles se développent, dès le départ, sur le plan le plus large.

Annexe 4.

QUESTION.

Quelles sont les principales questions à l'ordre du jour dans le cadre de Benelux ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

1. *L'accord de pré-union*, signé à Luxembourg le 15 octobre 1949, a été approuvé par le Parlement belge le 4 avril 1952. Les arrangements successifs intervenus en vertu de cet accord ont permis la libération des échanges commerciaux entre les pays de Benelux, sauf quelques exceptions.

2. *Les Protocoles agricoles*, signés, le 9 mai 1947, le 21 octobre 1950 et le 29 décembre 1950, ont établi le régime des échanges des produits agricoles. Les produits repris à la liste A, comprenant entre autres le beurre et la viande, sont soumis à un régime de prix minima. Ces prix minima sont assurés par des prélèvements dont le montant est réparti par moitié entre les Pays-Bas et l'U. E. B. L. La liste B comprend les produits — tels que le blé et le sucre — soumis dans chacun des pays partenaires à un régime spécial différent. Enfin, la liste C comprend les produits tombant sous le régime spécial réservé à l'agriculture luxembourgeoise.

3. Le Protocole concernant la *coordination des politiques économique et sociale*, signé à La Haye le 24 juillet 1953, établit les principes qui devront être à la base de cette coordination. Il prévoit pour les industries en difficulté une procédure en vue de porter remède à des situations critiques. En cas de désaccord entre les Gouvernements concernant les mesures de sauvegarde à prendre, il peut être fait appel à l'arbitrage.

La coordination des politiques économique et sociale est assurée par un Comité de Ministres comprenant les Ministres des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur, des Affaires Economiques et des Finances. D'autres Ministres peuvent assister aux réunions du Comité.

Régierung nadrukkelijk attent op te maken dat wij vastbesloten zijn aan de aankondigde onderhandelingen deel te nemen. Deze zijn van groot belang voor de B. L. E. U.

Onze partners van de Benlux en van de West-Europese Unie hebben er evenzeer belang bij : wij hebben hen op de hoogte gebracht van onze stappen en wij blijven in onafgebroken contact met hen.

De Frans-Duitse initiatieven zullen stellig bijdragen tot versteviging van de solidariteit onder de Europese naties — Groot-Brittannië inbegrepen — indien zij reeds bij de aanvang op het ruimst mogelijke vlak tot ontwikkeling komen.

Bijlage 4.

VRAAG.

Welke voorname kwesties zijn er aan de orde in het kader van Benelux ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

1. *Het akkoord van Vóór-Unie*, ondertekend op 15 October 1949, te Luxemburg, werd op 4 April 1952 door het Belgische Parlement goedgekeurd. De krachtens dit akkoord achtereenvolgens getroffen regelingen hebben, op enkele uitzonderingen na, de vrijmaking van het handelsverkeer tussen de Benelux landen mogelijk gemaakt.

2. *Door de landbouwprotocollen*, onderscheidenlijk ondertekend op 9 Mei 1947, 21 October 1950 en 29 December 1950, werd de regeling betreffende de handel in landbouwproducten ingevoerd. De in lijst A opgenomen producten, waaronder boter en vlees, zijn aan een stelsel van minimumprijzen onderworpen. Deze minimumprijzen worden gewaarborgd door heffingen waarvan de opbrengst voor de helft verdeeld wordt tussen Nederland en de B. L. E. U. Lijst B omvat producten als graan en suiker, die in elk van de partnerlanden aan een verschillend regime onderworpen zijn. Tenslotte, lijst C welke de producten omvat die onderworpen zijn aan het speciaal regime dat voor de Luxemburgse landbouw voorzien is.

3. Het Protocol betreffende de *coördinatie van de economische en de sociale politiek*, ondertekend op 24 Juli 1953, te Den Haag, legt de beginselen vast waarop deze coördinatie dient gegrondvest te worden. Het voorziet voor de industrieën die zich in moeilijkheden bevinden, een procedure welke er toe strekt, kritieke toestanden te verhelpen. In geval van onenigheid tussen de Regeringen betreffende de te nemen beschermende maatregelen, dient een beroep gedaan op arbitrage.

De coördinatie van de economische en de sociale politiek wordt verzekerd door een Comité van Ministers omvattende de Ministers van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel, van Economische Zaken en van Financiën. Andere Ministers mogen de vergaderingen van het Comité bijwonen.

4. *Un Fonds de Réadaptation Benelux* a été créé par un accord annexe au Protocole du 24 juillet 1953. Ce Fonds pourra faciliter l'octroi de crédits aux entreprises en difficulté à l'intervention d'institutions de crédits existants grâce à l'attachement d'une garantie spéciale ou l'octroi d'un subside intérêt.

Les accords repris aux numéros 5, 6 et 7 ont été déposés au *Parlement pour approbation*. Par suite de la dissolution, il appartiendra au Gouvernement de les déposer à nouveau.

5. Le *Protocole relatif à la politique commerciale*, signé à Luxembourg le 9 décembre 1953, prévoit que les trois pays de Benelux poursuivront une politique commune vis-à-vis des pays tiers. Cette politique commune devra se traduire par la conclusion d'accords commerciaux communs et l'établissement de listes contingentaires communes. Ce Protocole devrait être soumis incessamment au *Parlement pour approbation*. Il a été appliqué à titre provisoire.

En exécution de ce Protocole, une liste commune de libération a été déposée à l'O. E. C. E. Les discussions à ce sujet sont en cours. Ultérieurement, il y aura lieu de défendre une liste commune de produits pour lesquels les pays de Benelux se réservent la libération.

En ce qui concerne la zone dollar, les trois pays doivent également poursuivre une politique commune de libération et de restriction.

Des listes communes ont été élaborées. En principe, elles sont les mêmes que celles présentées à l'O. E. C. E., sauf qu'elles sont un peu plus restrictives pour tenir compte des nécessités néerlandaises.

Un résultat très important de ce Protocole relatif à la politique commerciale sera d'étendre la libéralisation entre les pays de Benelux, prévue par l'Accord de pré-union uniquement pour les produits *originaires* des pays partenaires, aux produits *importés*. Ceci constitue un grand pas vers la réalisation du marché commun.

En ce qui concerne les produits « dollar », cette libération entraîne certains risques en ce qui concerne les réserves de devises des banques centrales. En conséquence, une clause de sauvegarde a dû être envisagée. Elle fait l'objet d'une décision du Comité de Ministres en date du 27 mars 1954.

6. *La libération des capitaux* a été décidée par le Comité de Ministres en date du 27 mars 1954. Elle fait l'objet d'un accord qui sera soumis à la signature des Ministres des Affaires Etrangères.

Cet accord prévoit essentiellement la possibilité de réaliser les capitaux investis, de les rapatrier et d'investir de nouveaux capitaux, le transfert des valeurs mobilières, l'arbitrage de celles-ci, ainsi que l'organisation d'un marché libre des monnaies.

4. *Een Benelux-Wederaanpassingsfonds* werd opgericht bij een overeenkomst toegevoegd aan het Protocol d. d. 24 Juli 1953. Dit Fonds zal het toekennen van kredieten kunnen vergemakkelijken aan de ondernemingen welke in moeilijkheden verkeren, zulks door de tussenkomst van bestaande krediet-instellingen door het geven van een speciale waarborg of door het toekennen van een intrest-subsidie.

De overeenkomsten waarvan sprake in nummers 5, 6 en 7 werden *bij het Parlement ter goedkeuring* ingediend. Ten gevolge van de ontbinding, zal de Regering ze opnieuw moeten neerleggen.

5. *In het Protocol betreffende de handelspolitiek* ondertekend op 9 December 1953 te Luxemburg wordt voorzien dat de drie Benelux-landen een gemeenschappelijke politiek zullen voeren ten overstaan van derde landen. Deze gemeenschappelijke politiek zal zich uiten door het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden en het opmaken van gemeenschappelijke contingenten-lijsten. Dit Protocol zou binnenkort aan het *Parlement ter goedkeuring* moeten worden onderworpen. Het werd voorlopig toegepast.

In uitvoering van dit Protocol werd een gemeenschappelijke liberalisatie-lijst bij de E.O.E.S. neergelegd. De besprekingen terzake zijn aan de gang. Naderhand zal er een gemeenschappelijke lijst van producten moeten worden verdedigd waarvoor de Benelux-landen de vrijmaking willen uitstellen.

Wat de dollar-zone betreft, moeten de drie landen eveneens een gemeenschappelijke politiek voeren van vrijmaking en van beperking.

Er werden gemeenschappelijke lijsten voorbereid. Principieel komen zij overeen met die welke bij de E.O.E.S. werden ingediend behoudens dat zij ietwat meer restrictief zijn om rekening te houden met de Nederlandse noodwendigheden.

Een zeer belangrijk resultaat van dit Protocol betreffende de handelspolitiek is de uitbreiding tot de *ingevoerde* producten van de liberalisatie onder de Benelux-landen, wat in de Vóór-Unie-Overeenkomst uitsluitend voor de *oorspronkelijke* producten van de partner-landen is voorzien. Dit is een grote stap naar de verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt.

Wat de dollar-producten betreft, zijn aan deze vrijmaking sommige risico's verbonden in verband met de deviezen-reserven van de centrale banken. Dienvolgens moest een clausule van vrijwaring in overweging worden genomen. Zij maakt het voorwerp uit van een beslissing van de Raad van Ministers d. d. 27 Maart 1954.

6. *Tot de vrijmaking der kapitalen* werd op 27 Maart 1954 door de Raad van Ministers besloten. Zij maakt het voorwerp uit van een overeenkomst die aan de Ministers van Buitenlandse Zaken ter ondertekening zal worden onderworpen.

Bij deze overeenkomst wordt essentieel de mogelijkheid voorzien de geldbeleggingen te realiseren, ze te repatriëren en nieuwe kapitalen te beleggen, ook de overdracht van roerende waarden, de arbitrage van deze laatste alsmede de oprichting van een vrije geldmarkt.

Les émissions restent soumises à autorisation. Un protocole de signature stipule que ces autorisations devront être accordées d'une manière libérale.

7. L'Accord de pré-union prévoit le traitement national des ressortissants des trois pays de Benelux en matière d'adjudications publiques, sous réserve d'égalité de fait. A cet effet, un projet d'accord a été élaboré, comprenant une clause de sauvegarde pour les cas où un déséquilibre important se manifestait dans ce domaine. Le Comité de Ministres avait approuvé ce projet en principe, sous réserve d'accord final des Ministres intéressés, et notamment du Ministre belge des Travaux Publics. Une réunion des Ministres compétents doit être préparée par la Commission mixte des adjudications qui se réunira prochainement à Luxembourg.

8. Un Protocole instituant un Conseil Consultatif Interparlementaire de Benelux a été signé à La Haye le 24 juillet 1953. Ce protocole était basé sur une résolution prise par l'Union Interparlementaire Benelux le 30 juin 1953.

Etant donné que quelques dispositions du Protocole ne correspondaient pas à ladite résolution, l'Union Interparlementaire a insisté pour qu'un nouveau projet soit élaboré.

Un nouveau projet a été approuvé par le Comité de Ministres le 27 mars 1954, mais il ne semble pas être favorablement accueilli par les milieux parlementaires, qui souhaitent qu'un droit d'initiative et d'approbation préalable des nouveaux accords Benelux soit conféré au Conseil. En conséquence, le Comité de Ministres a décidé que la question resterait en suspens.

Annexe 5.

QUESTION.

La « heffing » prélevée sur le beurre hollandais importé en Belgique représente une lourde charge pour la consommation belge. Quel est l'état actuel de la question ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Le protocole agricole de Luxembourg du 21 octobre 1950 prévoit que les produits repris à une liste A annexée (comprenant notamment le beurre et le lait) ne peuvent être admis à l'importation que moyennant l'application d'un régime de prix minima.

En vue de garantir ces prix minima — fixés de commun accord par la Commission Benelux « Agriculture, Ravitaillement, Pêche » — des prélèvements égaux à la différence entre le prix minimum convenu et le prix intérieur du marché expor-

De emissies blijven aan machtiging onderworpen. Een protocol van ondertekening stipuleert dat deze machtigingen op ruime wijze dienen verleend te worden.

7. Bij de Vóór-Unie-Overeenkomst wordt wat de openbare aanbestedingen betreft eenzelfde behandeling voorzien voor de onderhorigen van de drie Benelux-landen, onder voorbehoud van een feitelijke gelijkheid. Met het oog hierop werd een ontwerp van overeenkomst voorbereid, die een clausule van vrijwaring bevat voor de gevallen waar een merkelijk onevenwicht op dit gebied zou tot stand komen. De Raad van Ministers had dit ontwerp principieel goedgekeurd, onder voorbehoud van de uiteindelijke instemming van de betrokken Ministers en inzonderheid van de Belgische Minister van Openbare Werken. Een bijeenkomst van de bevoegde Ministers moet worden voorbereid door de Gemengde Commissie der aanbestedingen die eerlang te Luxemburg zal bijeenkomen.

8. Een Protocol houdende oprichting van een Interparlementaire Adviserende Benelux-Raad werd op 24 Juli 1953 te 's Gravenhage ondertekend. Dit Protocol was gebaseerd op een resolutie van de Interparlementaire Benelux-Unie van 30 Juni 1953.

Aangezien sommige bepalingen van het Protocol met gezegde resolutie niet overeenstemden, heeft de Interparlementaire Unie aangedrongen opdat een nieuw ontwerp zou worden voorbereid.

Een nieuw ontwerp werd door de Raad van Ministers op 27 Maart 1954 goedgekeurd, maar het blijkt dat het niet gunstig werd onthaald in parlementaire kringen, waar de wens wordt geuit dat een recht van initiatief en van voorafgaande goedkeuring van de nieuwe Benelux-Overeenkomsten aan de Raad zou worden toegekend. Dienvolgens heeft de Raad van Ministers besloten dat het vraagstuk voorlopig onopgelost zou blijven.

Bijlage 5.

VRAAG.

De « heffing » op de in België ingevoerde Nederlandse boter brengt een zware last met zich voor de Belgische verbruikers. Hoe is de stand van zaken ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Het landbouw-protocol van Luxembourg dd. 21 October 1950 voorziet dat de producten vermeld in een bijgevoegde lijst A (waarin ondermeer boter en melk voorkomen) slechts voor de invoer in aanmerking komen mits de toepassing van een stelsel van minima-prijzen.

Om deze minima-prijzen te waarborgen — vastgesteld in gemeen overleg door de Benelux-Commissie « Landbouw, Ravitaillering, Visserij » — worden door het export-land (Nederland) heffingen geïnd gelijk aan het verschil tussen de overeengekomen

tateur sont perçus par le pays exportateur (Pays-Bas). La somme totale des prélèvements est répartie par moitié entre les Pays-Bas et l'U.E.B.L. à l'expiration de chaque trimestre. En vertu de la Convention belgo-luxembourgeoise du 23 mai 1935, la part qui revient dans le montant des « Heffingen » à l'U.E.B.L. est répartie entre la Belgique et le Luxembourg, proportionnellement à la population.

Le Gouvernement précédent avait déposé sur le Bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi ayant pour objet l'approbation des protocoles agricoles.

Ce projet ayant été rendu caduc par la dissolution des Chambres, un nouveau projet sera déposé incessamment.

Les montants encaissés par l'U.E.B.L. se sont élevés à 237 millions en 1952, 202 millions en 1953 et 125 millions pour le premier semestre de 1954.

Annexe 6.

QUESTION.

Quels modes de remboursement sont envisagés pour le règlement des dettes yougoslaves envers la Belgique ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

De 1946 au premier semestre 1954 inclus, la Yougoslavie a importé des marchandises originaires de l'U.E.B.L. pour une valeur de 4.074 millions, comprenant 845 millions de biens d'investissement payables à moyen terme et 3.229 millions de biens de consommation payables au comptant ou à un an.

Le solde non payé à ce jour s'élève à 981 millions (soit 24 % du montant total des achats) dont la totalité n'est pas exigible immédiatement.

Ce solde se décompose en 602 millions de biens d'équipement et 379 millions de biens de consommation.

Le Gouvernement précédent a consenti à ce que les échéances de 1952 et 1953, relatives aux fournitures belges de biens d'investissement soient reportées à 1956 et 1957. Cette opération a pu être réalisée avec le concours d'un consortium bancaire.

Le Gouvernement yougoslave demande qu'une partie appréciable des échéances de 1954 à 1957, relatives aux fournitures de biens d'investissement, soit reportée aux années 1958 à 1961.

La Yougoslavie a fait des démarches analogues auprès de ses autres créanciers pour livraisons de biens d'équipement : la France, l'Angleterre, l'Allemagne et les U.S.A.

minimum-prix en de binnenlandse prijs van de export-markt. Het totaal bedrag der heffingen wordt aan het einde van elke trimester om de helft verdeeld tussen Nederland en de B. L. E. U. Krachtens het Belgisch-Luxemburgs Verdrag van 23 Mei 1935 wordt het deel der « Heffingen » dat aan de B. L. E. U. toekomt, naar verhouding van de bevolking onder België en Luxemburg verdeeld.

De vorige Regering had op het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet neergelegd met als voorwerp de goedkeuring van de landbouw-protocollen.

Daar dit ontwerp door de ontbinding van de Kamers vervallen is, zal een nieuw ontwerp eerlang worden neergelegd.

De bedragen welke door de B. L. E. U. werden geïnd bedragen 237 miljoen in 1952, 202 miljoen in 1953 en 125 miljoen voor de eerste zes maanden van 1954.

Bijlage 6.

VRAAG.

Welke wijze van terugbetaling wordt overwogen voor de vereffening van de Joegoslavische schulden jegens België ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Van 1946 tot en met de eerste semester van 1954 heeft Joegoslavië goederen ingevoerd afkomstig van de B. L. E. U. voor een totale waarde van 4.074 miljoen, waaronder 845 miljoen investeringsgoederen betaalbaar op halflange termijn en 3.229 miljoen verbruiksgoederen welke contant of na één jaar betaalbaar zijn.

Het niet betaalde saldo bedraagt tot op heden 981 miljoen (24 % van het globaal bedrag der aankopen) waarvan de totaliteit niet onmiddellijk eisbaar is.

Dit saldo omvat 602 miljoen uitrustingsgoederen en 379 miljoen verbruiksgoederen.

De vorige Regering heeft er in toegestemd dat de vervaldagen van 1952 en 1953 betreffende de Belgische leveringen van investeringsgoederen op 1956 en 1957 zouden worden overgedragen. Deze verrichting kon worden verwezenlijkt met de medewerking van een bank-consortium.

De Joegoslavische Regering vraagt dat een merkelijk deel van de van 1954 tot 1957 vervallen bedragen betreffende de levering van investeringsgoederen, naar de jaren 1958 tot 1961 zouden worden overgedragen.

Joegoslavië heeft dezelfde stappen gedaan bij zijn andere schuldeisers die ook uitrustingsgoederen hebben geleverd : Frankrijk, Engeland, Duitsland en de U. S. A.

Les montants d'exportations cités plus haut montrent à suffisance l'importance du marché yougoslave et le préjudice qui résulterait pour nos exportateurs si ce marché venait à se fermer faute de moyens de paiements.

D'autre part, il faut tenir compte des efforts que les Yougoslaves ont faits et se sont engagés à faire pour payer par leurs propres moyens leurs achats de biens de consommation et une partie de leurs achats de biens d'équipement.

Les négociations se sont ouvertes à la mi-octobre.

Annexe 7.

QUESTION.

Quels modes de remboursement sont envisagés pour le règlement des dettes turques envers la Belgique ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Les relations entre l'U. E. B. L. et la République de Turquie doivent être conçues en fonction d'un double objectif : l'apurement des arriérés et le maintien des courants d'échanges.

Tel est le principe qui a guidé dans ses travaux, la mission d'information belge qui s'est rendue en Turquie dans le courant des mois de septembre et d'octobre.

Le rapport de cette mission et les délibérations dont il a fait l'objet de la part des autorités belges compétentes ont permis de dégager certaines conclusions :

a) Il est apparu possible d'augmenter les achats belges en Turquie;

b) Un pourcentage des recettes ainsi procurées aux Turcs pourrait être affecté à l'apurement des créances arriérées; le solde serait destiné à maintenir un courant d'exportations belges vers la Turquie;

c) Le désir de voir liquider rapidement les arriérés, même si on développe les achats belges en Turquie, entraînera nécessairement une réduction sensible de la capacité d'achats turcs en Belgique;

d) C'est pourquoi il a été suggéré d'étudier un mécanisme de financement privé des exportations, particulièrement de biens d'équipement. L'examen de cette question se poursuit.

Le Département du Commerce Extérieur procède actuellement au recensement des créances belges sur la Turquie.

Un groupement des créanciers exportateurs s'est formé récemment pour examiner, de son côté, les mesures qui pourront être prises.

De hogervermelde export-bedragen zijn een voldoende bewijs van de belangrijkheid van de Joegoslavische markt en het nadeel dat onze exporteurs zouden ondervinden indien deze markt zich voor hen zou sluiten bij gebrek aan betaalmiddelen.

Anderdeels dient er rekening te worden gehouden met de inspanningen die de Joegoslaven hebben gedaan en zich verbonden hebben te doen om door eigen middelen hun aankopen van verbruiksartikelen en een deel van hun aankopen van uitrustingsgoederen te betalen.

De onderhandelingen werden midden-October aangevat.

Bijlage 7.

VRAAG.

Welke wijze van terugbetaling wordt overwogen voor de vereffening van de Turkse schulden jegens België ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De betrekkingen tussen de B. L. E. U. en de Republiek Turkije moeten worden beschouwd met een dubbel doel voor ogen : de vereffening van de achterstallige schulden en het verdere handelsverkeer.

Dit is het leidende principe geweest van de Belgische informatie-zending die naar Turkije is afgeleid tijdens de maanden September en October j.l.

Het verslag van deze zending en de desbetreffende besprekingen van wege de bevoegde Belgische overheden hebben het mogelijk gemaakt sommige besluiten naar voren te halen :

a) Het is gebleken dat het mogelijk is de Belgische aankopen in Turkije te vermeerderen.

b) Een percentage van de ontvangsten die de Turken op die wijze zouden doen, zou kunnen worden aangewend voor de vereffening van de achterstallige schuldvorderingen; het saldo zou bestemd zijn om verdere Belgische exporten naar Turkije te dekken;

c) Indien men aandringt op een spoedige vereffening van de achterstallige schulden, zelfs wanneer de Belgische aankopen in Turkije worden verhoogd, zal zulks noodzakelijker wijze een merkelijke vermindering van de Turkse aankoopcapaciteit in België met zich brengen;

d) Dit is de reden waarom er gesuggereerd werd een mechanisme te bestuderen van financiering van de exporten, inzonderheid van de uitrustingsgoederen. De studie van dit vraagstuk wordt voortgezet.

Op het Departement van Buitenlandse Handel wordt thans overgegaan tot een telling van de Belgische schuldvorderingen op Turkije.

Een groepering van schuldeisers-exporteurs werd onlangs gesticht om van haar kant de maatregelen te bestuderen die kunnen worden genomen.

Annexe 8.

QUESTION.

En quoi consiste l'arrangement intervenu pour la vente de biens de consommation belges à la Pologne ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Au cours des négociations qui ont eu lieu à Bruxelles pendant les mois de juillet et d'août 1954, un accord de principe a pu être conclu pour la livraison de biens de consommation à la République Populaire de Pologne pour un montant de 500 millions de francs.

Il a été convenu que les achats polonais seraient échelonnés sur une période de trois ans avec un certain rythme évitant des pointes abusives et comporteraient des paiements partiels à la livraison (5 %) ainsi qu'à la fin de la première année (5 %), de la deuxième année, 25 % et de la troisième année, 65 % de la date de livraison.

Il ne s'agit nullement d'un accord additionnel à l'Accord commercial belgo-polonais actuellement en vigueur mais d'un arrangement belgo-polonais concernant l'achat de biens de consommation assorti de crédit à moyen terme et de l'intervention du Ducroire ainsi que de la S. N. C. I. Il faut tenir compte de ce qu'il s'agit de commandes particulièrement intéressantes pour nos industries et d'une manière générale d'une méthode de pénétration de marques et de firmes belges en Pologne qui peut dans l'avenir, porter des fruits considérables. Il est à supposer que si des marchandises belges, qui seront nouvelles pour le consommateur polonais, répondent à la fois à ses besoins et à ses goûts, il continuera dans l'avenir, à conditions de prix et de qualités égales, à s'approvisionner sur le marché belge.

Suite à l'introduction d'une première liste détaillée, dont copie ci-jointe, la délégation polonaise a passé une première commande pour plus ou moins 150 millions de francs belges.

(en 1.000 francs belges)

I. Chaussures	50.384
II. Maroquinerie	5.023
III. Tissus de laine	51.571
IV. Popeline pour imperméables	899
V. Popeline pour chemises	1.377
VI. Tissus de soie artificielle	2.655
VII. Confection	6.856
VIII. Articles de mercerie	2.432
IX. Laine à tricoter	14.669
X. Matières plastiques	1.803
XI. Fermetures éclair	1.364

Bijlage 8.

VRAAG.

Waarin bestaat de tot stand gekomen regeling inzake verkoop van Belgische consumptiegoederen aan Polen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

In de loop van de onderhandelingen, die in Juli en Augustus 1954 te Brussel zijn gevoerd, is een beginselakkoord gesloten betreffende de levering van consumptiegoederen aan de Poolse Volksrepubliek tot een bedrag van 500 miljoen frank.

Er is overeengekomen, dat de aankopen van Poolse zijde over een periode van drie jaar zouden worden gespreid, volgens een bepaald tempo zonder overdreven « spits »-momenten, en dat gedeeltelijke betalingen zouden plaats hebben bij de levering (5 %), bij het einde van het eerste jaar (5 %), van het tweede jaar (25 %) en van het derde jaar (65 %) te rekenen van de datum der levering.

Het gaat hoegenaamd niet om een aanvullingsakkoord bij het thans geldende Belgisch-Poolse Handelsakkoord, maar om een Belgisch-Poolse regeling betreffende de aankoop van consumptiegoederen op halfang krediet en met de tussenkomst van het Delcredere en de N. M. K. N. Men houde in het oog, dat dit voor onze industrieën hoogst belangwekkende bestellingen medebrengt en dat het in het algemeen een voor de toekomst zeer vruchtbaar middel is, om Belgische merken en firma's in Polen te doen doordringen. Men mag veronderstellen dat Belgische goederen, indien zij in Polen aan een behoefte beantwoorden en tevens in de smaak vallen, bij gelijke prijs en kwaliteit aldaar ook verder zullen worden afgenomen.

Ingevolge het indienen van een eerste omstandige lijst, waarvan hierbij afschrift, heeft de Poolse delegatie een bestelling van ongeveer 450 miljoen Belgische frank gedaan.

(in 1.000 Belgische frank).

I. Schoenen	50.384
II. Lederwaren	5.023
III. Wollen weefsels	51.571
IV. Popeline voor regenjassen	899
V. Popeline voor hemden	1.377
VI. Weefsels in kunstzijde	2.655
VII. Confectie	6.856
VIII. Garen- en bandartikelen	2.432
IX. Breiwol	14.669
X. Plastic stoffen	1.803
XI. Ritssluitingen	1.364

XII. Couverts de table	233
XIII. Machines à laver	3.125
XIV. Frigidaires	2.750
XV. Aspirateurs et cireuses	4.770
XVI. Ustensiles de ménage	4.082

Annexe 9.

QUESTION.

Où en sont les négociations avec l'Argentine ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Les membres de la Commission du Commerce Extérieur se rappelleront que nos accords conclus avec la République Argentine en 1946 en matière commerciale et financière ont été dénoncés à la fin de l'année 1949. Aussi, à l'exception d'un *modus vivendi* réglant les modalités de paiements des échanges commerciaux, sommes-nous sans accord avec le Gouvernement de Buenos-Aires.

Durant ce laps de temps, les contacts n'ont pas été rompus. Les services belges ont apporté tout leur soin à l'étude des moyens susceptibles de nouer avec le Gouvernement argentin des négociations tendant à régler par un accord les échanges commerciaux et financiers entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République Argentine.

Nos représentants à Buenos-Aires ont multiplié leurs démarches pour trouver un terrain d'entente et mettre au point une formule susceptible d'être adoptée par les deux parties dans l'esprit et dans la lettre.

D'autre part, poursuivant la mise sur pied de l'Union Economique Benelux, le Gouvernement belge a mis au point, avec ses partenaires dans ladite union, une convention qui prévoit une unification de la politique commerciale des trois pays. Il importe de tenir compte de cet engagement, qui doit entrer progressivement en vigueur.

Afin de faciliter la négociation, le Gouvernement a pris des dispositions pour pouvoir accéder au désir argentin de voir les échanges et paiements y afférents facilités par l'institution d'un crédit réciproque, d'un montant représentant une proportion mutuellement acceptable du chiffre des échanges envisagés. Le Gouvernement est également disposé à prêter assistance, dans la limite des pouvoirs qui lui sont impartis, aux entreprises dans l'U. E. B. L. qui pourraient livrer des biens d'équipement durables, payables à moyen terme.

Une délégation est partie pour Buenos-Aires au début du mois de juillet. Elle a poursuivi depuis lors ses négociations.

XII. Tafelgerei	233
XIII. Wasmachines	3.125
XIV. IJskasten	2.750
XV. Stofzuigers en boenmachines	4.770
XVI. Huishoudgereedschap	4.082

Bijlage 9.

VRAAG.

Hoever staan de onderhandelingen met Argentinië ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De leden van de Commissie voor Buitenlandse Handel zullen zich herinneren, dat onze in 1946 gesloten handels- en financiële akkoorden met Argentinië eind 1949 zijn opgezegd. Wij hebben dus, met uitzondering van een *modus vivendi* betreffende de wijze van betaling van de ruilhandel, geen enkel akkoord met de Regering van Buenos-Aires.

Intussen zijn de contacten niet afgebroken. De Belgische diensten hebben met de grootste zorg gezocht naar middelen om met de Argentijnse Regering onderhandelingen aan te knopen voor het totstandbrengen van een akkoord inzake commercieel en financieel ruilverkeer tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Argentijnse Republiek.

Onze vertegenwoordigers te Buenos-Aires hebben steeds meer stappen gedaan om een basis van verstandhouding te vinden en om te komen tot een formule, die naar de letter en de geest door beide partijen kan worden aanvaard.

Voorts heeft de Belgische Regering, bij het verder uitwerken van de Economische Benelux-Unie, met haar partners in deze Unie de laatste hand gelegd aan een overeenkomst die een eenmaking van de handelspolitiek der drie landen in het vooruitzicht stelt. Men houde rekening met deze verbintenis, die geleidelijk uitwerking moet krijgen.

Om de onderhandelingen vlotter te doen verlopen heeft de Regering schikkingen getroffen om tegemoet te komen aan de wens van Argentinië, dat het ruilverkeer en de daaraan verbonden betalingen zouden worden vergemakkelijkt door het instellen van een wederkerig krediet van een bedrag, dat het totale beloop van het voorgenomen ruilverkeer in een aan beide zijden aanvaardbare mate vertegenwoordigt. Ook is de Regering bereid, binnen de grenzen van de haar toegewezen macht, steun te verlenen aan de bedrijven van de B.L.E.U. die duurzame uitrustingsartikelen zouden kunnen leveren tegen betaling op halflange termijn.

Begin Juli is een delegatie naar Buenos-Aires vertrokken. Zij heeft sindsdien haar onderhandelingen voortgezet.

Au début de novembre, le Président de la délégation a été reçu par le Général Peron, entouré des Ministres des Affaires Etrangères, des Affaires Economiques et des Finances. Le Département du Commerce Extérieur vient de recevoir le texte d'un memorandum qui lui a été adressé à cette occasion par les dirigeants responsables argentins. Les services en étudient à l'heure actuelle les termes et espèrent pouvoir, dans un délai rapproché, mettre au point la réponse aux questions posées. Nous avons, quant à nous, le ferme désir de conclure, mais non pas, cela va de soi, à n'importe quelles conditions.

L'attention de la Commission est attirée sur un point : c'est que si on aboutit à un accord, les courants d'affaires, qui se sont noués au lendemain de la cessation des hostilités, seront certainement modifiés sans égard pour la tradition ou les relations établies; la politique d'industrialisation systématique de l'Argentine suit, en effet, une voie irréversible.

Annexe 10.

QUESTION.

Sur quoi portent les délibérations de la neuvième Session du G. A. T. T. actuellement en cours à Genève ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Les deux points principaux figurant à l'ordre du jour de la neuvième Session du G. A. T. T. actuellement en cours à Genève sont : la revision de l'Accord Général sur le Commerce et les Tarifs (G. A. T. T.) et l'admission du Japon audit accord.

En ce qui concerne ce second point, l'on sait que le Japon demande depuis des années à être admis au G. A. T. T. en vue de s'assurer notamment le bénéfice de la clause de la Nation la plus favorisée dans ses rapports avec les autres Etats membres. Son admission lui donnerait également accès à de nouveaux débouchés. La majorité des membres du G. A. T. T. semble souhaiter l'ouverture des négociations à ce sujet avec le Japon, dès le 1^{er} février 1955.

Actuellement, les pays de Benelux réservent leur position, jusqu'à ce que les divers problèmes soulevés par la revision du G. A. T. T. aient été examinés et que des solutions acceptables pour eux aient été obtenues.

Quant à la revision de l'Accord, les principaux problèmes qu'elle soulève sont :

- Revision du statut du G. A. T. T.
- Interdiction et contrôle des restrictions quantitatives.
- Abaissement des tarifs douaniers.
- Reconduction des listes de concessions tarifaires.
- Revendications des pays sous-développés.

Begin November is de Voorzitter van de delegatie ontvangen door Generaal Peron, in aanwezigheid van de Ministers van Buitenlandse Zaken, van Economische Zaken en van Financiën. Op het Departement van Buitenlandse Handel is dezer dagen de tekst ingekomen van een memorandum, dat de verantwoordelijke Argentijnse bewindslieden te dier gelegenheid hebben opgesteld. Het is thans in studie bij de bevoegde diensten, die hopen binnenkort met het antwoord op de gestelde vragen klaar te komen. Wij hebben onzerzijds het grootste verlangen om tot een akkoord te komen maar niet tot om het even welke prijs, dat spreekt vanzelf.

De aandacht van de Commissie wordt op één punt gevestigd : als het tot een akkoord komt, zullen de handelsstromingen die na het einde van de vijandelijkheden zijn tot stand gekomen, ongetwijfeld een andere koers gaan volgen zonder inachtneming van de traditie of de gevestigde betrekkingen : de systematische industrialisatie van Argentinië gaat immers onstuitbaar haar gang.

Bijlage 10.

VRAAG.

Waarover gaan de beraadslagingen van de negende zitting van de G. A. T. T. die thans te Genève plaats heeft ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De twee hoofdpunten op de agenda van de thans te Genève aan de gang zijnde negende Zitting van de G. A. T. T. zijn : herziening van de Algemene Overeenkomst over Invoerrechten en Handelsverkeer (G. A. T. T.) en toelating van Japan tot genoemde overeenkomst.

Ter zake van het tweede punt is het bekend, dat Japan sedert jaren vraagt om tot de G. A. T. T. te worden toegelaten, teneinde in zijn betrekkingen met de andere deelnemende Staten gebruik te kunnen maken van de clause van het meest begunstigde land. Deze toelating zou voor Japan ook nieuwe afzetgebieden openen. De meerderheid der leden van de G. A. T. T. schijnt aan te sturen op het openen van onderhandelingen met Japan, en wel vanaf 1 Februari 1955.

De Beneluxlanden maken nog voorbehoud over hun houding in afwachting dat het onderzoek van de diverse vraagstukken in verband met de herziening van de G. A. T. T. op een voor hen bevredigende wijze zijn beslag heeft gekregen.

Inzake herziening van de Overeenkomst zijn de voornaamste vraagstukken deze :

- Herziening van het statuut van de G. A. T. T.
- Verbod en contrôle van de kwantitatieve beperkingen.
- Verlaging van de toltarieven.
- Nieuwe toepassing van de tabellen van tariefverminderingen.
- Eisen van de onder-ontwikkelde landen.

— Commerce international des produits de base.

— Attitude à adopter au sujet des subventions utilisées comme protection artificielle de l'exportation.

1. *Revision du statut du G.A.T.T. :*

Les Etats-Unis préconisent le remplacement de l'Accord actuel par deux nouveaux traités. Le premier créerait l'organisation à titre permanent et déterminerait son mandat en termes généraux.

Le second consisterait en un protocole d'application reprenant, dans leur ensemble, les clauses de l'Accord Général actuel, sous une forme éventuellement amendée.

La Belgique n'accepterait cette réforme qu'à la condition que des garanties lui soient données concernant l'abaissement des tarifs douaniers.

2. *Restrictions quantitatives :*

Les dispositions actuelles sont d'une application difficile. Elles font la part trop belle aux pays en difficulté de balance de paiement en leur accordant le droit (ils sont les seuls à l'avoir) d'introduire des restrictions quantitatives. Rien n'empêche ces pays d'utiliser ces restrictions à des fins protectionnistes.

Les Gouvernements de Benelux proposent des amendements visant principalement à interdire le détournement des restrictions quantitatives de leur objet. Celui-ci devrait se limiter progressivement à la sauvegarde de la position financière extérieure des pays en cause, de leur balance de paiements et de leurs réserves monétaires.

Ces restrictions devraient être strictement limitées aux nécessités; les partenaires devraient être tenus au courant de toutes mesures prises dans ce domaine, dans des délais à fixer.

3. *Abaissement des tarifs douaniers :*

La position des pays de Benelux à l'égard de ce problème est dictée par leur caractère de pays à tarifs bas.

La procédure actuelle de négociation pour la réduction des tarifs repose sur le principe « do ut des ». Elle n'a plus aucun intérêt pour les pays européens ayant un tarif douanier peu élevé.

Ces pays soulignent les inconvénients que présenterait pour eux la suppression des restrictions quantitatives, si ces entraves au commerce devaient être remplacées par des tarifs élevés. Ils manifestent également le désir de voir introduire dans l'Accord l'engagement de négocier l'abaissement des tarifs élevés.

Dans l'ensemble, une unité de vues sur ce problème est loin d'être acquise, à l'heure actuelle.

— Internationaal handelsverkeer van basisproducten.

— Houding ten aanzien van het gebruik van subsidies tot kunstmatige bescherming van de export.

1. *Herziening van het statuut van de G. A. T. T. :*

De Verenigde Staten zijn voorstander van een vervanging der bestaande Overeenkomst door twee nieuwe verdragen; het eerste zou van de Organisatie een vaste instelling maken en de opdracht er van in het algemeen bepalen.

Het tweede zou bestaan in een toepassingsprotocol waarin de, zonodig geamendeerde, bepalingen van de bestaande Algemene Overeenkomst zouden zijn overgenomen.

België zou met deze hervorming alleen instemmen mits het waarborgen ontvangt betreffende de verlaging der toltarieven.

2. *Kwantitatieve beperkingen :*

De toepassing der bestaande bepalingen brengt grote bezwaren mede. Zij spelen te zeer in de kaart van landen die met hun betalingsbalans verlegen zitten, doordat zij hun, en hun alleen, het recht verleent kwantitatieve beperkingen in te voeren. Niets kan deze landen beletten, de beperkingen voor protectionistische oogmerken aan te wenden.

De Benelux-Regeringen stellen amendementen voor, die er in hoofdzaak toe strekken te verbieden, dat kwantitatieve beperkingen van hun doel worden afgewend. Dit doel zou moeten beperkt blijven tot het vrijwaren van de buitenlandse financiële positie der betrokken landen, van hun betalingsbalans en van hun muntreserves.

Deze beperkingen mogen niet verder gaan dan het strikt noodzakelijke; de partners zouden, binnen te bepalen termijnen, kennis moeten krijgen van de terzake genomen maatregelen.

3. *Verlaging van de toltarieven :*

De Beneluxlanden laten zich ten aanzien van dit vraagstuk leiden door de overweging, dat zij landen met lage tarieven zijn.

De huidige procedure bij de onderhandelingen over tariefverminderingen gaat uit van het beginsel « do ut des ». Europese landen met laag toltarief hebben daar niet langer belang bij.

Deze landen wijzen op de bezwaren die voor hen aan de afschaffing der kwantitatieve beperkingen verbonden zijn, indien deze hinderpalen bij het handelsverkeer door lage tarieven worden vervangen. Ook is het hun wens, dat de verbintenis om over de vermindering van de hoge tarieven te onderhandelen in de Overeenkomst wordt opgenomen.

Alles samen is eensgezindheid daarover thans nog lang niet bereikt.

4. *Reconduction des listes de concessions tarifaires :*

L'échéance de la liste actuellement en vigueur est le 30 juin 1955.

Les débats sur cette question ont donné lieu jusqu'ici à des opinions en sens divers.

Les pays du Benelux sont d'avis que l'on ne peut se prononcer sur cette question, tant qu'une décision n'est pas intervenue sur le sort à réserver au plan d'abaissement des tarifs. En effet, des perspectives favorables sur ce point pourraient amener ces pays à admettre une certaine souplesse pour la reconduction des listes. Dans l'hypothèse contraire, seule la reconduction pure et simple, pour une courte durée, et avec un minimum d'exceptions, pourrait être réclamée.

5. *Revendications des pays sous-développés :*

Dans le but de favoriser l'exécution de leur programme de développement économique, les pays sous-développés s'efforcent d'obtenir la faculté de réviser leurs tarifications conventionnelles et d'appliquer des restrictions quantitatives dans des cas autres que ceux prévus à l'Accord Général et suivant une procédure plus souple.

Du point de vue belge, il faut éviter que le nouveau texte ne donne de trop grandes latitudes à ces pays, de crainte de compromettre sérieusement nos débouchés sur leurs marchés.

6. *Commerce international des produits de base :*

La Grande-Bretagne, appuyée par la Belgique, a proposé de faire examiner le problème de la stabilisation des marchés des matières premières par le G. A. T. T. Cet examen est actuellement en cours.

7. *Attitude à adopter vis-à-vis des subventions utilisées comme protection artificielle de l'exportation :*

La majorité des parties contractantes semble, dès maintenant, acquiescer au principe du renforcement des règles du G. A. T. T. condamnant l'octroi de subsides utilisés comme protection artificielle de l'exportation.

Annexe 11.

QUESTION.

L'état des négociations franco-belges au sujet de la laine et du lin.

4. *Nieuwe toepassing van de tabellen van tariefverminderingen.*

De thans geldende tabel vervalt op 30 Juni 1955.

Bij de bespreking van deze aangelegenheid bleken de zienswijzen alsnog uiteen te lopen.

De Beneluxlanden zijn van oordeel dat het niet mogelijk is zich uit te spreken, zolang niet is beslist wat met de plannen tot tariefverlaging gebeuren zal. Bij gunstige vooruitzichten dienaangaande zouden zij namelijk te vinden zijn voor een zekere soepelheid ten aanzien van de vernieuwde toepassing der tabellen. In het tegenovergestelde geval is alleen eenvoudige voortzetting aanvaardbaar, voor korte tijd dan en met een minimum aan uitzonderingen.

5. *Eisen van de onder-ontwikkelde landen.*

Om de uitvoering van hun programma van economische ontwikkeling te bespoedigen, trachten de onder-ontwikkelde landen te verkrijgen dat zij hun overeengekomen tarifieringen kunnen herzien en kwantitatieve beperkingen kunnen toepassen in andere dan de bij de Algemene Overeenkomst bepaalde gevallen en volgens een soepeler procedure.

België dient te voorkomen, dat de nieuwe tekst aan deze landen te grote speelruimte zou geven, uit vrees dat hij onze afzet hun markten in het gedrang te brengen.

6. *Internationaal handelsverkeer van basisproducten.*

Groot-Brittannië, daarin door België terzijde gestaan, heeft voorgesteld het vraagstuk van de stabilisatie der grondstoffenmarkten door de G. A. T. T. te doen onderzoeken. Dit onderzoek is hangende.

7. *Houding t. a. v. het gebruik van subsidies tot kunstmatige bescherming van de export :*

De meerderheid der deelnemende landen schijnt reeds gewonnen te zijn voor het beginsel, dat de regelen van de G. A. T. T. die het gebruik van subsidies tot kunstmatige bescherming van de export veroordelen, zouden worden verscherpt.

Bijlage 11.

VRAAG.

Stand der Frans-Belgische onderhandelingen over wol en vlas.

RÉPONSE DU MINISTRE.

Le 17 juillet, le C. M. C. E. a approuvé diverses mesures de sauvegarde relatives aux difficultés qui résultent pour certaines industries belges des mesures d'aide à l'exportation prises par la France. A la demande du Gouvernement français et des milieux professionnels des deux pays, les consultations gouvernementales ont été reportées au mois de septembre, étant donné que les contacts directs entre professionnels français et belges pourraient donner des résultats satisfaisants.

a) *Laine* :

A la suite de négociations menées sur le plan privé (accord Dubrulle-Peltzer), les industriels français avaient accepté le principe d'une réduction de moitié environ des ristournes à l'exportation dont ils jouissent (soit de 6,25 % à 4 % pour les laines peignées et de 12,75 % à 6,75 % pour les fils de laine peignée), ces réductions ne jouant que pour les exportations vers la Belgique.

Cette proposition ne résolvait pas entièrement les difficultés belges. D'une part, si les peigneurs et filateurs belges rencontraient une concurrence française moins forte sur le marché belge, cette concurrence restait inchangée sur les marchés d'exportation. D'autre part, les laines peignées et les fils de laine français seraient revenus plus chers aux transformateurs belges qu'à ceux des autres pays, au détriment de leurs possibilités de concurrence.

Les industriels belges auraient cependant opté pour la proposition française, pour autant qu'elle fût également d'application aux Pays-Bas. En effet, 50 % de nos exportations de fils de laine sont à destination de ce pays. Quant aux tissages, ceux qui se trouvent en difficulté sont des fabricants de tissus ordinaires, destinés pour 50 % également aux Pays-Bas.

Les Néerlandais n'ont cependant pas accepté de demander aux Français la diminution des ristournes présentée aux Belges.

Par conséquent, l'établissement d'un droit d'entrée, qui permet d'accorder la franchise de droit pour les produits destinés à être réexportés après avoir été travaillés en Belgique, est envisagé.

Pour les laines peignées, ceci est facilement réalisable parce que la loi du 5 septembre 1947 prévoyait un droit d'entrée de 2 % pour la position n° 500 du tarif douanier. Bien que suspendu en 1948, remis en application en janvier 1949, puis suspendu à nouveau, il a néanmoins été consolidé au G. A. T. T.

b) *Lin* :

Au cours de négociations menées à Paris, une délégation belge, faisait état des conclusions des conversations entre professionnels selon lesquelles les Français pourraient accepter la suppression

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Op 17 Juli heeft het M.C.E.C. verschillende beschermingsmaatregelen goedgekeurd in verband met de moeilijkheden welke bepaalde Belgische bedrijven ingevolge de maatregelen door Frankrijk genomen tot steun van zijn uitvoer, ondervinden. Op verzoek van de Franse Regering en van de betrokken bedrijfsgroepen van beide landen zijn de onderhandelingen van Regeringswege naar de maand September verwezen, aangezien er kans bestaat dat de rechtstreekse contacten tussen de Belgische en Franse bedrijfsgroepen bevredigende resultaten zullen opleveren.

a) *Wol* :

Ingevolge onderhandelingen van private zijde (akkoord Dubrulle-Peltzer) hadden de Franse industriëlen het beginsel aanvaard van een vermindering met ongeveer de helft van de *ristorno's* bij de uitvoer die zij bekomen (zijnde 6,25 % tot 4 % voor kamwol en 12,75 % tot 6,75 % voor gesponnen draad uit kamwol) met dien verstande dat die verminderingen alleen voor uitvoer naar België zullen gelden.

Met dit voorstel waren de Belgische moeilijkheden niet gans opgelost. Al ontmoetten de Belgische wolkamers en spinnerijen nu op de Belgische markt een verminderde Franse concurrentie, toch bleef deze onveranderd gelden op de exportmarkt. Anderdeels zou de Franse wol en gesponnen wollen draad de Belgische verwerkers veel duurder komen dan aan de verwerkers in andere landen, dit ten koste van hun concurrentiemogelijkheden. De Belgische industriëlen zouden echter met het Franse voorstel ingestemd hebben voorzover het ook op Nederland toepassing zou vinden. Onze uitvoer van gesponnen wollen draad gaat immers voor 50 % naar Nederland. Verder zijn de weverijen die nu in moeilijkheden verkeren, voortbrengers van gewone weefsels, die ook voor 50 % naar Nederland worden uitgevoerd.

De Nederlanders hebben evenwel niet aanvaard de Fransen te verzoeken om dezelfde verminderingen van *ristorno's* als die welke aan de Belgen werden voorgesteld.

Dienvolgens wordt overwogen een invoerrecht te heffen waardoor het mogelijk wordt producten die bestemd zijn om na bewerking in België weder uitgevoerd te worden, van dat recht vrij te stellen.

Voor de kamwol is dit gemakkelijk door te voeren omdat de wet van 5 September 1947 een invoerrecht van 2 % voor de post n° 500 van het douanetarief voorschreef. In 1948 opgeschorst, en in Januari 1949 opnieuw in werking gesteld en daarna weder opgeschorst, werd het evenwel in het G.A.T.T. geconsolideerd.

b) *Vlas* :

Tijdens onderhandelingen te Parijs beriep een Belgische delegatie zich op de conclusies van de besprekingen tussen belanghebbenden volgens welke de Fransen de afschaffing van de voorlopige com-

de la taxe compensatoire provisoire à l'importation de certaines catégories de fils de lin belge, a demandé que l'aide à l'exportation soit supprimée sur le même genre de produits.

Il a été décidé alors que de nouveaux contacts auraient lieu entre professionnels et que du côté français on s'efforcerait de rencontrer nos vues. L'argumentation belge reposait sur le fait que l'on reconnaissait, du côté français, que la concurrence ne provenait pas des filatures belges, mais bien des filatures britanniques.

De plus, les détaxations et ristournes ont engendré une lutte des prix qui s'est avérée finalement dommageable pour les deux parties.

Il convient de rappeler ici que le Journal Officiel français du 17 novembre vient de publier un décret ramenant les taxes compensatoires de 15 et 10 % respectivement à 11 et 7 %.

Annexe 12.

QUESTION.

Quelles sont les difficultés de l'exportation vers l'Allemagne et vers la France de matériel électrique et de matériel agricole ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

En ce qui concerne l'Allemagne, aucun problème ne se pose, étant donné que le matériel en question est libéré.

En ce qui concerne la France, les principales difficultés proviennent de la politique restrictive adoptée depuis février 1952 par la France par suite du déséquilibre de sa balance des paiements.

Dans les secteurs contingentés, « ex-libérés » et libérés figurent certains produits à l'exportation desquels la Belgique attache un grand intérêt. Ce sont notamment :

1° DANS LE SECTEUR CONTINGENTÉ :

Matériel agricole :

	Contingent prévu dans l'accord du 24 avril 1954 (en millions de fr.)
Arracheuse de pommes de terre . . .	1
Autres arracheuses, matériel de récolte et de fenaison, sauf moissonneuses- batteuses et matériel à traction ani- male	4,5
Matériel de préparation et de drainage du sol	5
Semoirs et distributeurs d'engrais . .	4,5
Matériel de battage et de pressage . .	1

16

pensatoire belasting bij invoer van sommige categorieën van uit Belgisch vlas gesponnen draad zouden kunnen aanvaarden, om te vragen dat de steun bij de uitvoer voor hetzelfde soort van producten zou worden opgeheven.

Toen is beslist dat nieuwe contacten tussen belanghebbenden zouden plaats vinden en dat men van Franse zijde een poging zou doen om ons standpunt te delen. De Belgische argumentatie steunde hierop dat de Fransen hebben toegegeven dat de concurrentie niet van de Belgische spinnerijen maar wel van de Engelse voortkwam.

Bovendien waren de verminderingen en ristorno's de oorzaak van een strijd om de prijzen die ten slotte voor beide partijen schadelijk is gebleken.

In dit verband kan gewezen worden op de bekendmaking in het Frans Staatsblad van 17 November van een decreet waarbij de compensatoire belasting van 15 en 10 % respectievelijk op 11 en 7 % is teruggebracht.

Bijlage 12.

VRAAG.

Welke zijn de moeilijkheden bij de uitvoer naar Duitsland en naar Frankrijk van electrisch en landbouwmaterieel ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Ten aanzien van *Duitsland* bestaan er geen moeilijkheden daar bedoeld materieel vrijgegeven werd.

Ten aanzien van *Frankrijk* zijn de voornaamste moeilijkheden ontstaan uit de beperkende politiek die Frankrijk ingevolge het gemis van evenwicht in zijn betalingsbalans sedert Februari 1952 volgt.

In de gecontingenteerde, « voorheen-vrijgegeven » en vrijgegeven sectoren komen een aantal producten voor, die voor de uitvoer van België van groot belang zijn. Het zijn namelijk :

1° IN DE GECONTINGENTEERDE SECTOR :

Landbouwmaterieel :

	Contingent bepaald in het akkoord van 24 April 1954 (in miljoenen fr.)
Extirpators voor aardappelen . . .	1
Overige extirpators, oogst- en hooi- materieel behalve maai- en dors- machines met dierlijke beweeg- kracht	4,5
Materieel voor voorbereiding en drai- nering van de bodem	5
Zaaimachines en mestspreiders . .	4,5
Dors- en persmaterieel	1

16

Matériel électrique :

Gros transformateurs et gros appareillage industriel	23
Petits transformateurs et petit appareillage, à l'exception de ceux destinés aux appareils de radio et d'éclairage fluorescent	23,6
	46,6

auxquels il faut ajouter :

Prise de courant pour matériel de traction et de levage, rails conducteurs selon besoins

Parties et pièces détachées de lampes pour l'éclairage électrique . . . selon besoins

Fils et câbles pour l'électricité isolés avec des matières plastiques . . selon besoins

Depuis la fin de 1953, on constate toutefois une amélioration dans l'exécution des accords. Le nouvel arrangement commercial qui sera signé incessamment apportera de nouvelles améliorations de ces contingents. Il semble notamment acquis que pour la prochaine période semestrielle, on évitera les difficultés qui s'étaient fait jour dans le domaine des gros transformateurs électriques, en raison des instructions données par le Ministre français de l'Industrie et du Commerce au plus important acheteur français, de ne plus faire appel aux constructeurs étrangers.

2^o DANS LE SECTEUR « EX-LIBÉRÉ ».

Conformément aux principes admis par l'O.E.C.E., les autorités françaises sont habilitées depuis février 1952, à réduire les importations de produits « ex-libérés » à 50 % des importations du 1^{er} semestre 1951, adopté comme période de référence. Ceci a notamment porté préjudice à nos exportations de *moissonneuses-batteuses* qui ne disposaient pas d'une référence importante. A la suite de démarches effectuées à ce sujet par l'Ambassade de Belgique à Paris, les autorités françaises ont étudié avec bienveillance les demandes d'importation qui leur étaient soumises.

Sans doute faut-il rapprocher de ceci le fait que nos exportations reprises sous le n^o 835 a2 du Tarif douanier (qui comprennent notamment les *moissonneuses-batteuses*) sont passées de 156.000 francs en 1951, à 5.327.000 francs belges en 1952, 13.986.000 francs belges en 1953 et 9.547.000 francs belges de janvier à août 1953. L'attitude relativement libérale des autorités françaises s'explique par leur intention d'améliorer la productivité de leurs entreprises agricoles.

Les autorités françaises se sont également engagées à continuer à accorder le bénéfice de la bienveillance aux importations de moteurs électriques anciennement libérés.

Electrisch materieel :

Grote transformatoren en grote industriële uitrusting	23
Kleine transformatoren en kleine uitrusting, met uitsluiting van transformatoren voor radiotoestellen en neon-verlichting	23,6
	46,6

waaraan dienen toegevoegd te worden :

Stroomafnemer voor beweegkracht- en hefmaterieel, stroomrails volgens behoeften

Delen en onderdelen van lampen voor electrische verlichting volgens behoeften

Met plastische stoffen geïsoleerde kabel en draad voor het geleiden van electriciteit . . volgens behoeften

Sedert einde 1953 wordt echter een verbetering in de uitvoering van de akkoorden waargenomen. Het nieuw handelsakkoord dat binnenkort ondertekend zal worden, brengt nieuwe verbeteringen van die contingents. Het schijnt onder meer zeker te zijn dat voor de volgende semestriële periode de moeilijkheden uit de weg zullen geruimd worden die ontstaan waren op het gebied van de grote electrische transformatoren ingevolge de instructies, die de Franse Minister van Industrie en Handel aan de belangrijkste Franse koper heeft gegeven om niet meer op buitenlandse constructeurs een beroep te doen.

2^o IN DE « VOORHEEN-VRIJGEGEVEN » SECTOR :

Overeenkomstig de beginselen die door de O.E.E.S. zijn aanvaard, waren de Franse overheden gemachtigd om vanaf Februari 1952 de invoer van « voorheen-vrijgegeven » goederen te verminderen tot 50 % van de invoer van het eerste semester 1951 dat als referentieperiode is aangemerkt. Zulks heeft inzonderheid een nadelige weerslag gehad op onze uitvoer van *maai- en dorsmachines* die over geen voldoende referentie beschikten. Ten gevolge van demarches in dit verband door de Belgische Ambassade te Parijs hebben de Franse overheden de hun voorgelegde aanvragen om invoer welwillend onderzocht.

Ongetwijfeld dient hieraan vastgeknoopt het feit dat het bedrag van onze uitvoer, vallende onder N^o 835 a2 van het Douanetarief (waarin ondermeer de *maai- en dorsmachines* zijn begrepen) geklommen is van 156.000 frank in 1951 tot 5 miljoen 327.000 Belgische frank in 1952, 13.986.000 Belgische frank in 1953, en 9.547.000 Belgische frank van Januari tot Augustus 1954. De betrekkelijk liberale houding van de Franse overheden is uit te leggen door hun voornemen de productiviteit van hun landbouwondernemingen te verhogen.

De Franse overheden hebben zich eveneens verbonden verder de aanvragen om invoer van voorheen vrijgegeven electromotoren welwillend te onderzoeken.

3^o DANS LE SECTEUR « LIBÉRÉ ».

En avril et en octobre 1954, la France a libéré à nouveau successivement 53 et 65 % de ses importations. Malheureusement, cette libération a été accompagnée pour la plupart des produits finis d'une taxe compensatoire temporaire de 10 ou de 15 %, qui vient d'être réduite à 7 ou 11 % en date du 17 novembre 1954.

Parmi les produits libérés qui intéressent les industries belges de matériel électrique et de matériel agricole, il faut citer :

Matériel agricole.

	Taux de la Taxe.
Charrues à traction animale . . .	10
Faucheuses et javeuses à traction animale	
Autre matériel de récolte et de fenaison à traction animale . . .	
Machines et appareils pour la laiterie et les produits laitiers	15

Matériel électrique.

	Taux de la Taxe.
Générateurs et moteurs électriques, convertisseurs rotatifs, d'un poids supérieur à 100 kg.	15
Fils et câbles électriques	10 à 15
Plaques d'accumulateurs au plomb	10
Appareils de protection contre surtensions	10
Accessoires pour lignes de transport de force et lignes de traction	10
Pièces en matières isolantes non montées	15
Lampes portatives; appareils d'éclairage équipés électriquement.	15
Fers à souder électriques	15

L'influence de la taxe compensatoire est fort inégale suivant les produits auxquels elle s'applique. C'est ainsi que, par exemple, les exportations de certains fils et câbles électriques et de machines et appareils pour la laiterie sont en forte augmentation tandis que d'autres fils et câbles électriques et les charrues sont en diminution. Il est vraisemblable que la récente diminution des taxes permettra aux uns d'accentuer leur essor et aux autres de freiner leur régression.

3^o IN DE « VRIJGEGEVEN » SECTOR.

In April en October 1954 heeft Frankrijk opnieuw achtereenvolgens 53 en 65 % van zijn invoer vrijgegeven. Helaas ging deze vrijmaking voor de meeste afgewerkte goederen gepaard met de heffing van een tijdelijke compensatoire belasting van 10 of 15 %, welke belasting op 17 November 1954 tot 7 of 11 % is verminderd.

Onder de vrijgegeven producten welke de Belgische industrieën van electrisch materieel en van landbouwmaterieel aanbelangen, dienen te worden genoemd :

Landbouwmaterieel.

	Bedrag van de belasting
Ploegen met dierlijke beweegkracht	10
Graan- en grasmaaimachines met dierlijke beweegkracht	
Overig oogst- en hooimaterieel met dierlijke beweegkracht	
Machines en werktuigen voor melkbedrijven en -producten	15

Electrisch materieel.

	Bedrag van de belasting
Generatoren en electromotoren, roterende omvormers, wegende meer dan 100 kg.	15
Electrische kabel en draad	10 tot 15
Loden accumulatorplaten	10
Toestellen voor het beveiligen tegen verhoogde spanning	10
Hulpstukken voor geleiding van drijfkracht en beweegkracht	10
Werkstukken van isolerend materiaal, niet gemonteerd	15
Draagbare lampen, toestellen voor electrische verlichting	15
Electrische lasapparaten	15

De weerslag van de compensatoire belasting is zeer ongelijk naargelang van de producten waarop zij toegepast wordt. Zo is de uitvoer van bepaalde electrische kabel en draad en van machines en werktuigen voor melkerijbedrijven sterk verhoogd terwijl daarentegen vermindering waar te nemen is bij andere electrische kabel en draad en bij de ploegen. Men mag verwachten dat de recente verlaging van de belastingen tot gevolg zal hebben dat de ene producten hun voorsprong zullen kunnen versterken en de andere hun achterstand inlopen.

Annexe 13.**QUESTION.**

Comment se présentent nos importations de houblon en provenance de la République Fédérale d'Allemagne?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Le contingent inscrit à l'accord s'élève à 650 tonnes pour la période allant du 1^{er} juillet 1954 au 30 juin 1955. Afin de sauvegarder les intérêts des producteurs belges, le Ministère de l'Agriculture a insisté pour qu'on diminue les contingents d'importation figurant aux différents accords.

Le C. M. C. E. a décidé d'accorder à l'Allemagne un contingent de 350 tonnes valable jusqu'au 31 décembre 1954. Toutefois, il résulte d'une communication du Ministère de l'Agriculture que ce dernier serait disposé à porter le susdit contingent à 415 tonnes. Il y a lieu de remarquer que ce contingent semble donner satisfaction aux Allemands.

Suivant les indications reçues du Ministère de l'Agriculture, la répartition est celle-ci :

République Fédérale Allemande : 415 tonnes;
Tchécoslovaquie : 415 tonnes;
Yougoslavie : 50 tonnes;
Royaume-Uni : 80 tonnes;
Etats-Unis : 50 tonnes;
Canada : au prorata des demandes introduites à l'O. C. C. L.;
France : 20 tonnes.

D'autre part, les opérations de compensation de houblon étranger à l'importation en contre-partie d'exportations d'une quantité équivalente de houblon indigène, sont autorisées.

Annexe 14.**QUESTION.**

Est-il possible d'augmenter nos exportations de produits horticoles vers l'Allemagne et d'autres pays?

RÉPONSE DU MINISTRE.

I. — Les difficultés auxquelles se heurte l'exportation de produits horticoles vers l'Allemagne sont plutôt d'ordre administratif. En effet, il a été constaté que les contingents horticoles s'épuisent d'une façon très lente. Cela résulte du fait que le

Bijlage 13.**VRAAG.**

Hoe staat het met onze hopinvoer uit de Duitse Bondsrepubliek ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Voor de periode van 1 Juli 1954-30 Juni 1955 bedraagt het in de overeenkomst vastgestelde contingent 650 ton. Ter verdediging van de belangen van de Belgische producenten, heeft het Ministerie van Landbouw op een vermindering van de in de onderscheidene overeenkomsten voorziene invoercontingenten aangedrongen.

Het M. C. E. heeft beslist, aan Duitsland een contingent van 350 ton tot 31 December 1954 toe te staan. Uit een door het Ministerie van Landbouw verstrekt bericht blijkt evenwel, dat het departement bereid is, het contingent tot 415 ton te verhogen. Dit cijfer schijnt overigens de Duitsers voldoening te geven.

Volgens de gegevens van het Ministerie van Landbouw, is de verdeling als volgt :

Duitse Bondsrepubliek : 415 ton;
Tsjecho-Slowakije : 415 ton;
Joegoslavië : 50 ton;
Verenigd Koninkrijk : 80 ton;
Verenigde Staten : 50 ton;
Canada : naar gelang van de bij de C. D. C. V. ingediende aanvragen;
Frankrijk : 20 ton.

Aan de andere kant is verrekening van ingevoerde uitheemse hop, als tegenwaarde van een overeenstemmende hoeveelheid uitgevoerde inheemse hop toegestaan.

Bijlage 14.**VRAAG.**

Is het mogelijk, onze uitvoer van tuinbouwproducten naar Duitsland en andere landen te verhogen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

I. — Onze uitvoer van tuinbouwproducten naar Duitsland heeft in hoofdzaak met administratieve moeilijkheden te kampen. Vastgesteld werd, dat de tuinbouwcontingenten in zeer traag tempo worden gebruikt. De Duitse markt is nu eenmaal

marché allemand est saturé et que les prix de nos produits ne sont pas toujours compétitifs. Il sera dès lors difficile, sinon impossible, d'augmenter nos exportations des produits en question.

II. — Exportations vers la France.

1^o Le produit qui représente la part la plus importante de nos exportations horticoles vers la France est la chicorée « witloof ».

Grâce aux efforts conjugués de mon Département et celui de l'Agriculture, les exportations de chicorée « witloof » qui selon les principes admis par l'O.E.C.E. auraient à partir de février 1952 dû être limitées à 60% du contingent prévu dans l'accord de base du 11 juillet 1951, se sont montées à 174.200.000 F. B. en 1951, 158.700.000 F. B. en 1952, 215.400.000 F. B. en 1953 et 176.800.000 F. B. pour les 8 premiers mois de 1954. Le nouvel arrangement commercial franco-belge qui va être signé incessamment prévoit une amélioration de nos possibilités d'exportation de witloof.

Toutefois, une possibilité d'exportation a disparu par suite de la suppression des comptes Exportations-Frais-Accessoires en devises qui permettaient des importations supplémentaires de « witloof » hors contingent.

2^o Nos exportations de fruits frais vers la France sont passées de 7.407.000 F. B. en 1952 à 9.027.000 F. B. en 1953 et à 6.474.000 F. B. de janvier à août 1954.

En vue de trouver en France et dans les territoires français d'outremer un débouché encore plus étendu pour notre production excédentaire de fruits frais, un effort particulier a été fait au cours des négociations commerciales qui sont en voie de se conclure à Paris.

3^o En ce qui concerne les plantes vivantes et les produits de la floriculture, les contingents prévus dans les arrangements commerciaux depuis avril 1952 devaient permettre des exportations en France de l'ordre de 46.000.000 F. B. en 1952 et de 48.000.000 F. B. en 1953 et 1954. Or nos exportations n'ont atteint que 30.729.000 F. B. en 1952, 40.934.000 F. B. en 1953 et 23.631.000 F. B. durant les huit premiers mois de cette année.

Il semble donc qu'il subsiste là une possibilité pour l'initiative privée de faire fructifier les possibilités qui lui ont été ouvertes. Il est utile de rappeler que lorsque des demandes de licences se heurtent à des refus de la part des autorités françaises, les services du Département sont toujours disposés à effectuer des démarches à ce sujet en liaison avec le Ministère de l'Agriculture.

4^o Les mêmes remarques peuvent être formulées pour nos exportations de plantes médicinales. Les contingents prévus dans les divers arrangements commerciaux équivalaient à des possibilités d'exportation d'environ 7.500.000 F. B. en 1952 et 1953 et 9.000.000 F. B. en 1954.

verzadigd en wij hebben niet altijd concurrerende prijzen. Het zal dus moeilijk, zo niet onmogelijk zijn onze betreffende uitvoer te verhogen.

II. — Uitvoer naar Frankrijk.

1^o Naar Frankrijk, is witloof het tuinbouw-product dat wij veruit het meest uitvoeren.

Dank zij de inspanningen, door mijn Departement samen met dat van Landbouw ondernomen, heeft de uitvoer van witloof, die volgens de door de E. O. E. S. aanvaarde beginselen vanaf Februari 1952 tot 60 % van het door het basisakkoord van 11 Juli 1951 bepaalde contingent had moeten beperkt worden, de volgende cijfers bereikt : 174.200.000 B. F. in 1951, 158.700.000 B. F. in 1952, 215.400.000 B. F. in 1953 en 176.800.000 B. F. over de eerste acht maanden in 1954. Met de nieuwe Frans-Belgische handelsovereenkomst, die eerlang zal worden ondertekend, zullen onze exportmogelijkheden van witloof nog kunnen verbeterd worden.

Toch is een uitvoermogelijkheid weggefallen, ten gevolge van het afschaffen van de rekeningen Uitvoer-Kosten-Bijkomstigheden in deviezen, die toelieten extra-hoeveelheden witloof buiten contingent uit te voeren.

2^o Onze uitvoer van vers fruit naar Frankrijk is van 7.407.000 B.F. in 1952, tot 9.027.000 B.F. in 1953 en tot 6.474.000 B.F. van Januari tot Augustus 1954 gestegen.

Om in Frankrijk en in de Franse overzeese gebiedsdelen nog meer afzet voor onze overproductie in vers fruit te vinden, wordt op de thans te Parijs aan de gang zijnde handelsbesprekingen een bijzondere inspanning gedaan.

3^o Ten aanzien van levende planten en bloementeel, moest het met de sinds 1952 gesloten handels-overeenkomsten mogelijk worden, een uitvoervolume naar Frankrijk van ongeveer 46.000.000 B.F. in 1952 en van 48.000.000 B.F. in 1953 en 1954 te bereiken. Toch geraakten wij niet hoger dan 30.729.000 B.F. in 1952, 40.934.000 B.F. in 1953 en 23.631.000 B.F. over de eerste acht maanden van dit jaar.

Hier schijnt dus voor de particuliere sector nog middel te bestaan, om de voor hem weggelegde mogelijkheden beter te exploiteren. Gevoeglijk kan er worden op gewezen, dat wanneer de Franse autoriteiten vergunningaanvragen verwerpen, de diensten van het Departement altijd bereid zijn om samen met het Ministerie van Landbouw de nodige stappen te doen.

4^o Hetzelfde kan worden gezegd over onze uitvoer van geneeskrachtige planten. De door de diverse handelsovereenkomsten voorziene contingenten gaven uitvoermogelijkheden van ongeveer 7.500.000 B.F. in 1952 en 1953, en van 9.000.000 B.F. in 1954.

Or les exportations réelles ne se sont montées qu'à 6.585.000 F. B. en 1952, 6.060.000 F. B. en 1953, 2.489.000 F. B. de janvier à août 1954.

5° Des difficultés pourraient se produire dans un assez proche avenir pour nos exportations agricoles vers la France du fait de la politique française de reconversion. En effet, dans le cadre de sa politique de l'alcool, le gouvernement Mendès-France se propose de remédier aux récoltes excédentaires de betteraves, de vins et de pommes, en favorisant des cultures de substitution. Il n'est pas exclu que celles-ci puissent comprendre des produits qui intéressent nos exportateurs.

III. — En ce qui concerne la *Grande-Bretagne*, des pourparlers sont actuellement en cours en vue d'obtenir une modification des méthodes britanniques de taxation qui grèvent assez lourdement nos produits horticoles et handicapent une expansion de nos ventes vers ce pays.

Annexe 15.

QUESTION.

Ne prévoit-on pas la possibilité de conclure un nouvel accord commercial avec le Brésil ?

RÉPONSE DU MINISTRE.

Le Brésil avait accumulé, à l'égard de ses partenaires commerciaux, des arriérés considérables. En ce qui concerne la Belgique, notre crédit a dépassé à un certain moment un milliard de francs.

La politique du Gouvernement de Rio de Janeiro a tendu à l'apurement total de ce passif à notre égard. C'est chose faite depuis le mois de septembre dernier. En conséquence, le franc belge a été remis en vente aux enchères à concurrence de 15 millions par semaine. Nos exportateurs trouveront matière à exécuter des commandes qui attendent depuis longtemps. Par ailleurs, nous avons enregistré des ordres importants de matériel ferroviaire.

La modification qui s'est produite dans l'état de choses qui caractérisait depuis de nombreux mois nos relations avec le Brésil, nous fait souhaiter la conclusion d'un nouvel accord commercial.

Le Département est en rapport constant avec notre Ambassadeur à Rio à ce sujet, et les membres de la Commission du Commerce Extérieur peuvent être assurés que, si la conclusion d'un accord, peut améliorer notre position au Brésil, il ne sera pas tardé un instant à entamer des négociations.

In werkelijkheid zijn wij gebleven bij 6.585.000 B.F. in 1952, 6.060.000 B.F. in 1953, 2.489.000 B.F. van Januari tot Augustus 1954.

5° Wegens de Franse reconversiepolitiek zouden eerlang voor onze uitvoer van landbouwproducten naar Frankrijk moeilijkheden kunnen ontstaan. In het raam van haar alcoholpolitiek neemt de regering Mendès-France zich immers voor, de overproductie aan bieten, wijn en appels tegen te gaan, door vervangingsteelten in de hand te werken. En het is niet uitgesloten, dat hierdoor een aantal, voor onze exporteurs interessante producten getroffen worden.

III. — Met *Groot-Brittannië* worden thans onderhandelingen gevoerd, om tot een wijziging van de Britse taksregeling te komen, die voor onze tuinbouwproducten vrij hinderlijk is en een verruiming van onze verkoop aldaar in de weg staat.

Bijlage 15.

VRAAG.

Wordt de mogelijkheid van een handelsovereenkomst met Brazilië overwogen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Brazilië had ten opzichte van zijn handelspartners een aanzienlijke achterstand opgelopen. Wat België betreft, heeft ons crediet op een gegeven moment meer dan 1 milliard frank bedragen.

De Regering van Rio de Janeiro heeft er naar gestreefd, dit passief tegenover ons aan te zuiveren. In September jl. is zij in haar opzet geslaagd. De Belgische frank wordt opnieuw bij opbod verkocht, en wel tot een beloop van 15 miljoen frank per week. Onze exporteurs krijgen aldus gelegenheid, hun sinds lang aanslepende bestellingen uit te voeren. Voorts hebben wij aanzienlijke bestellingen spoorwegmateriaal mogen boeken.

De kentering, die zich sinds ettelijke maanden in onze betrekkingen met Brazilië aftekent, brengt ons tot de wens dat een nieuw handelsakkoord tot stand moge komen.

Het Departement blijft in nauwe voeling met onze Ambassadeur te Rio, en de leden van de Commissie van Buitenlandse Handel mogen er van overtuigd zijn dat wij niet zullen aarzelen onderhandelingen aan te knopen indien het sluiten van een akkoord voor onze positie in Brazilië bevorderlijk kan zijn.

Annexe 16.

QUESTION.

L'état de nos relations commerciales avec la Chine communiste

RÉPONSE DU MINISTRE.

Les statistiques belges indiquent pour le commerce avec la Chine des chiffres d'un montant minime :

	Importations (en millions de francs)	Exportations
1949	40,5	440
1950	375,5	369
1951	921	472
1952	235	30
1953	362,5	70,5
10 premiers mois de 1954	85	13

Ces chiffres ne représentent pas notre commerce réel avec la Chine, une grande partie de celui-ci s'effectuant par l'intermédiaire de Hong-Kong. Même si nous pouvions, chose matériellement impossible, évaluer le montant des exportations indirectes via Hong-Kong, nous serions encore loin des chiffres que l'on pourrait considérer comme répondant à notre capacité d'exportation et aux besoins de la Chine. En effet, Hong-Kong applique très strictement l'embargo sur les produits stratégiques.

Nous possédons cependant des précisions sur nos expéditions de sulfate d'ammoniaque, le seul produit belge qui se soit maintenu sur le marché chinois.

Les ventes de sulfate d'ammoniaque belge par l'intermédiaire de Hong-Kong ont atteint les chiffres suivants : (les exercices prennent cours du 1^{er} juillet au 30 juin; quantité en tonnes : une tonne vaut actuellement 4.000 frs) :

1947/1948	8.389
1948/1949	6.096
1949/1950	24.838
1950/1951	51.191
1951/1952	32.702
1952/1953	90.508
1953/1954	213.736
1954/27 octobre	108.102

Nos relations commerciales avec la Chine sont entravées par les circonstances suivantes :

— La volonté du Gouvernement chinois, dans la généralité des cas, de ne payer la marchandise qu'à son arrivée en Chine, tandis que les marchandises

Bijlage 16.

VRAAG.

Stand van onze handelsbetrekkingen met communistisch China ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Voor de handel met China wijzen de Belgische statistieken op onbeduidende bedragen :

	Invoer	Uitvoer (in miljoen frank)
1949	40,5	440
1950	375,5	369
1951	921	472
1952	235	30
1953	362,5	70,5
eerste 10 maanden 1954	85	13

Wijl een belangrijk deel van onze handel met China over Hong-Kong plaats heeft, geven deze cijfers geen nauwkeurig beeld over onze werkelijke handel met dit land. Maar zelfs indien wij, wat materieel onmogelijk is, het bedrag van onze indirecte uitvoer over Hong-Kong konden schatten, zouden wij nog ver beneden de cijfers blijven waarvan zou kunnen worden aangenomen dat zij aan onze exportcapaciteit en aan de Chinese behoeften beantwoorden. Hong-Kong past immers zeer strikt het embargo op strategische waren toe.

Toch beschikken wij over nauwkeurige gegevens voor onze verkoop van ammoniumsulfaat, het enige product dat België op de Chinese markt in stand heeft weten te houden.

Over Hong-Kong zijn de volgende hoeveelheden ammoniumsulfaat verkocht (boekjaren van 1 Juli tot 30 Juni); hoeveelheden in ton : (een ton kost thans 4.000 frank) :

1947/1948	8.389
1948/1949	6.096
1949/1950	24.838
1950/1951	51.191
1951/1952	32.702
1952/1953	90.508
1953/1954	213.736
1954/27 October	108.102

Onze handelsbetrekkingen met China worden door de volgende omstandigheden bemoeilijk :

— De Chinese Regering wil, over het algemeen, de waren eerst bij hun aankomst in China betalen, terwijl de Chinese uitvoerwaren vóór het laden

chinoises à exporter doivent être payées avant embarquement. Ces exigences ont entravé le commerce avec la Chine autant, si pas plus, que l'embargo sur les produits stratégiques.

— La diminution de la capacité d'achat de la Chine à l'égard des pays hors zone soviétique : (1) La Chine s'est obligée à garantir à l'U.R.S.S. des fournitures soit sur une base de troc, soit à titre de l'aide militaire soviétique à la Chine. Une grande partie du soja mandchourien est expédiée vers la Russie où une industrie neuve s'est installée pour travailler ce produit. (2) Le principal client traditionnel de la Chine, les Etats-Unis, n'achète plus de produits chinois que par l'intermédiaire de la place de Hong-Kong. (3) Les soies de porc, l'un des principaux produits des exportations de la Chine du Nord, ont perdu de leur importance par suite de l'usage accru des crins de nylon. (4) Nombre de produits chinois, tels les soies de porc et les tresses de paille, sont des sous-produits d'activités rurales et faisaient l'objet d'un commerce dans lequel intervenaient de nombreux intermédiaires à titre de courtiers, acheteurs distributeurs, sélectionneurs, etc. Cette organisation a été bouleversée et ne peut pas se remplacer de sitôt. (5) Les agences commerciales des pays communistes d'Europe ont souvent offert aux acheteurs occidentaux des marchandises chinoises à des prix inférieurs aux prix proposés par les agences chinoises sur la place de Hong-Kong.

Aucune modification n'a été apportée jusqu'à présent à la politique d'embargo sur les produits dits stratégiques. Celle-ci, on le sait, est beaucoup plus sévère que celle qui est appliquée aux pays de l'Europe Orientale. Ce traitement discriminatoire, justifié en principe par la participation directe de la Chine au conflit coréen, qui permet aux Nations-Unies de prescrire des sanctions économiques contre ce pays, s'est encore accru au détriment du commerce avec la Chine depuis les modifications apportées le 16 août dernier aux contrôles stratégiques pour les pays de l'Europe Orientale.

Pour alléger les contrôles stratégiques contre la Chine, le premier obstacle à supprimer est celui de l'embargo des Nations-Unies. Les milieux industriels, commerciaux et parlementaires britanniques, particulièrement intéressés à une libéralisation des échanges avec la Chine, invitent avec insistance leur Gouvernement à prendre l'initiative dans ce domaine. Jusqu'à présent, aucune démarche officielle n'a été faite par le Gouvernement britannique pour obtenir une réduction de ces contrôles.

Quant à nous, nos décisions sont concertées avec nos partenaires occidentaux.

moeten worden betaald. Deze eisen hebben de handel met China evenzeer als, zo niet in hogere mate dan het embargo op strategische producten bemoeilijkt.

— De koopkracht van China ten opzichte van de landen buiten de Sovjetzone is verlaagd : (1) China heeft zich tegenover de U. S. S. R. tot zekere leveranties verbonden, hetzij in ruil voor andere leveringen, hetzij in ruil voor Sovjet militaire hulp aan China. Een ruim deel van de soja uit Mandsjorie wordt naar Rusland gestuurd, waar een nieuw ontstane industrie dit product bewerkt. (2) De Verenigde Staten, die traditioneel China's voornaamste afnemer waren, kopen nog alleen Chinese waren via Hong-Kong. (3) De handel in varkenshaar, een van de voornaamste uitvoerproducten uit Noord-China, is ingevolge het steeds toenemende gebruik van nylon heel wat minder belangrijk geworden. (4) Tal van Chinese producten, als varkenshaar en strovlechten zijn onderproducten van plattelandsactiviteit; in de betreffende handel traden zeer veel tussenpersonen als koper, makelaar, verdeler, enz. op. Deze organisatie is thans geheel ontreederd, en kan niet zo maar worden vervangen. (5) Handelsagentschappen van communistische landen in Europa hebben de Westerse kopers vaak Chinese waren tegen een lagere prijs, dan de Chinese agentschappen op de markt te Hong-Kong, aangeboden.

Tot dusver is in de embargopolitiek ten aanzien van zogenaamde strategische producten geen wijziging ingetreden. Deze politiek nu is, zoals bekend, veel strenger tegenover China dan tegenover de landen uit Oost-Europa. En deze discriminatie, die in beginsel door China's rechtstreekse deelneming aan het Koreaanse conflict was gerechtvaardigd, — zodat de Verenigde Naties economische sancties tegen dit land hebben mogen treffen —, is ten koste van het handelsverkeer met China nog scherper geworden na de wijzigingen, welke op 16 Augustus jl. in de strategische controle-maatregelen voor de Oost-Europese landen werden aangebracht.

Wil men de tegen China gerichte strategische controle verlichten, dan moet in de eerste plaats het embargo van de Verenigde Naties worden opgeheven. Britse zakenlieden, industriëlen en parlementsleden, die met de vrijmaking van de handelsbetrekkingen met China begaan zijn, hebben er bij hun Regering zeer op aangedrongen, dat zij het initiatief in die richting zou in handen nemen. Officiële stappen zijn vanwege de Britse Regering totnogtoe niet ondernomen om deze controle te verminderen.

Wij zelf handelen in gemeen overleg met onze Westerse partners.